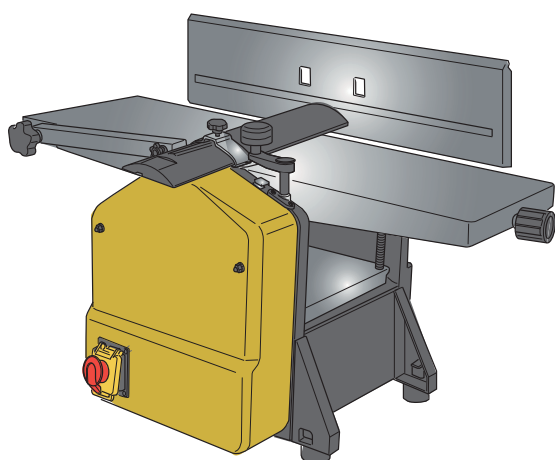
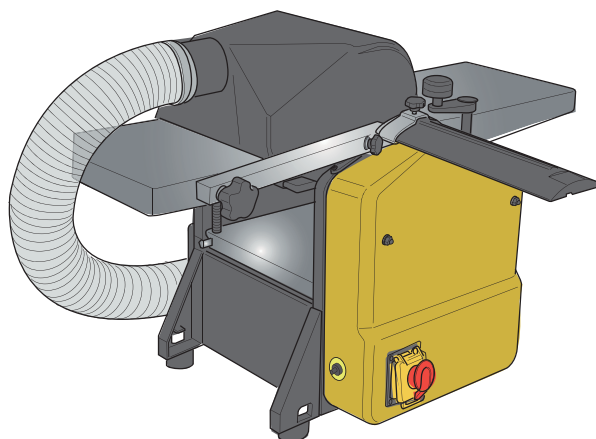


- IT *PIALLA FILO-SPESSORE Serie*
- EN *SURFACE-THICKNESS PLANER Series*
- DE *ABRICHT- UND DICKENHOBELMASCHINE Serie*
- FR *RABOT À FIL-ÉPAISSEUR Série*
- ES *CEPILLO CANTO-ESPESOR Serie*
- PT *PLAINA DESENGROSSADEIRA Série*
- NL *VLAK- EN VANDIKTEBANK Serie*
- FI *OIKO-/TASOHÖYLÄ Sarja*
- DA *AFRETTER-TYKKELSESHØVL Serie*
- SV *PLAN- OCH RIKTHYVEL Serie*
- NO *Serien TYKKELSESHØVLER*
- PL *WYRÓWNIARKA-GRUBOŚCIÓWKA Seria*
- RU *ФУГОВАЛЬНО-РЕЙСМУСОВЫЙ СТАНОК Серия*
- BG *АБРИХТ ФРЕЗА-ЦИРКУЛЯР Серия*
- HR *KOMBINIRANI STROJ ZA BLANJANJE Serije*
- SR *DIHT-ABRIHTER serije*
- EL *ΜΗΧΑΝΗ ΕΠΙΠΕΔΩΣΗΣ-ΡΜΠΟΤΕΖΑ Σειρά*
- LV *BIEZUMA-STIEPLŪ ĒVELES sērija*
- LT *OBLIAVIMO IR REISMUSINĖS STAKLĖS Serija*
- RO *MAȘINĂ DE RINDELUIT LA GROSIME Seria*
- SK *HRÚBKOVACIA FRÉZKA Séria*
- HU *EGYENGETŐ ÉS VASTAGOLÓ GYALUGÉP Sorozat*
- ET *RIHT-/PAKSUSHÖÖVELPINK seeriast*
- CS *SROVNÁVACÍ A TLOUŠŤKOVACÍ FRÉZKA*
- SL *SKOBELJNI STROJI ZA IZRAVNAVO IN SKOBLJANJE NA DEBELINO, vrsta*
- TR *SİLME-RENDELEME TİPİ PLANYA TEZGAHI Seri*

PF 150 / PF 240



PF 240 Cyclone



- IT** MANUALE D'USO
EN USER MANUAL
DE GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG
FR MANUEL D'UTILISATION
ES MANUAL DE USO
PT MANUAL DE USO
NL GEBRUIKSHANDLEIDING
FI KÄYTTÖOPAS
DA BRUGERVEJLEDNING
SV BRUKSANVISNING
NO BRUKSANVISNING
PL INSTRUKCJA OBSŁUGI
RU РУКОВОДСТВО ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
BG РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА
HR PRIRUČNIK ZA UPORABU
SR PRIRUČNIK ZA KORIŠĆENJE
EL ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
LV LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA
LT NAUDOTOJO VADOVAS
RO MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
SK NÁVOD NA POUŽÍVANIE
HU FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV
ET KASUTUSJUHEND
CS NÁVOD K POUŽITÍ
SL NAVODILA ZA UPORABO
TR KULLANMA KILAVUZU
- IT** **Lingua Originale**
 (conservare per uso futuro)
EN **Translation of the original language**
 (please retain for future reference)
DE **Übersetzung der Originalsprache**
 (bitte für künftigen bedarf aufbewahren)
FR **Traduction de la langue Originale**
 (conserver pour tout usage futur)
ES **Traducción des idioma originales**
 (conservar para consultas futuras)
PT **Tradução do idioma original**
 (conservar para usos futuros)
NL **Vertaling van de oorspronkelijke tekst**
 (bewaren voor gebruik in de toekomst)
FI **Alkuperäiskielen kääntäminen**
 (säilytä myöhempää tarvetta varten)
DA **Oversættelse af originalsproget**
 (opbevar til senere brug)
SV **Översättning originalspråket**
 (förvara för framtida användning)
NO **Oversettelse fra originalt språk**
 (oppbevares for senere bruk)
PL **Tłumaczenie z języka oryginalnego**
 (zachować do przyszłego wykorzystania)
RU **Перевод с языка оригинала**
 (сохранить для дальнейшего использования)
BG **Превод от оригиналния език**
 (съхранете за бъдеща употреба)
HR **Prijevod sa originalnoga jezika**
 (čuvajte za buduću uporabu)
SR **Prevod sa originalnog jezika**
 (sačuvajte za buduću upotrebu)
EL **Μετάφραση από την Πρωτότυπη Γλώσσα**
 (διατηρήστε για μελλοντική χρήση)
LV **Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas**
 (saglabāt turpmākai izmantošanai)
LT **Vertimas iš originalo kalbos**
 (saglabāt turpmākai izmantošanai)
RO **Traducere din limba originală**
 (a se conserva pentru a fi utilizate în viitor)
SK **Preklad z pôvodného jazyka**
 (uchovajte pre budúce použitie)
HU **Magyar nyelven**
 (őrizze meg egy későbbi felhasználáshoz)
ET **Originaljuhiste tõlge**
 (hoidke juhend alles)
CS **Překlad původního jazyku**
 (uchovejte pro budoucí použití)
SL **Prevod originalnih navodil**
 (shranite jih za bodočo rabo)
TR **Orijinal dil çevirisi**
 (gelecekte kullanılmak üzere saklayınız)



IT	.....	pagine	4-5-6-7-8-9-10-12-24-27-40-71-82-96-97-98-100
EN	.....	pages	4-5-6-7-8-9-10-12-24-27-41-71-82-96-97-98-100
DE	.....	Seiten	4-5-6-7-8-9-10-12-24-27-42-71-83-96-97-98-101
FR	.....	pages	4-5-6-7-8-9-10-13-24-27-43-71-83-96-97-98-101
ES	.....	páginas	4-5-6-7-8-9-10-13-24-27-44-72-84-96-97-98-102
PT	.....	páginas	4-5-6-7-8-9-10-13-24-27-45-72-84-96-97-98-102
NL	.....	pagina's	4-5-6-7-8-9-10-14-24-27-46-72-85-96-97-98-103
FI	.....	sivut	4-5-6-7-8-9-10-14-24-27-47-72-85-96-97-98-103
DA	.....	side	4-5-6-7-8-9-10-14-24-27-48-73-86-96-97-98-104
SV	.....	sida	4-5-6-7-8-9-10-15-24-27-49-73-86-96-97-98-104
NO	.....	sider	4-5-6-7-8-9-10-15-24-27-50-73-87-96-97-98-105
PL	.....	strony	4-5-6-7-8-9-10-15-24-27-51-73-87-96-97-98-105
RU	.....	страницы	4-5-6-7-8-9-10-16-24-27-52-74-88-96-97-98-106
BG	.....	страницы	4-5-6-7-8-9-10-16-24-27-53-74-88-96-97-98-106
HR	.....	stranice	4-5-6-7-8-9-10-16-24-27-54-74-89-96-97-98-107
SR	.....	strane	4-5-6-7-8-9-10-17-24-27-55-74-89-96-97-98-107
EL	.....	σελίδες	4-5-6-7-8-9-10-17-24-27-56-75-90-96-97-98-108
LV	.....		4-5-6-7-8-9-10-17-24-27-57-75-90-96-97-98-108 lpp
LT	.....	puslapiai	4-5-6-7-8-9-10-18-24-27-58-75-91-96-97-98-109
RO	.....	pagini	4-5-6-7-8-9-10-18-24-27-59-75-91-96-97-98-109
SK	.....	strany	4-5-6-7-8-9-10-18-24-27-60-76-92-96-97-98-110
HU	.....		4-5-6-7-8-9-10-19-24-27-61-76-92-96-97-98-110 oldalak
ET	.....	lk	4-5-6-7-8-9-10-19-24-27-62-76-93-96-97-98-111
CS	.....	strany	4-5-6-7-8-9-10-19-24-27-63-76-93-96-97-98-111
SL	.....	strani	4-5-6-7-8-9-10-20-24-27-64-77-94-96-97-98-112
TR	.....		4-5-6-7-8-9-10-20-24-27-65-77-94-96-97-98-112 numaralı sayfalar



IT Per tutte le **NOTE DI AVVERTENZA** fare riferimento al documento **“NORME DI SICUREZZA GENERALI** allegato.

EN For all **WARNING NOTES** please refer to the attached **“GENERAL SAFETY REGULATIONS”** document

DE Für alle **WARNHINWEISE** wird auf das beigefügte Dokument **“ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN** verwiesen.

FR Pour toutes les **NOTES D’AVERTISSEMENT** se reporter au document **« NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ »** en annexe.

ES Para más información sobre cualquier tipo de **NOTA DE ADVERTENCIA**, consultar el documento **“NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD”** adjunto.

PT Para todas as **NOTAS DE ADVERTÊNCIA**, consulte o documento **“NORMAS DE SEGURANÇA GERAIS”** anexo.

NL Zie voor alle **WAARSCHUWINGEN** het bijgevoegde document **ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN**.

FI **YLEISISTÄ VAROVAISUUTTA KOSKEVISTA MÄÄRÄYKSISTÄ** on tietoa liitteenä olevassa asiakirjassa **”YLEISET TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET”**.

DA Hvad angår **ADVARSLER** henvises der til det vedlagte dokument **“GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER**.

SV För alla **VARNINGSMEDDELANDEN**, se bifogat dokument **”ALLMÄNNA SÄKERHETSBESTÄMMELSER**.

NO Når det gjelder alle **SIKKERHETSANMERKNINGER**, vennligst referer til det vedlagte dokumentet **“GENERELLE SIKKERHETSFORSKRIFTER”**.

PL Wszystkie **OSTRZEŻENIA** można znaleźć w załączonym dokumencie **„OGÓLNE NORMY BEZPIECZEŃSTWA”**.

RU Подробное описание всех **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ** содержится в документе **«ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ»**, прилагаемом к данному руководству.

BG За всички **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ** направете справка с приложения документ **“ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ”**.

HR Za sva **UPOZORENJA** pogledajte prilog **“OPĆE SIGURNOSNE ODREDBE”**.

SR Za sva **UPOZORENJA** pogledajte priloženi dokument **“OPŠTE BEZBEDNOSNE ODREDBE..”**

EL Για όλες τις **ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ** ανατρέξτε στο συνημμένο έγγραφο **«ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ»**.

LV Attiecībā uz visām **BRĪDINĀJUMU PIEZĪMĒM** skatiet pievienoto dokumentu **“VISPĀRĒJIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI”**.

LT Dėl **ĮSPĖJAMŪJŲ PASTABŲ** žr. j pridėta **„BENDROSIS SAUGOS TAISYKLĖS”** dokumentą.

RO Pentru toate **NOTELE DE AVERTIZARE** consultați documentul **“NORME DE SIGURANȚĂ GENERALE** anexat.

SK Všetky **UPOZORNENIA** nájdete v priloženom dokumente **„VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY”**.

HU Minden **FIGYELMEZTETÉS** esetében hivatkozni kell a csatolt **„ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FELTÉTELEK”** című dokumentumra.

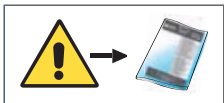

ET Kõigi **HOIATUSTE** kohta leiab lisainfot komplektis olevast dokumendist **“ÜLDISED OHUTUSNÕUDED**.

CS Všechna **UPOZORNĚNÍ** naleznete v příloženém dokumentu **„VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY”**.



SL V zvezi z **OPOZORILI** si oglejte priloženi dokument **“TEMELJNI VARNOSTNI PREDPISI”**.

TR **UYARI NOTLARI** için ekteki **“GENEL GÜVENLİK STANDARTLARINA** bakınız.

	<p> (IT) PERICOLO-ATTENZIONE! (EN) DANGER-WARNING! (DE) GEFAHR-ACHTUNG! (FR) DANGER-ATTENTION! (ES) PELIGRO-¡ATENCIÓN! (PT) PERIGO-ATENÇÃO! (NL) GEVAAR-LET OP! (FI) VAARA-VAROITUS! (DA) FARE-GIV AGT! (SV) FARA-VARNING! (NO) FARE-VÆR OPPMERKSOM! (PL) NIEBEZPIECZEŃSTWO-UWAGA! (RU) ОПАСНОСТЬ-ВНИМАНИЕ! (BG) ОПАСНОСТ-ВНИМАНИЕ! (HR) OPASNOST-POZOR! (SR) OPASNOST-PAŽNJA! (EL) ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΣΟΧΗ! (LV) BĪSTAMI-BRĪDINĀJUMS! (LT) PAVOJUS-DĒMESIO! (RO) PERICOL-ATENȚIE! (SK) NEBEZPEČENSTVO-POZOR! (HU) FIGYELEM! VESZÉLY! (ET) OHTLIK-TÄHELEPANU! (CS) POZOR-NEBEZPEČÍ! (SL) NEVARNOST-POZOR! (TR) TEHLİKE-DİKKAT! </p>
	<p> (IT) Nota (EN) Note (DE) Anmerkung (FR) Remarque (ES) Nota (PT) Nota (NL) Opmerking (FI) Huomio (DA) Obs (SV) Obs (NO) Anmerkning (PL) Uwaga (RU) Примечание (BG) Забележка (HR) Napomena (SR) Napomena (EL) Σημείωση (LV) Piezīme (LT) Pastaba (RO) Notă (SK) Poznámka (HU) Megjegyzés (ET) Märkus (CS) Poznámka (SL) Opomba (TR) Not </p>
	<p> (IT) DIVIETO (EN) PROHIBITION (DE) VERBOT (FR) INTERDICTION (ES) PROHIBICIÓN (PT) PROIBIÇÃO (NL) VERBOD (FI) KIELTO (DA) FORBUD (SV) FÖRBUD (NO) FORBUD (PL) ZAKAZ (RU) ЗАПРЕЩЕНИ (BG) ЗАБРАНА (HR) ZABRANA (SR) ZABRANA (EL) ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ (LV) AIZLIEGUMS (LT) DRAUDŽIAMA (RO) INTERZIS (SK) ZÁKAZ (HU) TILOS (ET) KEELATUD (CS) ZÁKAZ (SL) PREPOVED (TR) YASAKTIR </p>
	<p> (IT) Divieto di utilizzo guanti da lavoro (EN) Use of work gloves is prohibited (DE) Das Tragen von Arbeitshandschuhen ist verboten (FR) Interdiction d'utiliser des gants de travail (ES) Prohibido utilizar guantes de trabajo (PT) É proibido utilizar luvas de trabalho (NL) Verbod op gebruik van werkhandschoenen (FI) Työkäsineiden käyttökielto (DA) Forbud mod brug af arbejdshandsker (SV) Förbudet att använda arbetshandskar (NO) Forbudt å bruke arbeidshansker (PL) Zakaz wykorzystania rękawic roboczych (RU) Запрещение использовать рабочие перчатки (BG) Забрана за употреба на работни ръкавици (HR) Zabrana uporabe radnih rukavica (SR) Zabrana korišćenja radnih rukavica (EL) Απαγόρευση της χρήσης γαντιών προστασίας (LV) Aizliegts izmantot darba cimds (LT) Draudžiama naudoti darbines pirštines (RO) Interzicerea utilizării mănușilor de muncă (SK) Zákaz používať pracovné rukavice (HU) Munkakesztyű használata tilos (ET) Töökinnaste kasutamine keelatud (CS) Zákaz použití pracovních rukavic (SL) Prepoved uporabe delovnih rokavic (TR) İş eldiveni kullanmak yasaktır </p>
	<p> (IT) Corretto (EN) Correct (DE) Richtig (FR) Correct (ES) Correcto (PT) Correto (NL) Correct (FI) Oikein (DA) Korrekt (SV) Rätt (NO) Riktig (PL) Prawidłowy (RU) Правильно (BG) Правилно (HR) Točno (SR) Tačno (EL) Σωστό (LV) Pareizs (LT) Teisinga (RO) Corect (SK) Správne (HU) Helyes (ET) Õige (CS) Správně (SL) Pravilno (TR) Doğru </p>
	<p> (IT) NON corretto (EN) NOT correct (DE) NICHT richtig (FR) NON correct (ES) Incorrecto (PT) NÃO correto (NL) NIET correct (FI) Väärin (DA) IKKE korrekt (SV) FEL (NO) IKKE riktig (PL) Nieprawidłowy (RU) Неправильно (BG) Неправилно (HR) NE točno (SR) NE tačno (EL) ΜΗ σωστό (LV) NAV pareizs (LT) Neteisinga (RO) INCORECT (SK) NESPRÁVNE (HU) NEM helyes (ET) Vale (CS) NESPRÁVNĚ (SL) Napačno (TR) Doğru DEĞİL </p>

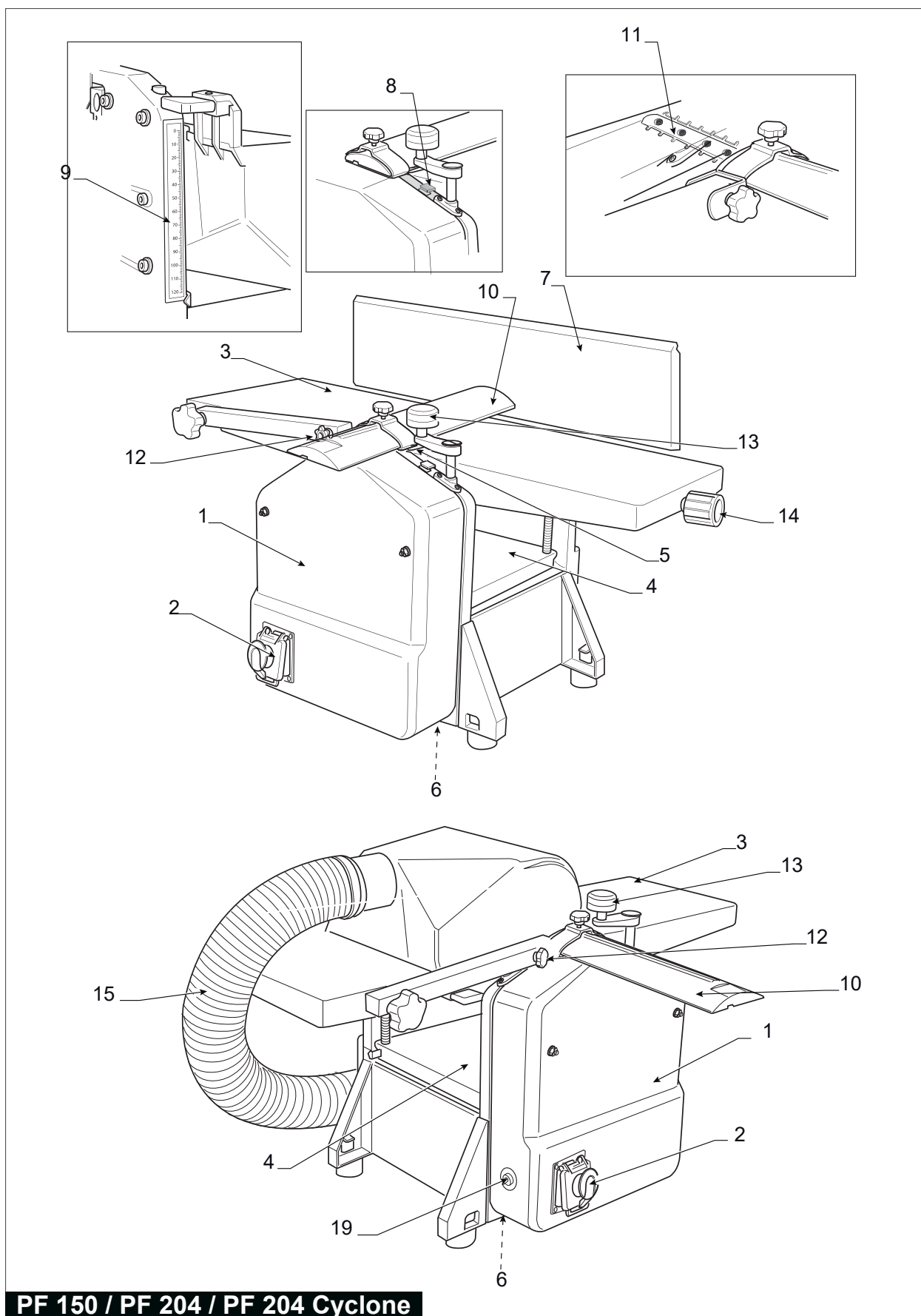
	<p> IT Prima di procedere leggere il foglio "NORME DI SICUREZZA GENERALI" EN Before proceeding, please read the "GENERAL SAFETY REGULATIONS" sheet DE Vor dem Weiterarbeiten das Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN" lesen FR Avant de procéder lire la notice « NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ » ES Antes de realizar cualquier tipo de operación, leer las "NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD" PT Antes de continuar, ler atentamente a folha "NORMAS DE SEGURANÇA GERAIS" NL Lees alvorens verder te gaan eerst de "ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN" FI Lue "YLEISET TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET" ennen kuin jatkat DA Læs først de "GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER" SV Innan du fortsätter, läs bladet "ALLMÄNNA SÄKERHETSBESTÄMMELSER" NO Les nøye gjennom arket "GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER" før du går videre PL Przed kontynuowaniem przeczytać arkusz "OGÓLNE NORMY BEZPIECZEŃSTWA" RU Перед тем как приступить к работе, необходимо прочитать листок «ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ» BG Преди работа, прочетете листа "ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ" HR Prije svega pročitajte poglavlje "OPĆE SIGURNOSNE ODREDBE" SR Pre svega pročitajte poglavlje "OPŠTE BEZBEDNOSNE ODREDBE" EL Πριν συνεχίσετε διαβάστε το δελτίο «ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ» LV Pirms turpināt, izlasiet lapu "VISPĀRĒJIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI" LT Prieš pradedant, reikia perskaityti perskaityti lapelį „BENDROSIOS SAUGOS TAISYKLĖS“ RO Înainte de a continua, citiți fișa „NORME DE SIGURANȚĂ GENERALE“ SK Pred pokračovaním si prečítajte hárok „VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY“ HU Mielőtt továbblépne, olvassa el az "ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FELTÉTELEK" című dokumentumot ET Enne alustamist lugege „ÜLDISTE OHUTUSNÕUETE“ lehte CS Především si přečtěte list „OBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY“ SL Pred pričetkom dela preberite list s "TEMELJNIMI VARNOSTNIMI PREDPISI" TR Devam etmeden önce "GENEL GÜVENLİK STANDARTLARI" sayfasına bakınız. </p>
	<p> IT Leggere la pagina identificata dal simbolo EN Read the page identified by the symbol DE Die mit folgendem Symbol gekennzeichnete Seite lesen FR Lire la page identifiée par le symbole ES Leer la página indicada con el símbolo PT Ler a página identificada pelo símbolo NL Lees de pagina aangeduid met het symbool FI Lue sivu, jossa on symboli DA Læs siden, som identificeres af symbolet SV Läs sidan som är märkt med symbolen NO Les siden som identifiseres av symbolet PL Przeczytać stronę oznaczoną symbolem RU Прочитать страницу, обозначенную символом BG Прочетете страницата, идентифицирана със символа HR Pročitajte stranicu označenu simbolom SR Pročitajte stranu označenu simbolom EL Διαβάστε τη σελίδα που προσδιορίζεται από το σύμβολο LV Izlasiet lapu, kas apzīmēta ar simbolu LT Skaityti simboliu pažymėtą puslapį RO Citiți pagina identificată cu simbolul SK Prečítajte si stranu označenú symbolom HU Olvassa el a szimbóllummal ellátott oldalt ET Lugege lehte, mis on tähistatud sümboliga CS Přečtěte si stranu označenou symbolem SL Preberite stran s simbolom TR İle sembolü ile tanımlanan sayfayı okuyunuz </p>

	<p> IT MONTAGGIO EN ASSEMBLY DE MONTAGE FR ASSEMBLAGE ES MONTAJE PT MONTAGEM NL MONTAGE FI KOKOONPANO DA MONTERING SV MONTERING NO MONTERING PL MONTAŻ RU МОНТАЖ BG МОНТАЖ HR MONTIRANJE SR MONTIRANJE EL ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ LV MONTĀŽA LT MONTAVIMAS RO MONTAJ SK MONTÁŽ HU ÖSSZESZERELÉS ET PAIGALDUS CS MONTÁŽ SL MONTAŽA TR MONTAJ </p>
	<p> IT REGOLAZIONI EN ADJUSTMENTS DE EINSTELLUNGEN FR RÉGLAGES ES REGULACIONES PT REGULAÇÕES NL AFSTELLINGEN FI SÄÄDÖT DA JUSTERINGER SV JUSTERINGAR NO REGULERINGER PL REGULACJE RU РЕГУЛИРОВКА BG НАСТРОЙКИ HR NAMJEŠTANJA SR PODEŠAVANJA EL ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ LV REGULĒŠANA LT NUSTATYMAI RO REGLAJE SK NASTAVENIA HU BEÁLLÍTÁSOK ET REGULEERIMINE CS SEŘÍZENÍ SL NASTAVITVE TR AYARLAR </p>
	<p> IT UTILIZZO EN USE DE VERWENDUNG FR UTILISATION ES USO PT UTILIZAÇÃO NL GEBRUIK FI KÄYTTÖ DA ANVENDELSE SV ANVÄNDNING NO BRUK PL UŻYTKOWANIE RU ИСПОЛЬЗОВАНИЕ BG УПОТРЕБА HR UPORABA SR UPOTREBA EL ΧΡΗΣΗ LV LIETOŠANA LT NAUDOJIMAS RO UTILIZARE HU HASZNÁLAT ET KASUTAMINE CS POUŽITÍ SL UPORABA TR KULLANIM </p>
	<p> IT MANUTENZIONE EN MAINTENANCE DE WARTUNG FR ENTRETIEN ES MANTENIMIENTO PT MANUTENÇÃO NL ONDERHOUD FI HUOLTO DA VEDLIGEHODELSE SV UNDERHÅLL NO VEDLIKEHOLD PL KONSERWACJA RU ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ BG ПОДДРЪЖКА HR ODRŽAVANJE SR ODRŽAVANJE EL ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ LV TEHNISKĀ APKOPE LT PRIEŽIŪRA RO ÎNTREȚINERE SK ÚDRŽBA HU KARBANTART ET HOOLDUS CS ÚDRŽBA SL VZDRŽEVANJE TR BAKIM </p>
	<p> IT Misure e distanze da rispettare EN Measurements and distances to be observed DE Einzuhaltende Abmessungen und Abstände FR Mesures et distances à respecter ES Medidas y distancias que se han de respetar PT Medidas e distâncias a respeitar NL Te respecteren metingen en afstanden FI Noudatettavat mitat ja etäisyydet DA Mål og afstande, der skal overholdes SV Mått och avstånd som ska respekteras NO Mål og avstander som må overholdes PL Wymiary i odległości, których należy przestrzegać RU Подлежащие соблюдению размеры и расстояния BG Размери и разстояния, които да се спазват HR Mjere i razdaljine koje trebate poštivati SR Mere i razdaljine koje moraju da se poštuju EL Μεγέθη και αποστάσεις προς τήρηση LV Izmēri un attālumi, kas jāievēro LT Matmenys ir atstumai, kurių reikia laikytis RO Măsuri și distanțe ce trebuie respectate SK Miery a vzdialenosti, ktoré je nutné dodržiavať HU Betartandó mértékek és távolságok ET Nõutavad vahemaad ja mõõdud CS Míry a vzdálenosti, které je třeba dodržovat SL Velikosti in razdalje, ki jih je treba upoštevati TR Dikkate alınacak boyut ve mesafeler </p>

	<p> IT Tensione/Frequenza EN Voltage/Frequency DE Spannung/Frequenz FR Tension/Fréquence ES Tensión /Frecuencia PT Tensão/Frequência NL Spanning/Frequentie FI Jännite/taajuus DA Spænding/Frekvens SV Spänning/frekvens NO Spenning/Frekvens PL Napięcie/Częstotliwość RU Напряжение/Частота BG Напрежение/Честота HR Napon/Frekvencija SR Napon/Frekvencija EL Τάση/Συχνότητα LV Spriegums/Frekvence LT Įtampa/Dažnis RO Tensiune/Frecvență SK Napätie/Frekvencia HU Feszültség/Frekvencia ET Pinge/Sagedus CS Napětí/Frekvence SL Napetost/frekvenca TR Gerilim/Frekans </p>
	<p> IT Rischio di cesoiamento taglio e sezionamento EN Shearing, cutting and severing hazard DE Gefährdung durch Schneiden/Abschneiden FR Risque de cisaillement, coupure et sectionnement ES Riesgo de corte y amputación PT Risco de amputação, corte e ferimento NL Gevaar voor verwonding door snijden/afsnijden FI Leikkaus- ja hankautumisriski DA Risiko for overklipping, snitsår og opskæring SV Risk för kapning och skärning NO Risiko for klippe-, kutt- og snittskader PL Niebezpieczeństwo zakleszczenia, skaleczenia lub obcięcia części ciała RU Риск пореза и травматической ампутации BG Риск от отрязване, срязване и прерязване HR Rizik od sječenja i rezanja SR Opasnost od sečenja i rezanja EL Κίνδυνος κοψίματος και αποκοπής LV Nogriešanas, sagriešanas un traumatiskas amputācijas risks LT Nukirtimo, nupjovimo ar nukirpimo pavojus RO Risc de retezare, tăiere și secționare SK Nebezpečnost strihu, rezu a posekania HU Elnyírás, vágás és darabolás veszélye ET Lõikevigastuste oht CS Nebezpečí stříhu, řezu a posekání SL Nevarnost striženja, ureza in razkosaanja TR Kesme, kopma ve parçalanma riski </p>
	<p> IT Potenza EN Power DE Leistung FR Puissance ES Potencia PT Potência NL Vermogen FI Teho DA Styrke SV Effekt NO Effekt PL Moc RU Мощность BG Мощност HR Snaga SR Snaga EL Ισχύς LV Jauda LT Galia RO Putere SK Výkon HU Teljesítmény ET Võimsus CS Výkon SL Moč TR Güç </p>
	<p> IT Velocità EN Speed DE Geschwindigkeit FR Vitesse ES Velocidad PT Velocidade NL Snelheid FI Nopeus DA Hastighed SV Hastighet NO Hastighet PL Prędkość RU Скорость BG Скорост HR Brzina SR Brzina EL Ταχύτητα LV Ātrums LT Greitis RO Viteză SK Rýchlosť HU Sebesség ET Kiirus CS Rychlost SL Hitrost TR Hız </p>
	<p> IT Rumore EN Noise DE Schallpegel FR Bruit ES Ruido PT Ruído NL Geluid FI Melu DA Støj SV Buller NO Støy PL Hałas RU Уровень шума BG Шум HR Buka SR Buka EL Θόρυβος LV Troksnis LT Triukšmas RO Zgomot SK Hluk HU Zaj ET Müra CS Hlučnost SL Hrup TR Gürültü </p>
	<p> IT Peso EN Weight DE Gewicht FR Poids ES Peso PT Peso NL Gewicht FI Paino DA Vægt SV Vikt NO Vekt PL Ciężar RU Вес BG Тегло HR Težina SR Težina EL Βάρος LV Svars LT Svoris RO Greutate SK Hmotnosť HU Súly ET Kaal CS Hmotnost SL Teža TR Ağırlık </p>

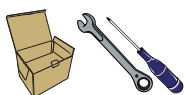
	<p> IT ACCENDERE la macchina EN SWITCH ON the machine DE MASCHINE einschalten FR DÉMARRER la machine ES ENCENDER la máquina PT LIGAR a máquina NL De machine INSCHAKELEN FI KÄYNNISTÄ kone DA TÆENDE maskinen SV STARTA maskinen NO SLÅ PÅ maskinen PL WŁĄCZYĆ maszynę RU ВКЛЮЧИТЬ машину BG ВКЛЮЧЕТЕ машината HR UKLJUČITI stroj SR UKLJUČITE mašinu EL ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ τη μηχανή LV IESLĒGT iekārtu. LT ĮJUNGTI stakles RO PORNIȚI mașina SK ZAPNŮŤ stroj HU A GÉP bekapcsolása ET KÄIVITAGE masin CS ZAPNĚTE stroj SL VKLJUČITE stroj TR MAKİNEYİ açınız </p>
	<p> IT SPEGNERE la macchina EN SWITCH OFF the machine DE MASCHINE ausschalten FR METTRE LA MACHINE hors tension ES APAGAR la máquina PT DESLIGAR a máquina NL De machine UITSCHAKELEN FI SAMMUTA kone DA SLUKKE maskinen SV STÄNG AV maskinen NO SLÅ AV maskinen PL WYŁĄCZYĆ maszynę RU ВЫКЛЮЧИТЬ машину BG ИЗКЛЮЧЕТЕ машината HR ISKLJUČITI stroj SR ISKLJUČITE mašinu EL ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ τη μηχανή LV IZSLĒGT iekārtu LT IŠJUNGTI stakles RO OPRITI mașina SK VYPNŮŤ stroj HU A GÉP kikapcsolása ET LŪLITAGE masin välja CS VYPNĚTE stroj SL IZKLJUČITE stroj TR MAKİNEYİ kapatınız </p>
	<p> IT capacità di taglio EN cutting power DE schnittleistung FR capacité de coupe ES capacidad de corte PT capacidade de corte NL zaagcapaciteit FI leikkuukapasiteetti DA skærekapacitet SV kapningskapacitet NO kuttekapasitet PL zakres cięcia RU Производительность реза BG капацитет на рязане HR kapacitet rezanja SR kapacitet sečenja EL ικανότητα κοπής LV griešanas veiktspēja LT pjovimo pajėgumas RO capacitate de tăiere SK rezný výkon HU vágóképesség ET lõikejõud CS řezný výkon SL zmogljivost rezanja TR kesme kapasitesi </p>
	<p> IT Operazione da eseguire con PRUDENZA EN Operation to be performed with CARE DE Arbeitsgang erfordert VORSICHT FR Opération à effectuer avec PRUDENCE ES Operación que se debe realizar con PRECAUCIÓN PT Operação que deve ser efetuada com CUIDADO NL Handelingen die VOORZICHTIG dienen te worden uitgevoerd FI Toimenpide on tehtävä VAROEN DA Handlinger, som skal udføres med LET HÅND SV Åtgärder som ska utföras med FÖRSIKTIGHET NO Inngrep som må utføres med FORSIKTIGHET PL Operacja, którą należy wykonać z zachowaniem OSTROŻNOŚCI RU Действия, которые следует выполнять с ОСТОРОЖНОСТЬЮ BG Операция, която да се извършва с ПРЕДПАЗЛИВОСТ HR Vršite izvedbu ove radnje POZORNO SR Radnje koje morate da obavljate PAŽLJIVO EL Λειτουργία προς εκτέλεση με ΠΡΟΣΟΧΗ LV Darbības, kas jāveic ar PIESARDZĪBU LT Operacija, kurią reikia atlikti ATSARGIAI RO Operațiune ce trebuie efectuată cu PRUDENȚĂ SK Operácia, ktorú je potrebné vykonať veľmi OPATRNE HU Körültekintéssel végzendő MŰVELET ET Protseduur nõuab ETTEVAATLIKKUST CS Operace, které je třeba provést OPATRNE SL Postopek izvedite PREVIDNO TR Dikkatle yapılacak İŞLEM </p>

	<p> IT Operazione da eseguire con FORZA EN Operation to be performed with FORCE DE Arbeitsgang erfordert KRAFTAUFWAND FR Opération à effectuer avec FORCE ES Operación que se debe realizar con FUERZA PT Operação que deve ser efetuada com FORÇA NL Handelingen die KRACHT dienen te worden uitgevoerd FI Toimenpide on tehtävä VOIMALLA DA Handlinger, som skal udføres med STYRKE SV Åtgärder som ska utföras med KRAFT NO Inngrep som må utføres med KRAFT PL Operacja, którą należy wykonać z wykorzystaniem SIŁY RU Действия, которые следует выполнять с ПРИМЕНЕНИЕМ СИЛЫ BG Операция, която да се извършва със СИЛА HR Vršite izvedbu ove radnje NASILNO SR Radnje koje morate da obavljate NASILNO EL Διαδικασία προς εκτέλεση με ΠΡΟΣΟΧΗ LV Darbības, kas jāveic ar SPĒKU LT Operacija, kuriai atlikti reikia JĖGOS RO Operațiune ce trebuie efectuată cu FORȚĂ SK Operácia, ktorú je potrebné vykonať SILOU HU Erővel végzendő MŰVELET ET Protseduur nõuab JÕUDU CZ Operace, které je třeba provést SILOU SL Postopek izvedite Z USTREZNO MOČJO TR Kuvvet ile yapılacak İŞLEM </p>
	<p> IT PULIZIA EN CLEANING DE REINIGUNG FR NETTOYAGE ES LIMPIEZA PT LIMPEZA NL REINIGING FI PUHDISTUS DA RENGØRING SE RENGÖRING NO RENGJØRING PL CZYSZCZENIE RU ЧИСТКА BG ПОЧИСТВАНЕ HR ČIŠĆENJE SR ČIŠĆENJE EL ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ LV TĪRĪŠANA LT VALYMAS RO CURĂȚARE SK ČISTENIE HU TISZTÍTÁS ET PUHASTAMINE CZ ČIŠTĚNÍ SL ČIŠĆENJE TR TEMİZLİK </p>
	<p> IT VERIFICHE EN CHECKS DE KONTROLLEN FR VÉRIFICATIONS ES CONTROLES PT VERIFICAÇÕES NL CONTROLES FI TARKISTUKSET DA EFTERSYN SV VERIFIERINGAR NO KONTROLLER PL KONTROLE RU ПРОВЕРКИ BG ПРОБЕРКИ HR PREGLED SR PROVERE EL ΕΛΕΓΧΟΙ LV PĀRBAUDES LT PATIKROS RO VERIFICĂRI SK PREVIERKY HU ELLENŐRZÉS ET KONTROLLID CS PROVERKY SL PREGLEDI TR KONTROLLER </p>
	<p> IT Oggetto da RICICLARE EN Object to be RECYCLED DE Gegenstand zum RECYCLING FR Objet à RECYCLER ES Objeto RECICLABLE PT Objeto a RECICLAR NL Te RECYCLEN object FI Kierrätettävä esine DA GENBRUGSMATERIALER SV Föremål som ska ÅTERVINNAS NO Gjenstand som må RESIRKULERES PL Obiekt do RECYKLINGU RU Подлежит ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКЕ BG Предмет за РЕЦИКЛИРАНЕ HR Predmet za RIKIKLAŽU SR Predmet koji morate da RECIKLIRATE EL Αντικείμενο προς ανακύκλωση LV PĀRSTRĀDES objekts LT Objektai, kuriuos reikia PERDIRBTI RO Obiect de RECICLAT SK Použitie na ČISTENIE HU ÚJRAHASZNOSÍTANDÓ termék ET Ringlusse võetav toode CS Recyklovatelný výrobek SL Predmet za RECIKLIRANJE TR GERİ DÖNÜŞTÜRÜLECEK nesne </p>



PF 150 / PF 204 / PF 204 Cyclone

IT



1. Corpo macchina
2. Interruttore generale
3. Piano di lavoro "Pialla a filo"
4. Piano di lavoro "Pialla a spessore"
5. Lame
6. Motore
7. Squadra di appoggio angolare regolabile
8. Scala graduata "Pialla a filo"
9. Scala graduata "Pialla a spessore"
10. Protezione lama

11. Blocco lama
12. Pomello bloccaggio protezione lama
13. Manovella regolazione del piano "Pialla a spessore"
14. Pomello regolazione spessore di taglio
15. Convogliatore
16. Sacchetto raccogli polveri
17. Spintore
18. Cinghia di trasmissione
19. Protettore termico
20. Manuale d'uso
21. Manuale "NORME DI SICUREZZA GENERALI"

EN



1. Machine body
2. Main power switch
3. "Surface planer" work surface
4. "Thickness planer" work surface
5. Blades
6. Motor
7. Adjustable angle rest square
8. "Surface planer" graduated scale
9. "Thickness planer" graduated scale
10. Blade guard
11. Blade lock

12. Blade guard locking knob
13. "Surface planer" work surface adjuster handle
14. Cutting thickness adjuster knob
15. Duckbill nozzle
16. Dust bag
17. Pusher
18. Drive belt
19. Thermal cut-off
20. User Manual
21. Manual "GENERAL SAFETY REGULATIONS"

DE



1. Maschinenkörper
2. Hauptunterbecher
3. Arbeitstisch "Abrichthobelmaschine"
4. Arbeitstisch "Dickenhobelmaschine"
5. Messer
6. Motor
7. Einstellbarer Winkelanschlag
8. Gradskala "Abrichthobelmaschine"
9. Gradskala "Dickenhobelmaschine"
10. Messerschutz
11. Messerblockierung

12. Messerschutz-Feststellgriff
13. Einstellhebel Arbeitstisch "Dickenhobelmaschine"
14. Einstellgriff Schnittstärke
15. Förderer
16. Staubfangbeutel
17. Schieber
18. Antriebsriemen
19. Schutzschalter
20. Gebrauchs- und Wartungsanleitung
21. Anleitung "ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN"

FR



1. Corps machine
2. Interrupteur général
3. Plan de travail « Rabot à fil »
4. Plan de travail « Rabor à épaisseur »
5. Lame
6. Moteur
7. Équerre d'appui cornière réglable
8. Échelle graduée « Rabot à fil »
9. Échelle graduée « Rabot à épaisseur »
10. Protection de la lame
11. Blocage lame

12. Manette de blocage protection lame
13. Manivelle de réglage du plan « Rabot à épaisseur »
14. Manette de réglage épaisseur de coupe
15. Buse d'aspiration
16. Sachet à poussière
17. Pousseur
18. Courroie de transmission
19. Protecteur thermique
20. Manuel d'utilisation
21. Manuel des NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

ES



1. Cuerpo de la máquina
2. Interruptor general
3. Mesa de trabajo “Cepillo de canto”
4. Mesa de trabajo “Cepillo de espesor”
5. Cuchillas
6. Motor
7. Escuadra de apoyo angular regulable
8. Escala graduada “Cepillo de canto”
9. Escala graduada “Cepillo de espesor”
10. Protección de la cuchilla
11. Bloqueo cuchilla
12. Pomo bloqueo protección cuchilla

13. Manivela regulable de la mesa “Cepillo de espesor”
14. Pomo regulación espesor de corte
15. Canalizador
16. Bolsa de acumulación del polvo
17. Empujador
18. Correa de transmisión
19. Protector térmico
20. Manual de uso
21. Manual “NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD”

PT



1. Corpo da máquina
2. Interruptor geral
3. Mesa de aplainamento
4. Mesa de desengrossamento
5. Lâminas
6. Motor
7. Esquadro de apoio angular regulável
8. Escala graduada de aplainamento
9. Escala graduada de desengrossamento
10. Proteção da lâmina
11. Bloqueio da lâmina
12. Manípulo de bloqueio da proteção da lâmina

13. Manivela de regulação da mesa de desengrossamento
14. Manípulo de regulação da espessura de corte
15. Canalizador
16. Saco de recolha de pó
17. Empurrador
18. Correia de transmissão
19. Protetor térmico
20. Manual de uso
21. Manual “NORMAS DE SEGURANÇA GERAIS”

NL

1. Machineromp
2. Hoofdschakelaar
3. Werkvlak "Vlakbank"
4. Werkvlak "Vandiktebank"
5. Blad
6. Motor
7. Hoeksteun, verstelbaar
8. Schaalverdeling "Vlakbank"
9. Schaalverdeling "Vandiktebank"
10. Bescherming blad
11. Blokkering blad



12. Blokkeerknop bescherming blad
13. Hendel voor regeling blad "Vandiktebank"
14. Regelknop snijdikte
15. Mondstuk
16. Stofopvangzak
17. Duwer
18. Aandrijfriem
19. Thermische beveiliging
20. Gebruikshandleiding
21. Handleiding "ALGEMENE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN"

FI

1. Koneen runko
2. Yleiskatkaisin
3. Oikohöylän työtaso
4. Tasohöylän työtaso
5. Terät
6. Moottori
7. Tukikulma kulmaan, säädettävä
8. Mitta-asteikko, oikohöylä
9. Mitta-asteikko, tasohöylä
10. Terän suoja
11. Terän lukitus



12. Teräsuojuksen lukitusnappi
13. Tasohöylän tason säätökampi
14. Leikkuupaksuuden säätönappi
15. Kuljetin
16. Pölynkeräyspussi
17. Työntökappale
18. Voimansiirtohihna
19. Lämpösuojain
20. Käyttöopas
21. YLEISTEN TURVALLISUUSMÄÄRÄYSTEN opas

DA

1. Maskinkorpus
2. Hovedafbryder
3. Arbejdsfladen "Afretterhøvl"
4. Arbejdsfladen "Tykkelseshøvl"
5. Klinger
6. Motor
7. Støttevinkel som kan reguleres
8. Gradueret skala "Afretterhøvl"
9. Gradueret skala "Tykkelseshøvl"
10. Klingeafskærmning
11. Klingeblokering
12. Blokeringshåndtag klingebeskyttelse



13. Håndsving til regulering af fladen "Tykkelseshøvl"
14. Drejeknop til regulering af skæringens tykkelse
15. Transportør
16. Støvopsamlingspose
17. Pusher
18. Drivrem
19. Termosikring
20. Brugervejledning
21. Vejledning om "GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER"

SV

1. Maskindel
2. Huvudströmbrytare
3. Arbetsbänk "Planhyvel"
4. Arbetsbänk "Rikthyvel"
5. Blad
6. Motor
7. Justerbar vinkellinjal
8. Graderad skala "Planhyvel"
9. Graderad skala "Rikthyvel"
10. Bladskydd
11. Bladspärr



12. Spärrknapp bladskydd
13. Justeringsratt för "Planhyvelbord"
14. Justeringsknapp för skärtjocklek
15. Utsugningskåpa
16. Dammuppsamlingspåse
17. Påskjutare
18. Transmissionsrem
19. Termiskt skydd
20. Bruksanvisning
21. Manual "ALLMÄNNA SÄKERHETSBESTÄMMELSER"

NO

1. Maskinens hoveddel
2. Bryter ON/OFF
3. Arbeidsflate "Avretterhøvel"
4. Arbeidsflate "Tykkelseshøvel"
5. Blad
6. Motor
7. Justerbar gruppe for vinkelstøtte
8. Måleskala "Avretterhøvel"
9. Måleskala "Tykkelseshøvel"
10. Bladbeskyttelse
11. Bladsperre



12. Knapp for blokkering av bladet
13. Innstillingshåndtak for "tykkelseshøvel"
14. Justeringsknapp snittykkelse
15. Transportør
16. Støvoppsamlingspose
17. Skyver
18. Transmisjonskjede
19. Temperaturbeskyttelse
20. Bruksanvisning
21. Veiledning med "GENERELLE SIKKERHETSFORSKRIFTER"

PL

1. Korpus maszyny
2. Wyłącznik główny
3. Plan roboczy „Wyrówniarki”
4. Plan roboczy „Grubościówki”
5. Ostrza
6. Silnik
7. Regulowany zespół wspornika kątownego
8. Skala „Wyrówniarki”
9. Skala „Grubościówki”
10. Osłona ostrza
11. Blokada ostrza



12. Gałka blokowania osłony ostrza
13. Pokrętko regulacji płaszczyzny „Grubościówki”
14. Gałka regulacji grubości cięcia
15. Przenośnik powietrza
16. Worek na pył
17. Popychacz
18. Pas napędowy
19. Zabezpieczenie termiczne
20. Instrukcja obsługi
21. Instrukcja obsługi "OGÓLNE NORMY BEZPIECZEŃSTWA"

RU


1. Корпус машины
2. Главный выключатель
3. Фуговальный стол
4. Рейсмусовый стол
5. Ножевые полотна
6. Двигатель
7. Регулируемая угловая опора
8. Измерительная шкала для фугования
9. Измерительная шкала для рейсмусования
10. Защита режущего полотна
11. Блокировка режущего полотна

12. Блокировочная рукоятка защиты режущего полотна
13. Регулировочная рукоятка рейсмусового стола
14. Ручка регулировки глубины реза
15. Дефлектор
16. Мешок для сбора пыли
17. Толкатель
18. Приводной ремень
19. Термический предохранитель
20. Руководство для пользователя
21. Руководство «ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ»

BG


1. Корпус на машината
2. Главен прекъсвач
3. Работен плот Работен плот "Абрихт фреза"
4. Работен плот "Абрихт циркуляр"
5. Ножове
6. Двигател
7. Основа за поставяне под прав ъгъл регулиращ се ъгъл
8. Степенувана скала "Абрихт фреза"
9. Степенувана скала "Абрихт циркуляр"
10. Защита на нож

11. Блокиране острие
12. Ръчка за блокиране на защита на нож
13. Манивела за регулиране на плот "Абрихт циркуляр"
14. Ръчка за регулиране на дебелина на разрез
15. Отвеждаща тръба
16. Пакет за събиране пране
17. Бутало
18. Трансмисионен ремък
19. Термична защита
20. Ръководство за употреба
21. Ръководство "ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ"

HR


1. Tijelo stroja
2. Glavni prekidač
3. Radna ploča "Planer na žicu"
4. Radna ploča "Planer na debljinu"
5. Sječivo
6. Motor
7. Tim za podršku podesivi kut
8. Stupnjevana skala "Planer na žicu"
9. Stupnjevana skala "Planer na debljinu"
10. Zaštita sječiva
11. Zaključavanje sječiva

12. Gumb za blokiranje zaštite sječiva
13. Ručica za postavljanje "Planer na debljinu"
14. Gumb za postavljanje debljine rezanja
15. Transporter
16. Vrećica za prašinu
17. Potiskivač
18. Pojas prijenosa
19. Zaštita od topline
20. Priručnik za uporabu
21. Priručnik „OPĆE SIGURNOSNE MJERE“

SR



1. Mašina
2. Glavni prekidač
3. Radna površina "Diht"
4. Radna površina "Abrihter"
5. Sečiva
6. Motor
7. Grupa za oslonac ugaona podesiva
8. Merna lestviva "Diht"
9. Merna lestviva "Abrihter"
10. Štitnik sečiva
11. Blokiranje sečiva

12. Ručka za blokiranje štitnika sečiva
13. Poluga za podešavanje radne površine "Abrihter"
14. Ručka za podešavanje debljine sečenja
15. Transporter
16. Torbica za prašinu
17. Gurač
18. Pogonski remen
19. Termička zaštita
20. Priručnik za upotrebu
21. Priručnik "OPŠTE BEZBEDNOSNE ODREDBE"

EL



1. Σώμα μηχανής
2. Γενικός διακόπτης
3. Επιφάνεια εργασίας «Μηχανή επιπέδωσης»
4. Επιφάνεια εργασίας «Ραμποτέζα»
5. Λεπίδες
6. Κινητήρας
7. Σύστημα στήριξης γωνιακό ρυθμιζόμενο
8. Βαθμονομημένη κλίμακα «Μηχανής επιπέδωσης»
9. Βαθμονομημένη κλίμακα «Ραμποτέζα»
10. Προστασία λάμας

11. Ακινητοποίηση λάμας
12. Πόμολο ακινητοποίησης προστασίας λάμας
13. Μανιβέλα ρύθμιση της επιφάνειας «Ραμποτέζας»
14. Λαβή ρύθμιση πάχους κοπής
15. Μεταφορέας
16. Σακουλάκι συλλογής σκόνης
17. Προωθητήρας
18. Ιμάντας μετάδοσης
19. Θερμική προστασία
20. Εγχειρίδιο χρήσης
21. Εγχειρίδιο "ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ"

LV



1. Mašīnas korpuss
2. Galvenais slēdzis
3. "Stieplu sukas" darba virsma
4. "Biezuma ēveles" darba virsma
5. Asmens
6. Dzinējs
7. Regulējama leņķa atbalsta aprīkojums
8. "Stieplu sukas" pakāpeniskā skala
9. "Biezuma ēveles" pakāpeniskā skala
10. Asmens aizsargs
11. Asmens bloķēšana
12. Asmens aizsarga bloķēšanas poga

13. "Biezuma ēveles" regulēšanas rokturis
14. Griešanas biezuma regulēšanas poga
15. Plūsmas kanāls
16. Putekļu savākšanas maiss
17. Stūmējs
18. Transmisijas sikсна
19. Siltuma aizsargs
20. Eksploatācijas rokasgrāmata
21. Lapa „VISPĀRĒJIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI”

LT

1. Įrenginio struktūra
2. Bendrasis jungiklis
3. Obliavimo staklių darbustalis
4. Reismusinių staklių darbustalis
5. Ašmenys
6. Variklis
7. Kampinis reguliuojamas atraminis blokas
8. Obliavimo staklių graduota skalė
9. Reismusinių staklių graduota skalė
10. Ašmenų apsaugas
11. Ašmenų blokatorius

12. Ašmenų apsaugo blokavimo rankena
13. Reismusinių staklių darbustalio reguliavimo rankenėlė
14. Pjovimo storio reguliavimo rankena
15. Konvejeris
16. Dulkių surinkimo maišelis
17. Stūmiklis
18. Transmisijos diržas
19. Šiluminis apsaugas
20. Naudotojo vadovas
21. Vadovas „BENDROSIOS SAUGOS TAISYKLĖS“

RO

1. Corp mașină
2. Întrerupător principal
3. Masă de lucru „Rindea cu fir”
4. Masă de lucru „Rindea pentru degroșat”
5. Lamă
6. Motor
7. Cadru de susținere unghiular reglabil
8. Scală gradată „Rindea cu fir”
9. Scală gradată „Rindea pentru degroșat”
10. Protecție lamă
11. Dispozitiv de blocare lamă

12. Buton blocare protecție lamă
13. Manetă de reglare a mesei de lucru „Rindea pentru degroșat”
14. Buton de reglare a grosimii de tăiere
15. Transportor
16. Sac pentru colectarea prafului
17. Dispozitiv de împingere a piesei
18. Curea de transmisie
19. Protecție termică
20. Manual de instrucțiuni
21. Manual „NORME DE SIGURANȚĂ GENERALE”

SK

1. Teleso stroja
2. Hlavný vypínač
3. Pracovná plocha „Zarovňavacia frézka“
4. Pracovná plocha „Hrúbkovacia frézka“
5. Čepele
6. Motor
7. Podperný uholník nastaviteľný
8. Delená stupnica „Zarovňavacia frézka“
9. Delená stupnica „Hrúbkovacia frézka“
10. Ochrana čepele
11. Blokované čepele
12. Gombík blokované ochrany čepele

13. Nastavovacia páka pracovnej plochy „Hrúbkovacia frézka“
14. Gombík nastavenia hrúbky rezu
15. Dopravník
16. Sáčok na zber prachu
17. Posunovač
18. Hnací remeň
19. Tepelná ochrana
20. Návod na používanie
21. Návod „VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY“

HU



1. Géptest
2. Főkapcsoló
3. Egyengető gyalugép munkaasztala
4. Vastagoló gyalugép munkaasztala
5. Gyalukések
6. Motor
7. Állítható L-alakú ütközővonalzó
8. Egyengető gyalugép mérőskála
9. Vastagoló gyalugép mérőskála
10. Gyalukésvédő
11. Gyalukésvédő

12. Gyalukésvédő-rögzítő gomb
13. Vastagoló gyalugép munkaasztal-beállító kar
14. Vágásvastagság-beállító gomb
15. Elszívófedél
16. Porzsák
17. Toló
18. Ékszíj
19. Hővédelem
20. Felhasználói kézikönyv
21. „ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK” kézikönyv

ET



1. Seadme korpus
2. Peatoitelüliti
3. Rihthöövelduse tööpind
4. Paksusesse hööveldamise tööpind
5. Saelindid
6. Mootor
7. Nurgeline reguleeritav tugiagregaat
8. Rihthöovelpingi mõõteskaala
9. Paksushöovelpingi mõõteskaala
10. Saelindi kaitse
11. Saelindi lukustus

12. Saelindi lukustusnupp
13. Paksushöovelpingi reguleerimisnupp
14. Lõikesügavuse reguleerimisnupp
15. Konveier
16. Tolmukott
17. Tõukur
18. Veorihm
19. Termokaitse
20. Kasutusjuhend
21. Juhend „ÜLDISED OHUTUSJUHISED”

CS



1. Těleso stroje
2. Hlavní vypínač
3. Pracovní pult „Srovnávací frézka“
4. Pracovní pult „Tloušťkovací frézka“
5. Řezné kotouče
6. Motor
7. Opěrný nastavitelný úhelník
8. Měřítka „Srovnávací frézky“
9. Měřítka „Tloušťkovací frézky“
10. Ochrana čepele
11. Blokování čepele
12. Kolečko zajištění ochrany čepele

13. Regulační páčka roviny „Tloušťkovací frézky“
14. Regulační knoflík tloušťky řezu
15. Dopravník
16. Sběrný sáček prachů
17. Posunovač
18. Převodový řemen
19. Zařízení tepelné ochrany
20. Návod k použití
21. Návod „OBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY“

SL

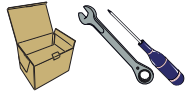
1. Osrednji del stroja
2. Glavno stikalo
3. Delovna površina skobeljnega stroja za izravnavo
4. Delovna površina skobeljnega stroja za skobljanje na debelino
5. Rezila
6. Motor
7. Nosilni sklopnastavljiv kotnik
8. Umerjena lestvica za izravnavo
9. Umerjena lestvica za skobljanje na debelino
10. Zaščita rezila



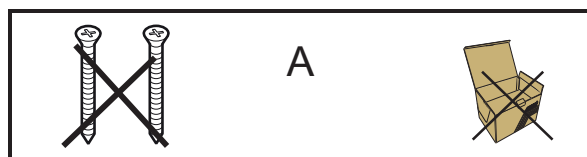
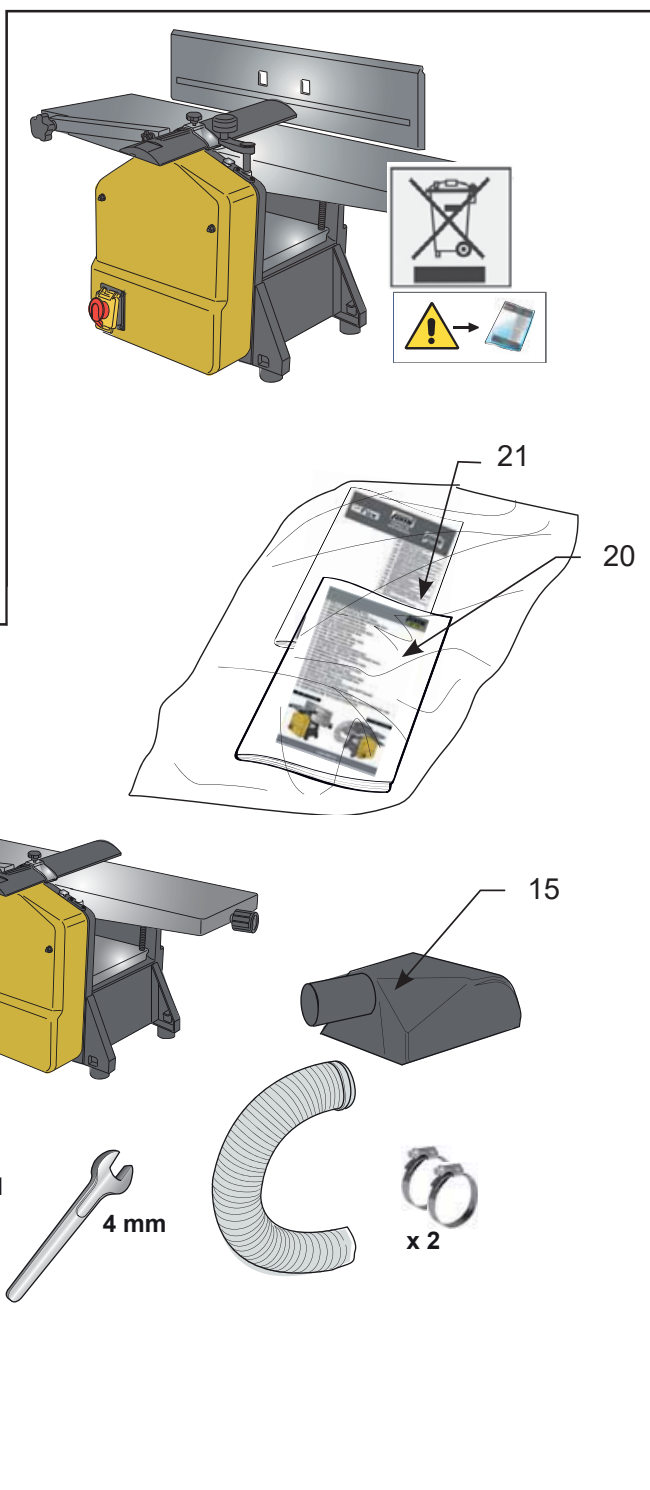
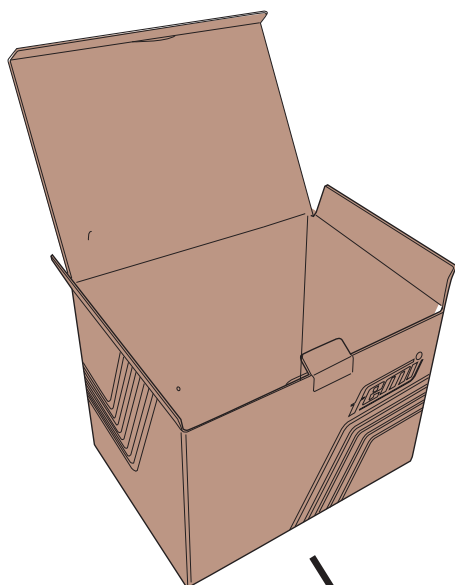
11. Blokada rezila
12. Ročica za blokado zaščite rezila
13. Ročica za nastavitev površine za skobljanje na debelino
14. Ročica za nastavitev debeline rezanja
15. Vsesovalna napa
16. Vrečka za prah
17. Potiskalo
18. Prenosni jermen
19. Toplotna zaščita
20. Navodila za uporabo
21. Navodil »TEMELJNI VARNOSTNI PREDPISI«

TR

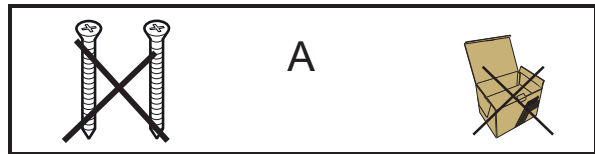
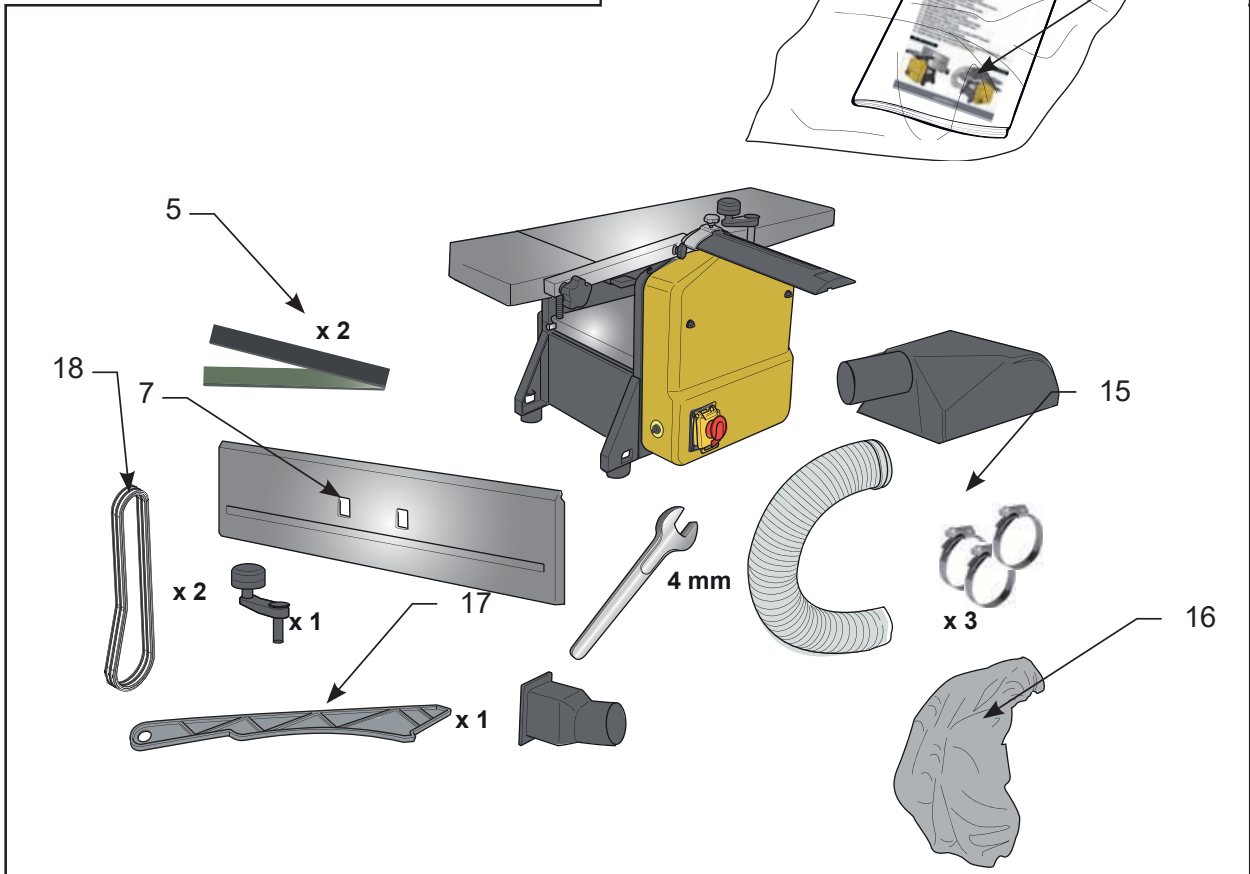
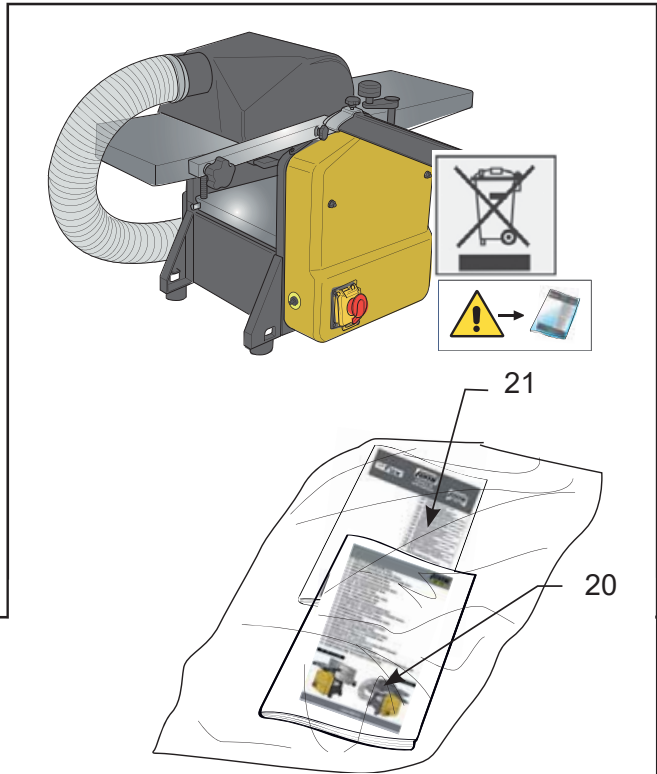
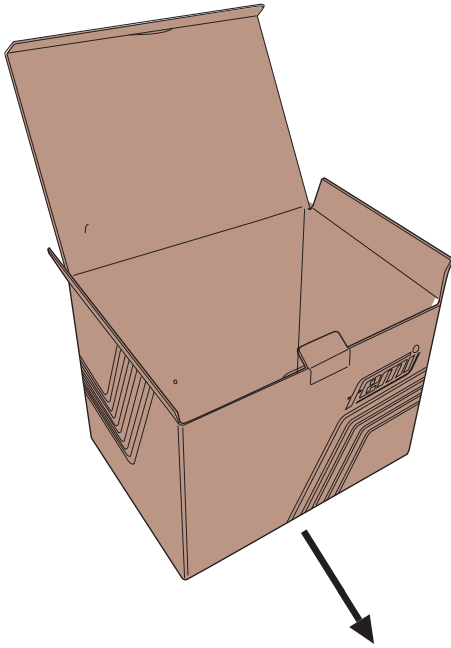
1. Makine gövdesi
2. Ana şalter
3. "Silme tipi planya" çalışma tablası
4. "Rendeleme tipi planya" çalışma tablası
5. Bıçak ağızları
6. Motor
7. Ayarlanabilen açılı destek gönyesi
8. "Silme tipi planya" kademeli ölçeği
9. "Rendeleme tipi planya" kademeli ölçeği
10. Bıçak koruması
11. Bıçak kilidi
12. Bıçak koruması tespit topuzu



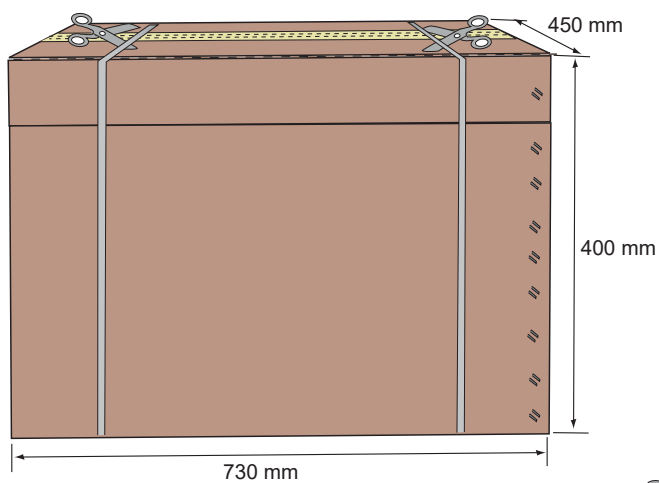
13. "Rendeleme tipi planya" tezgahı ayar manivelası
14. Kesim kalınlığı ayar topuzu
15. Konveyör
16. Toz toplama torbası
17. İtici
18. Hareket aktarma kayışı
19. Termik koruyucu
20. Kullanma kılavuzu
21. "GENEL GÜVENLİK KURALLARI" kılavuzu



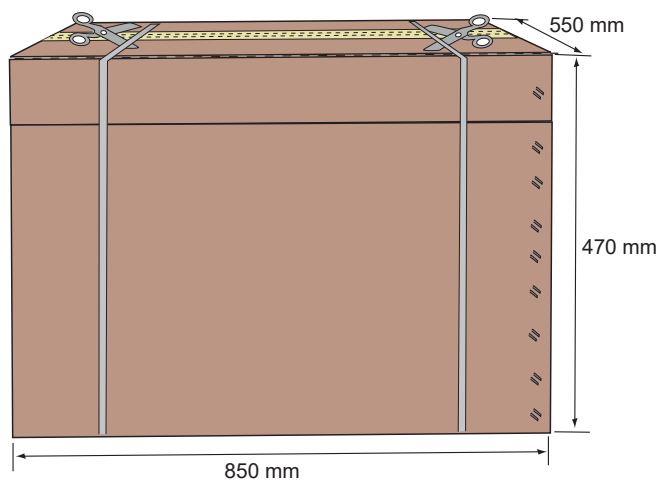
PF 204 Cyclone



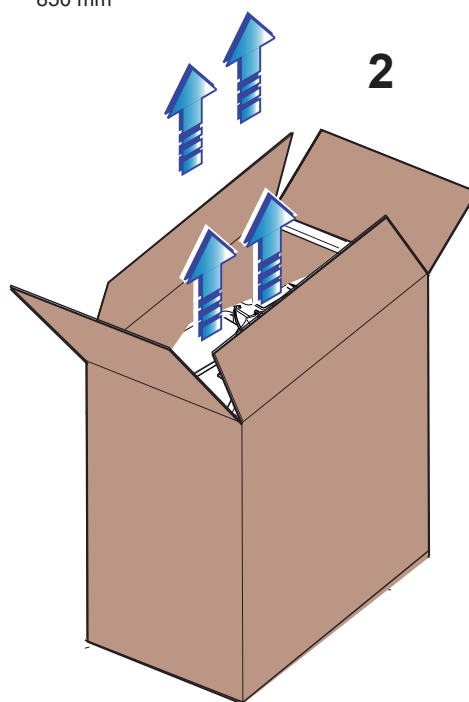
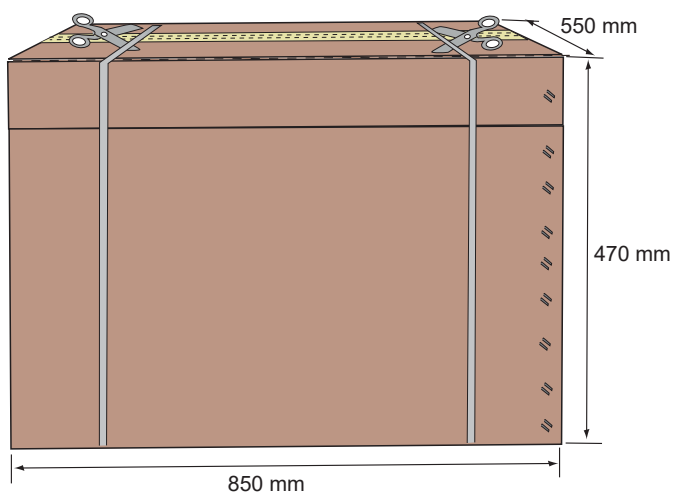
PF 204 1

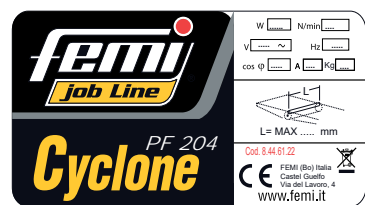
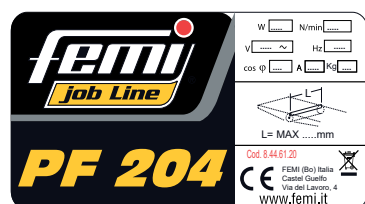
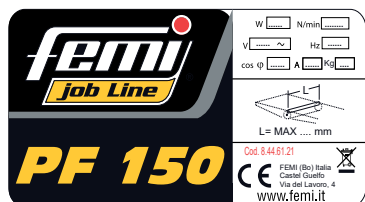


1 PF 204



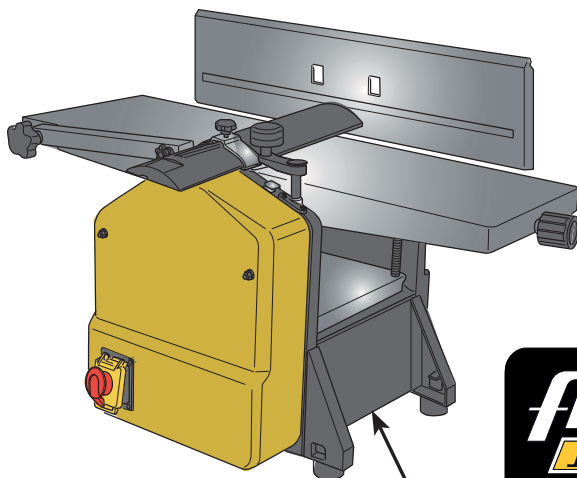
PF 204 Cyclone 1





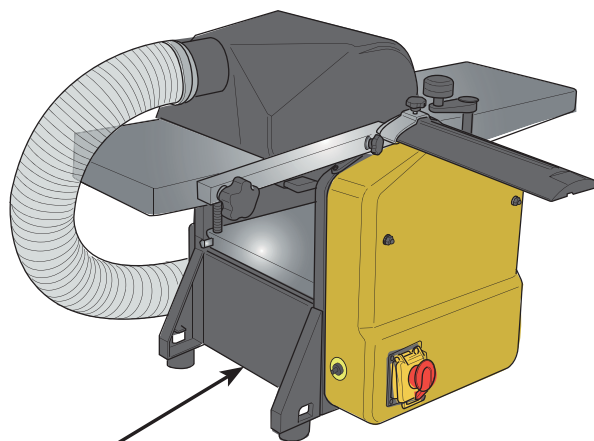
- IT Indicazione caratteristiche e dati motore
- EN Indication of motor characteristics and motor data
- DE Angabe der Motoreigenschaften und -daten
- FR Indication des caractéristiques et des données du moteur
- ES Características y datos del motor
- PT Indicação das características e dados do motor
- NL Eigenschappen en gegevens motor
- FI Moottorin tietoja ja ominaisuudet
- DA Angivelse motorens egenskaber og data
- SV Egenskaper och data för motor
- NO Beskrivelse motorens egenskaper og data
- PL Charakterystyka i dane techniczne silnika
- RU Характеристики и данные двигателя
- BG Посочване на характеристиките и данни за двигателя
- HR Značajke i podaci o motoru
- SR Označavanje karakteristika i podaci o motoru
- EL Υπόδειξη χαρακτηριστικών και στοιχείων κινητήρα
- LV Dzinēja raksturlielumi un dati
- LT Savybių išvardijimas ir variklio duomenys
- RO Indicarea caracteristicilor și a datelor motorului
- SK Indikáciavlastností a údajov o motore
- HU Motor jellemzői és adatai
- ET Mootori omadused ja andmed
- CS Indikacevlastností a údajů o motoru
- SL Značilnosti in podatki motorja
- TR Motorunun özellikleri ve verileri

PF 150 / PF 204



 PF 204	W <input type="text"/> N/min <input type="text"/> V <input type="text"/> ~ Hz <input type="text"/> cos φ <input type="text"/> A <input type="text"/> Kg <input type="text"/>
	 L= MAX .....mm Cod. 8.44.61.20 CE FEMI (Bo) Italia Castel Guelfo Via del Lavoro, 4 www.femi.it
 PF 150	W <input type="text"/> N/min <input type="text"/> V <input type="text"/> ~ Hz <input type="text"/> cos φ <input type="text"/> A <input type="text"/> Kg <input type="text"/>
	 L= MAX ... mm Cod. 8.44.61.21 CE FEMI (Bo) Italia Castel Guelfo Via del Lavoro, 4 www.femi.it

PF 204 Cyclone

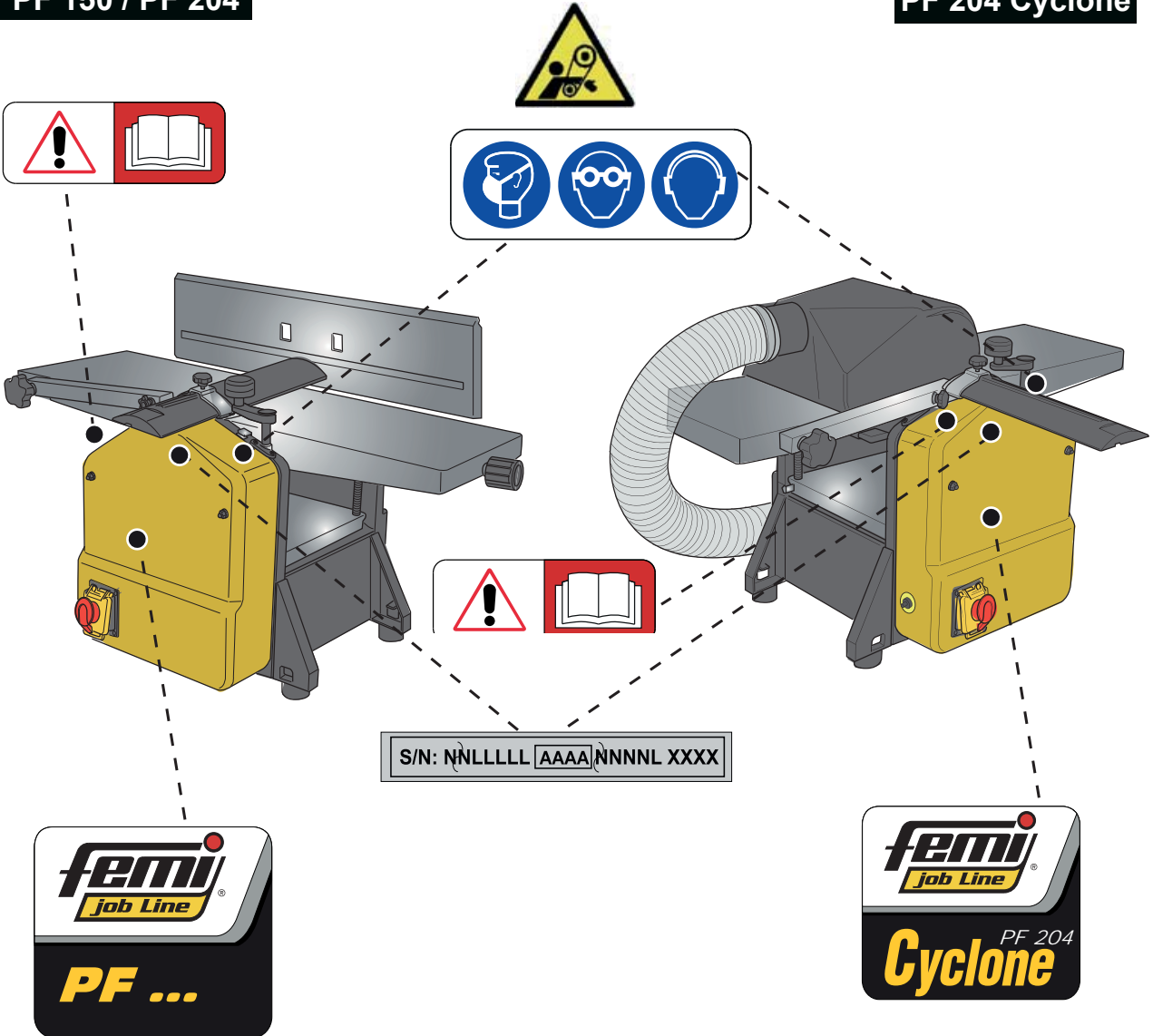


 PF 204 Cyclone	W <input type="text"/> N/min <input type="text"/> V <input type="text"/> ~ Hz <input type="text"/> cos φ <input type="text"/> A <input type="text"/> Kg <input type="text"/>
	 L= MAX mm Cod. 8.44.61.22 CE FEMI (Bo) Italia Castel Guelfo Via del Lavoro, 4 www.femi.it

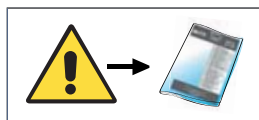


PF 150 / PF 204

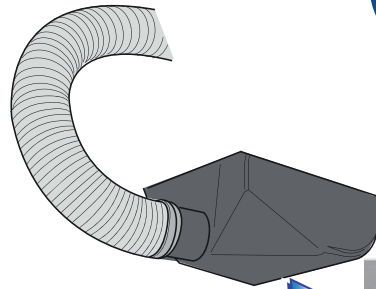
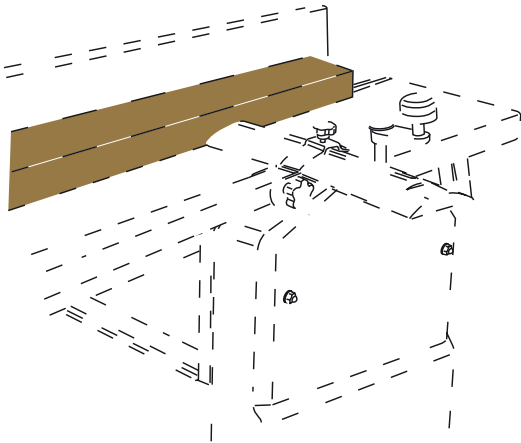
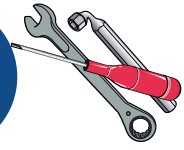
PF 204 Cyclone



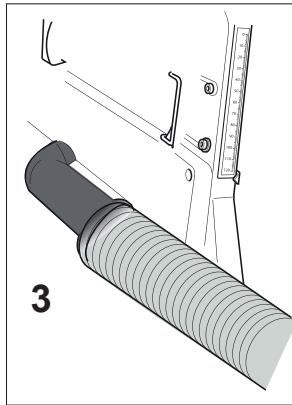
	<p> IT Matricola/Anno di costruzione EN Serial number/Year of manufacture DE Seriennummer/Baujahr FR Matricule/ Année de construction ES N° de serie/Año de fabricación PT Número de série/Ano de fabrico NL Seriennummer en bouwjaar FI Sarjanumero/valmistusvuosi DA Seriennummer /Konstruktionsår SV Register och tillverkningsår NO Serienummer og byggeår PL Tabliczka znamionowa/Rok produkcji RU Заводской номер/год изготовления BG Фабричен номер и година на производство HR Reg. br./godina proizvodnje SR Serijski broj/Godina proizvodnje EL Αρ. Μητρώου/Έτος κατασκευής LV Sērijas numurs/Ražošanas gads LT Serijos numeris/pagaminimo metai RO Nr. serie/Anul de fabricație SK Výrobné číslo/Rok výroby HU Törzskönyvi szám/Gyártási év ET Seerianumber ja tootmisaasta CS Výrobní číslo a rok výroby SL Serijska številka/leto izdelave TR Seri numarasi ve üretim yılı </p>
	<p> IT Utilizzo dispositivi di protezione individuali EN Use personal protective equipment DE Benutzung persönlicher Schutzausrüstungen FR Utilisation de dispositifs de protection individuelle ES Uso de equipos de protección individual PT Utilização de equipamentos de proteção individual NL Gebruik persoonlijke bescherming FI Henkilösuojainten käyttö DA Brug af personlige værnemidler SV Användning av personlig skyddsutrustning NO Bruk av personlig verneutstyr PL Wykorzystanie środków ochrony indywidualnej RU Использование средств индивидуальной защиты BG Използване на лични предпазни средства HR Uporaba osobne zaštitne opreme SR Korišćenje ličnih zaštitnih sredstava EL Χρήση μέσων ατομικής προστασίας LV Individuālo aizsardzības līdzekļu lietošana LT Asmeninių apsaugos priemonių naudojimas RO Utilizarea echipamentelor de protecție individuală SK Použitie osobných ochranných pracovných prostriedkov HU Egyéni biztonsági felszerelés használat ET Isikukaitsevahendite kasutamine CS Použití osobních ochranných pomůcek SL Uporaba osebne varovalne opreme TR Kişisel koruyucu ekipman kullanımı </p>
	<p> IT Leggere attentamente il manuale EN Read the manual carefully DE Die Anleitung sorgfältig lesen FR Lire attentivement le manue ES Leer atentamente el manual PT Leia o manual atentamente NL Lees de handleiding aandachtig door FI Lue opas huolellisesti DA Læs vejledningen med omhu SV Läs manualen noga NO Se i vedleggene til håndboken PL Uważnie przeczytać instrukcję RU Внимательно прочитать данное руководство BG Прочетете внимателно ръководството HR Pažljivo pročitajte priručnik SR Pažljivo pročitajte priručnik EL Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο LV Uzmanīgi izlasiet rokasgrāmatu LT Atidžiai perskaitykite vadovą RO Citiți manualul cu atenție SK Pozorne si prečítajte tento návod HU Olvassa el figyelmesen az utasításokat ET Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi CS Pozorně si přečtěte návod SL Natančno preberite priročnik TR Kılavuzu dikkatle okuyun </p>



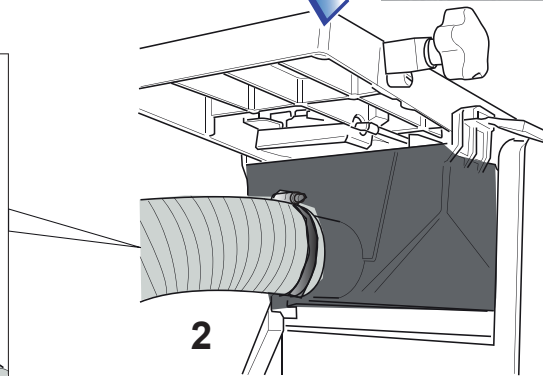
PF 150 / PF 204 / PF 204 Cyclone



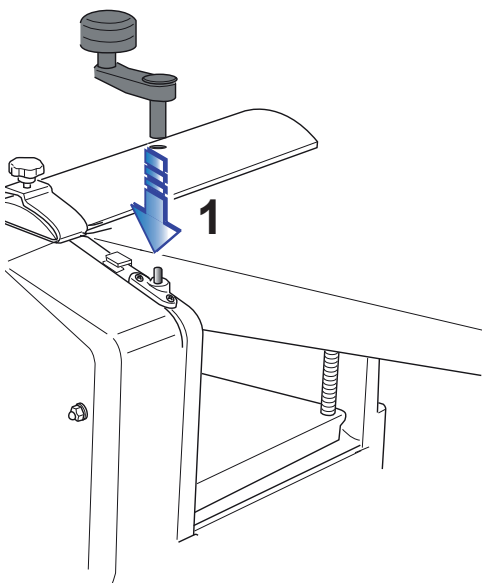
1



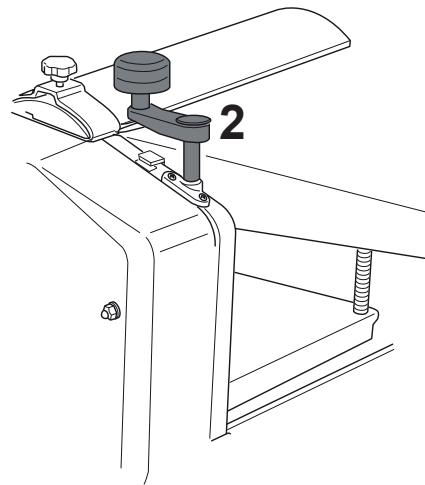
3



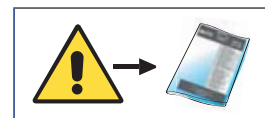
2



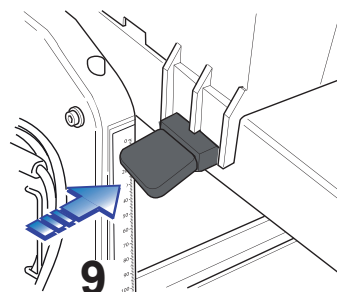
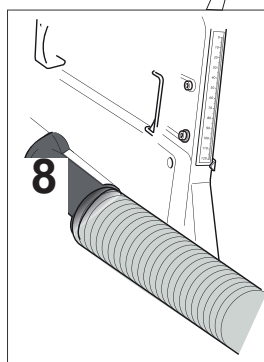
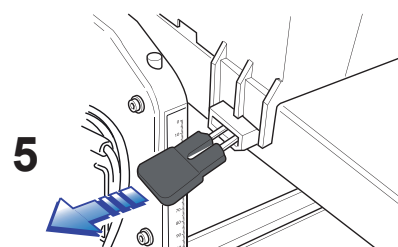
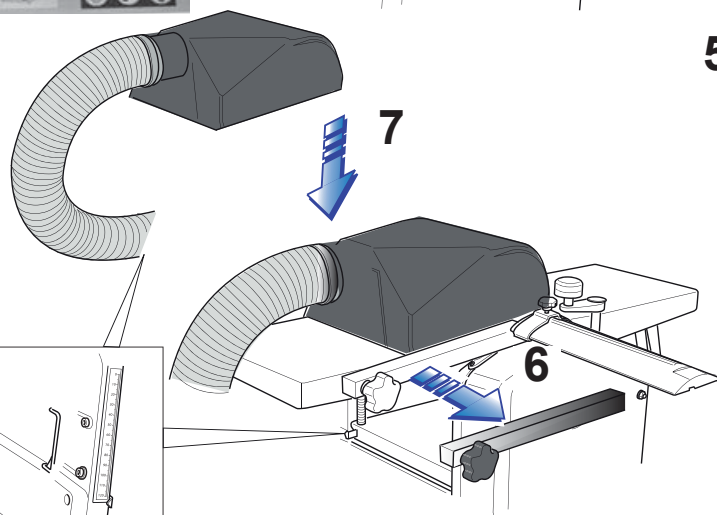
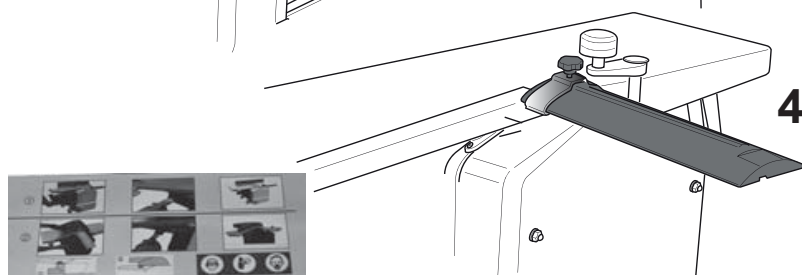
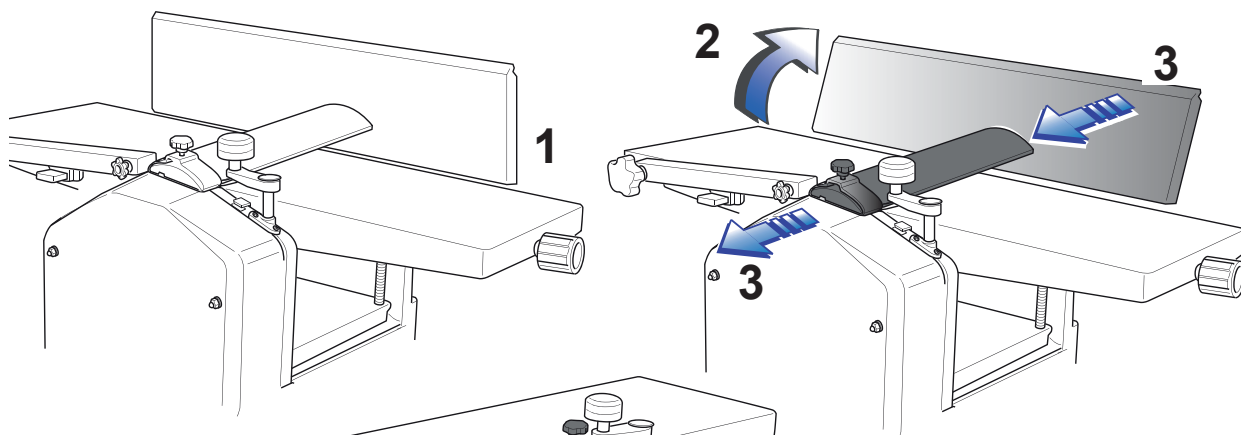
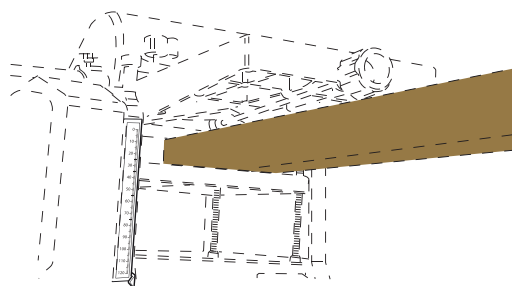
1



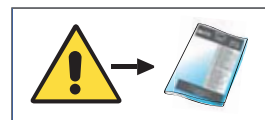
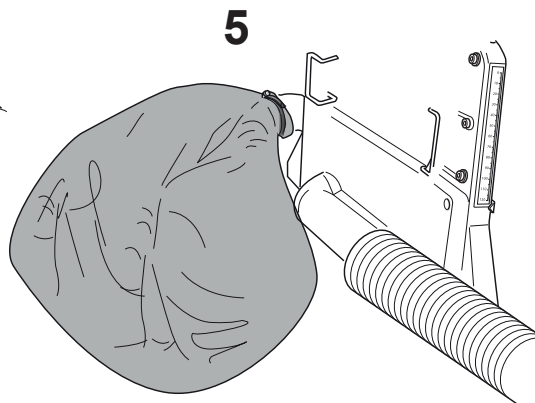
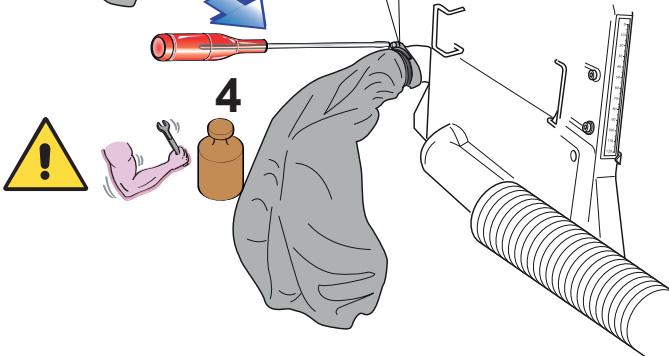
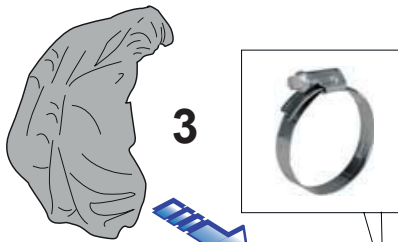
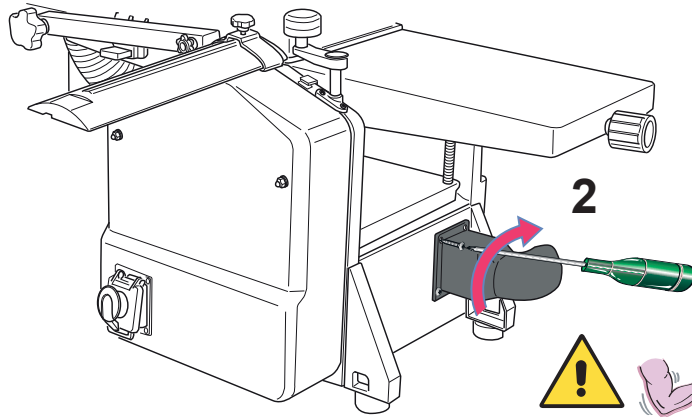
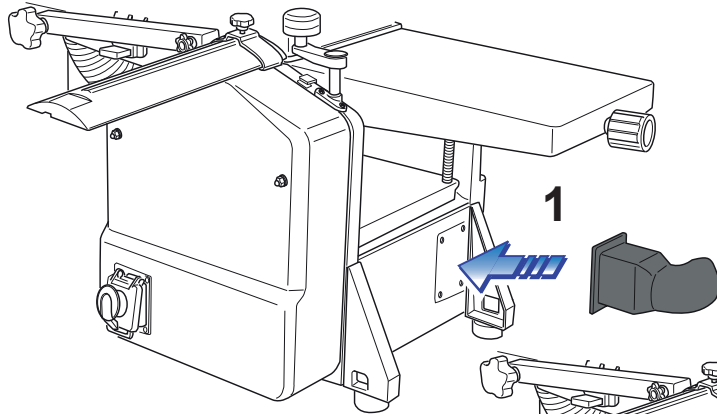
2



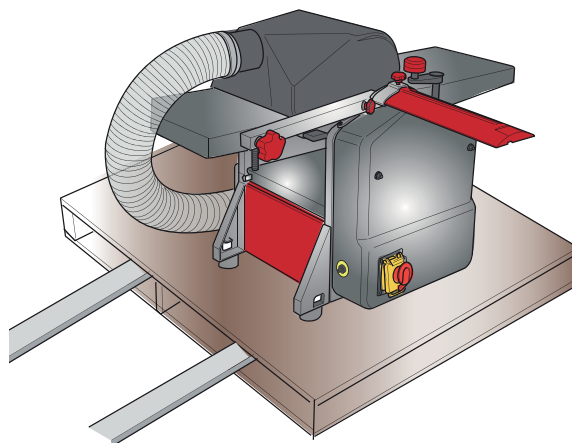
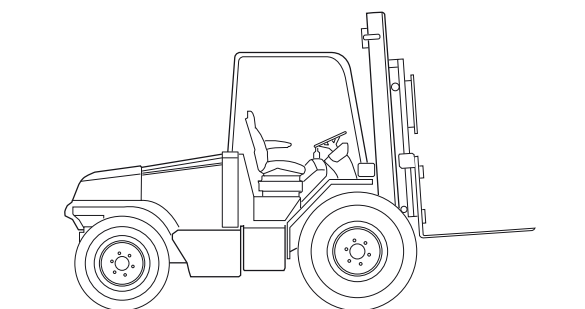
PF 150 / PF 204 / PF 204 Cyclone



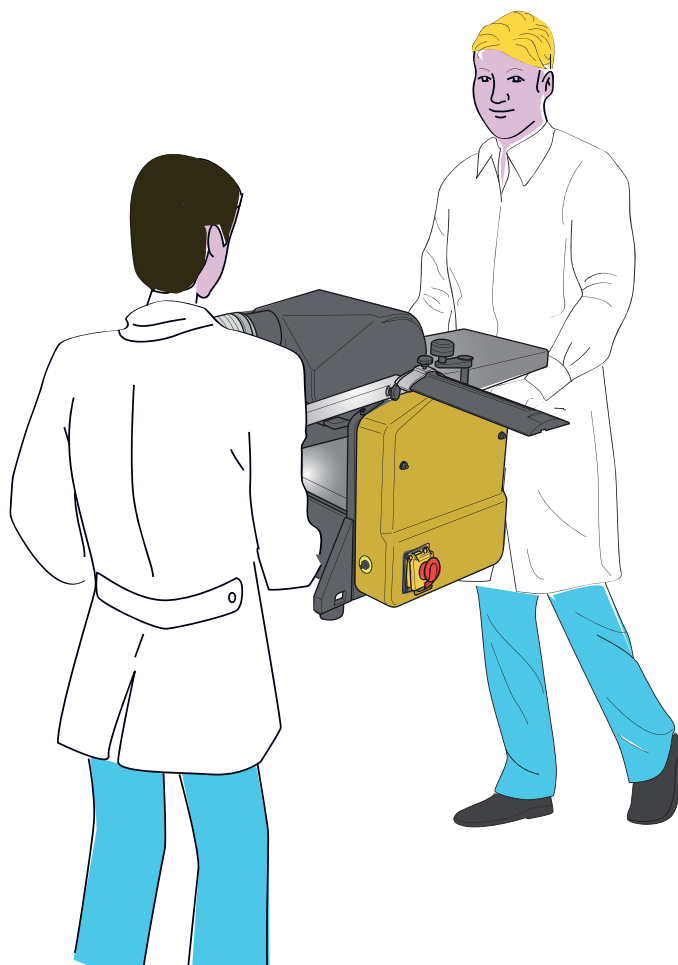
PF 204 Cyclone



PF 150 / PF 204 / PF 204 Cyclone

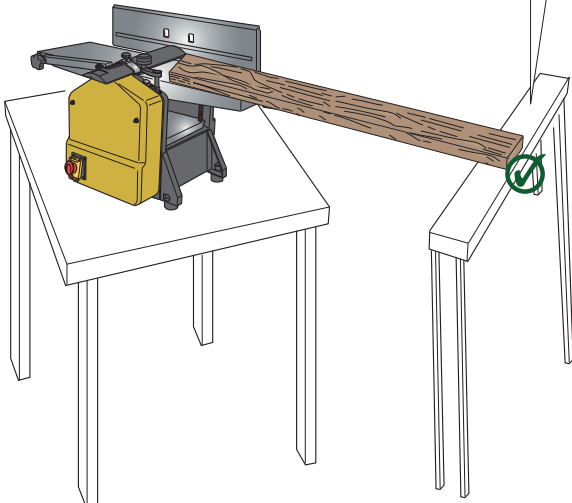
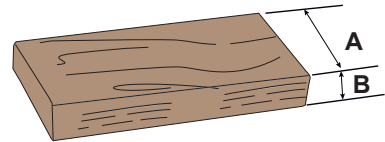
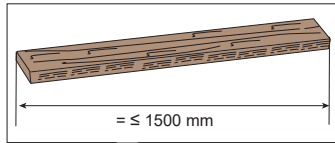
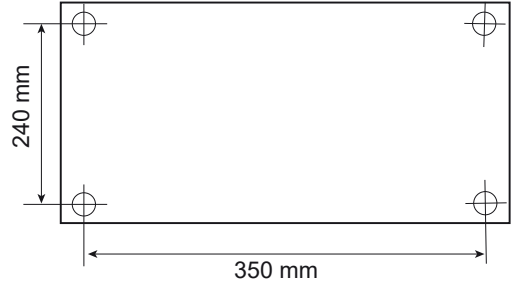
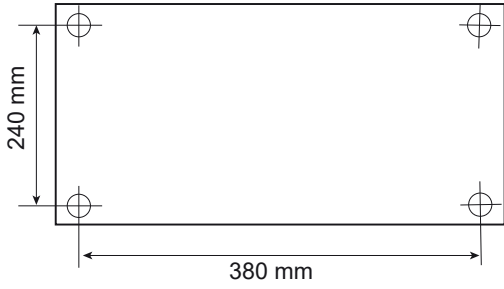


+ 20 Kg



PF 150 / PF 204

PF 204 Cyclone



PF 150

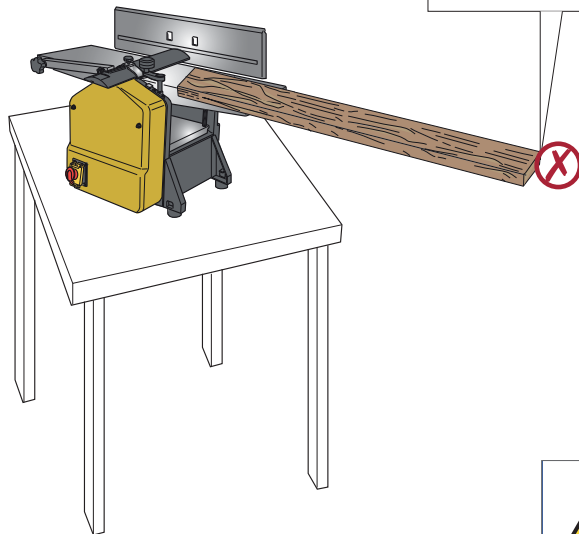
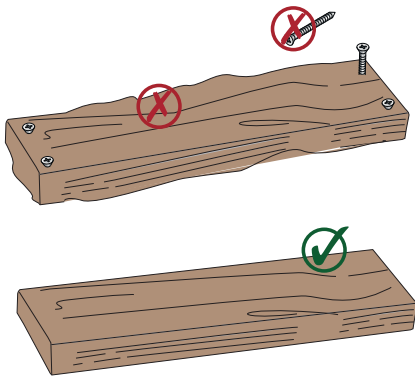
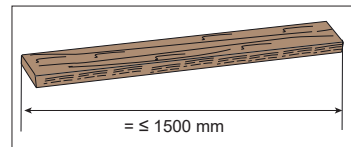
A = (\geq 152 mm)
B = (6 ÷ 120 mm)

PF 204 Cyclone

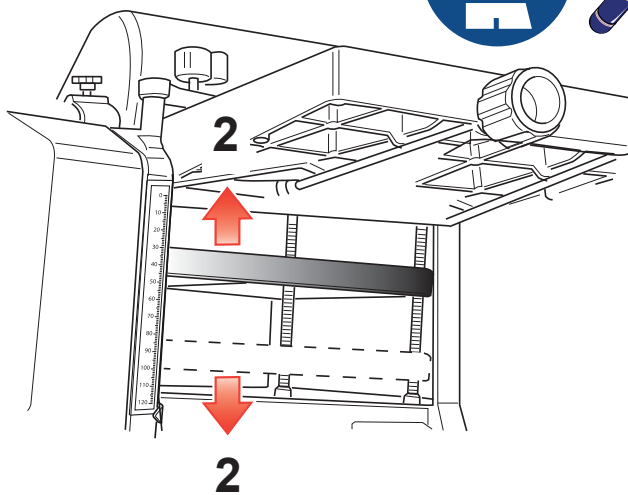
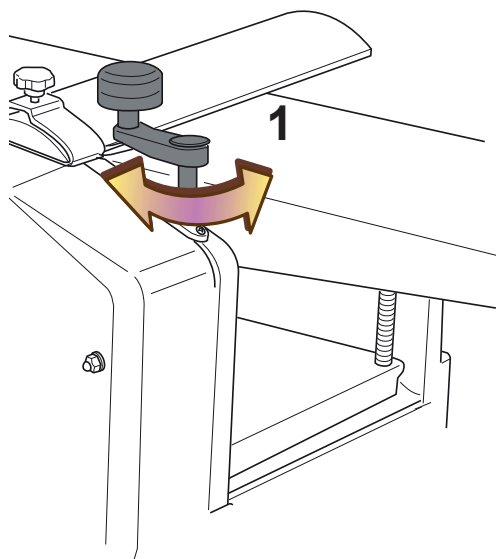
A = (\geq 204 mm)
B = (6 ÷ 120 mm)

PF 204

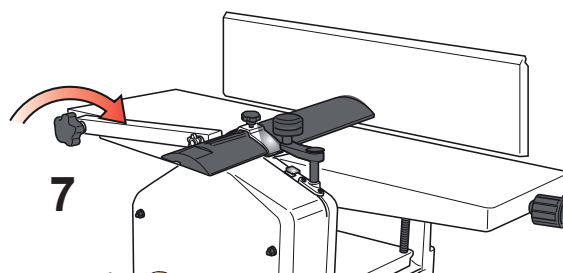
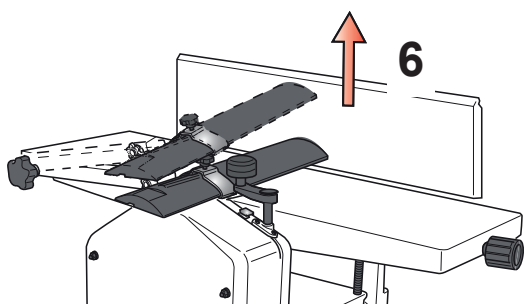
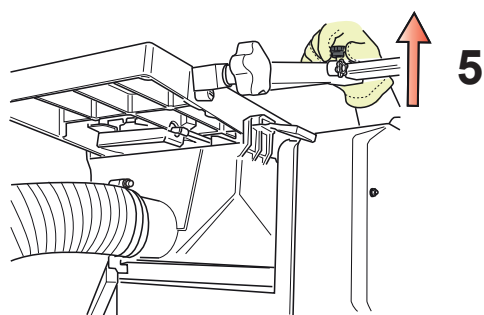
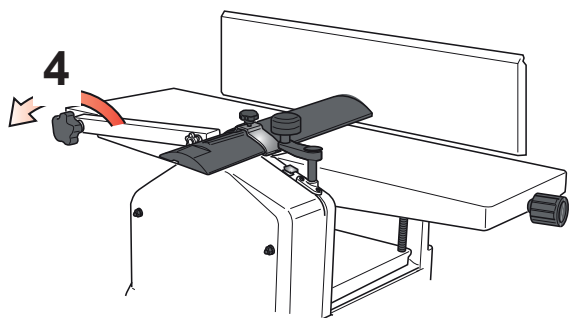
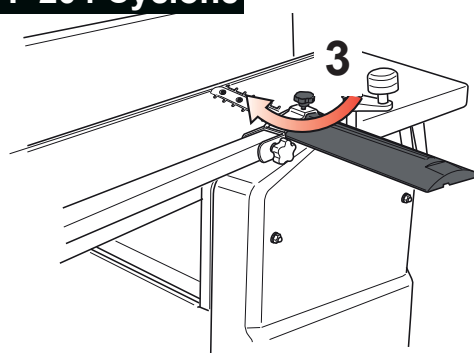
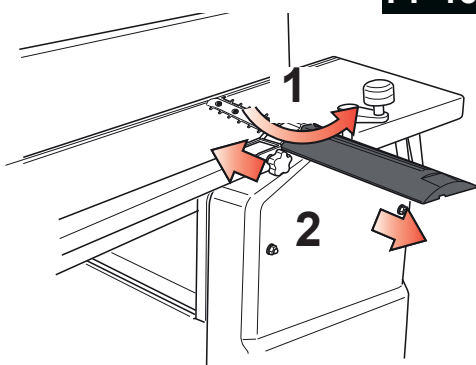
A = (\geq 204 mm)
B = (6 ÷ 120 mm)



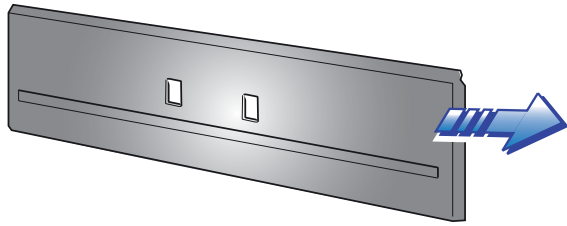
PF 150 / PF 204 / PF 204 Cyclone



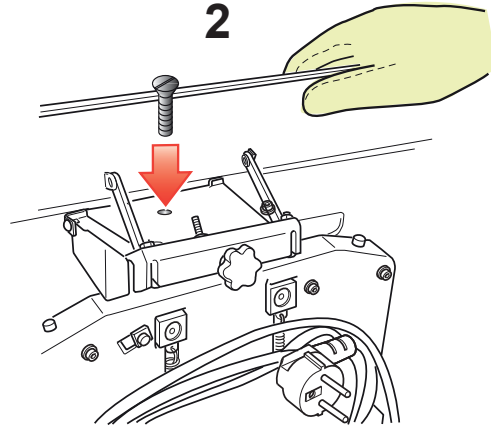
PF 150 / PF 204 / PF 204 Cyclone



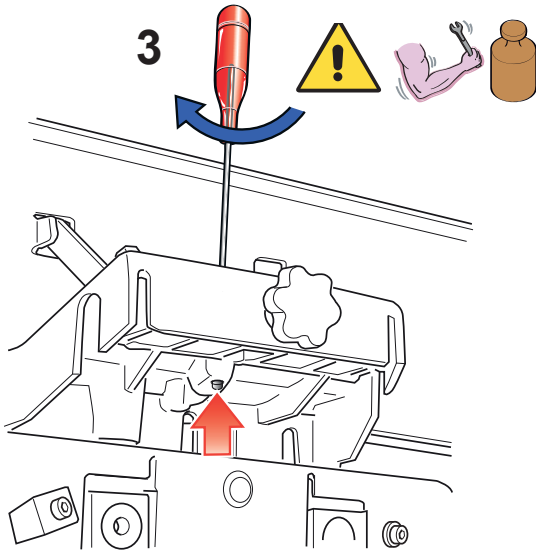
PF 150 / PF 204 / PF 204 Cyclone



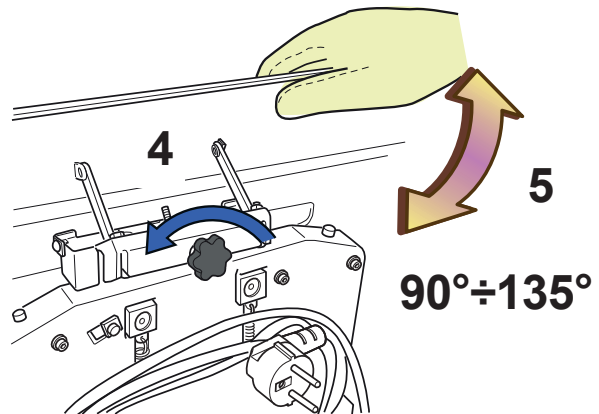
1



2



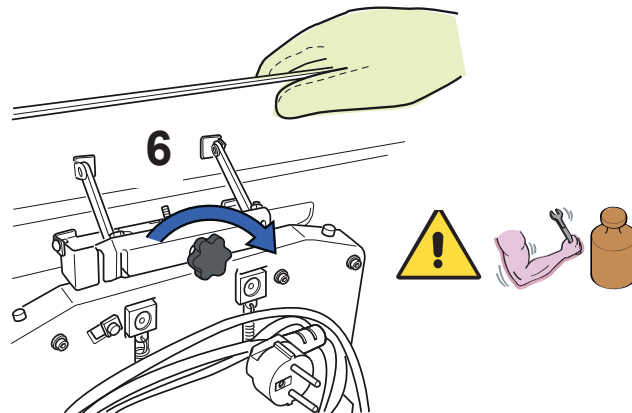
3



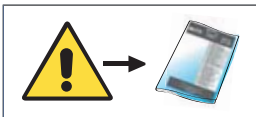
4

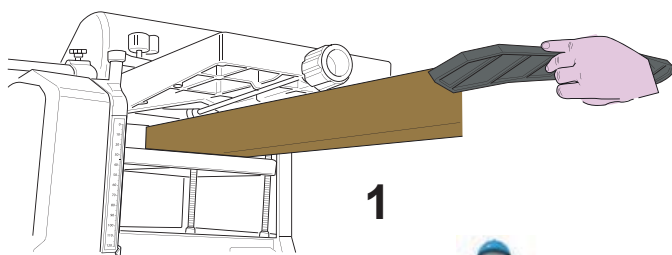
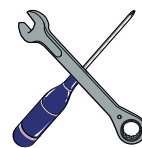
5

90°÷135°

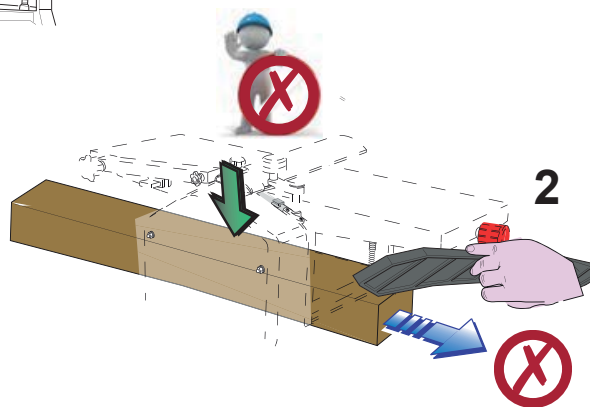


6

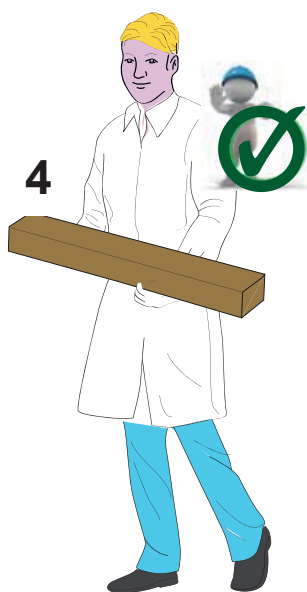




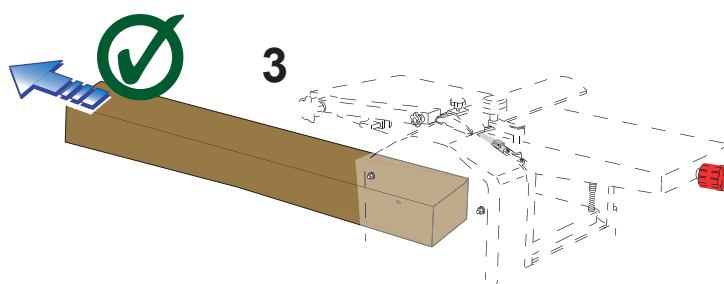
1



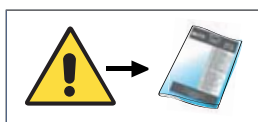
2

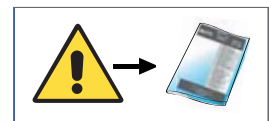
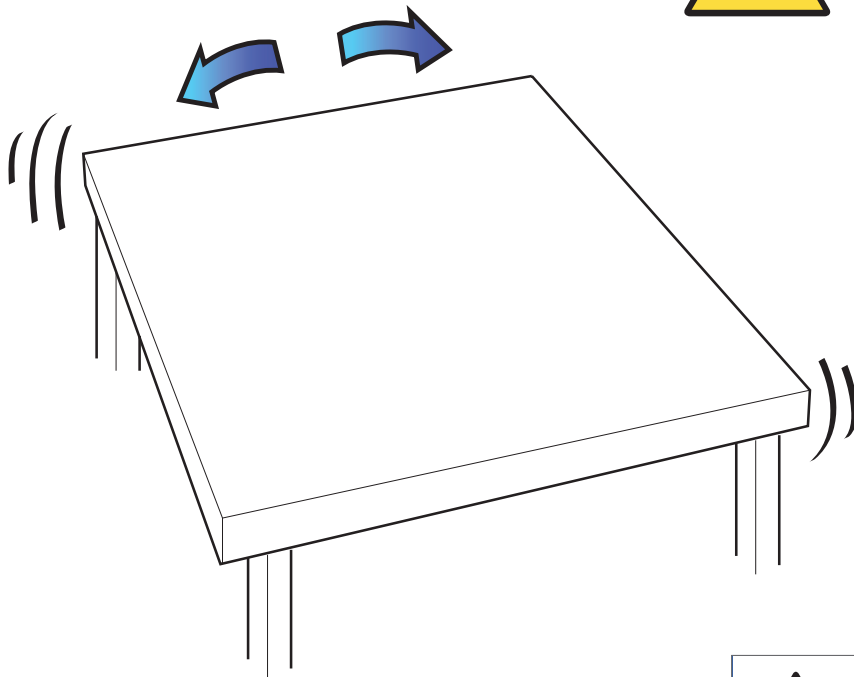
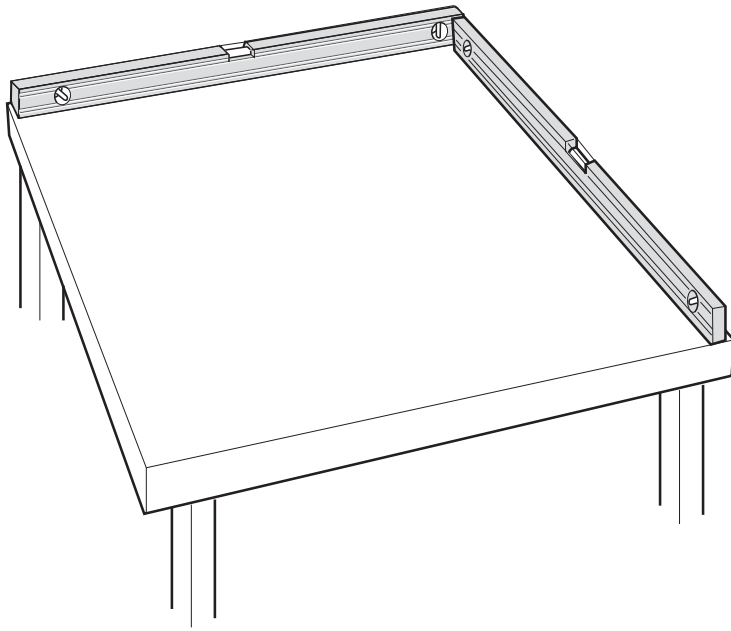


4

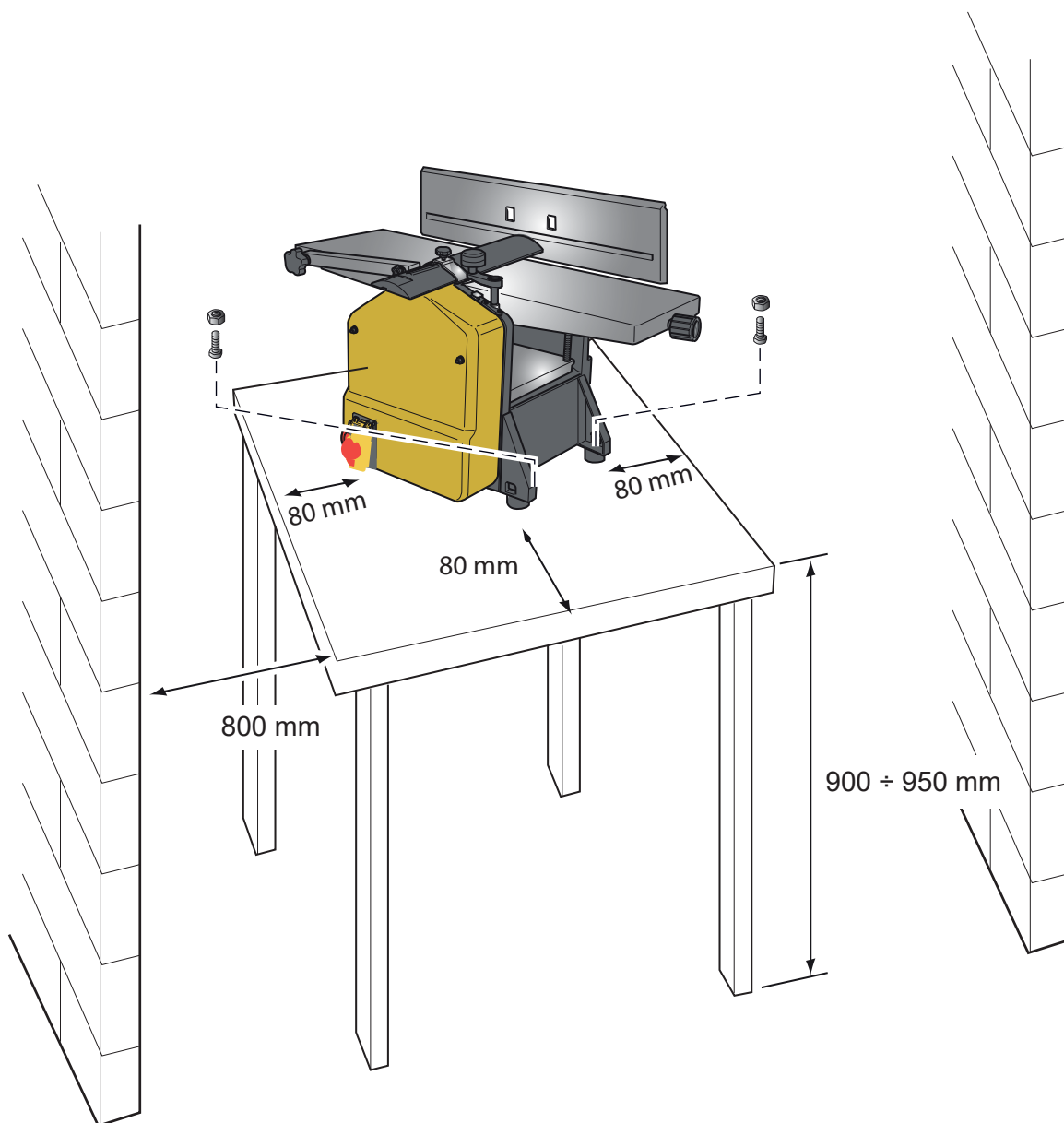


3

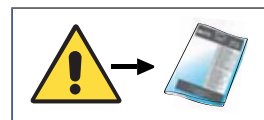
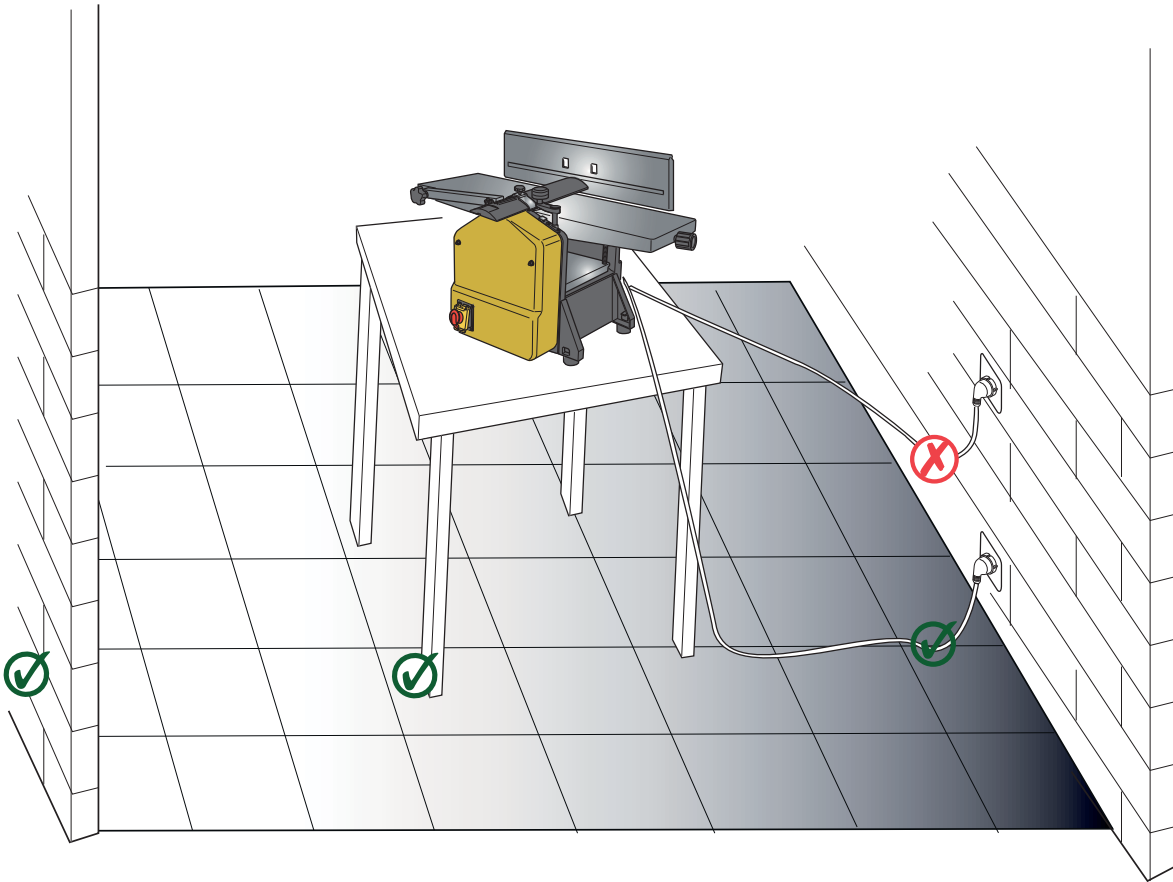
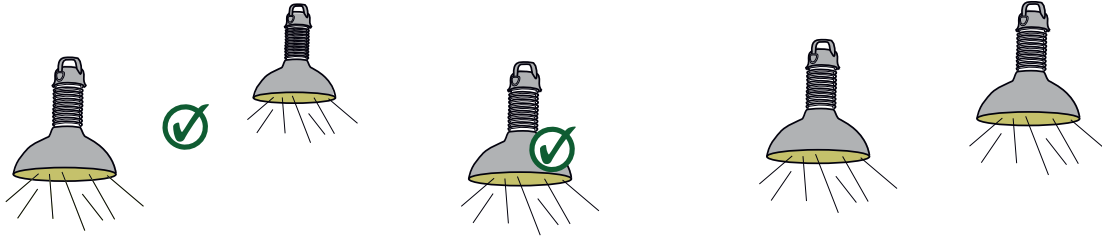




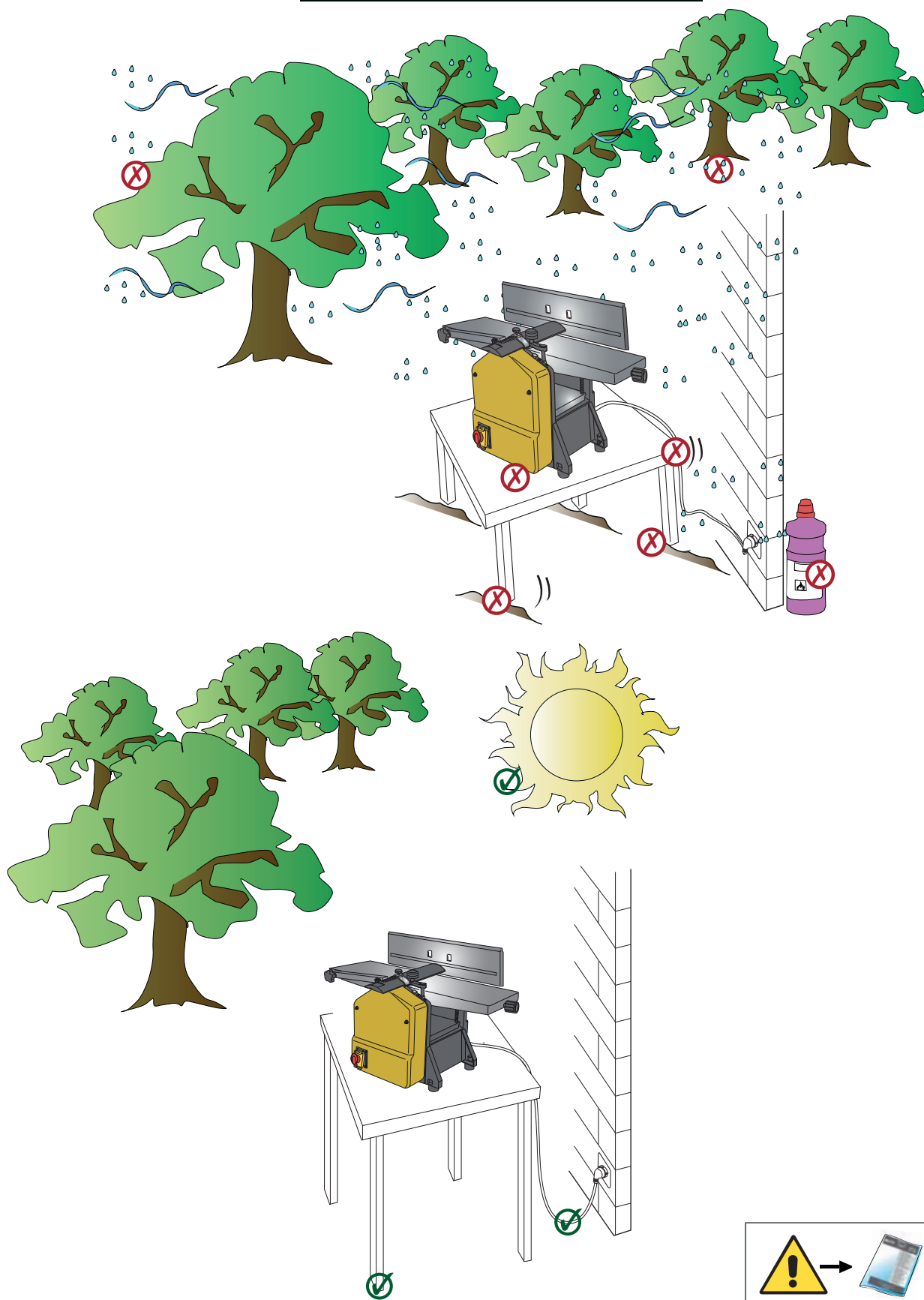
PF 150 / PF 204 / PF 204 Cyclone



PF 150 / PF 204 / PF 204 Cyclone



PF 150 / PF 204 / PF 204 Cyclone



- **USO CONSENTITO** - La "Piella filo-spessore" è stata progettata per la piallatura a filo e la piallatura a spessore di legno duro.

USO NON CONSENTITO - È vietato:

- lavorare materiali a base ferrosa;
- lavorare materiali organici e/o alimentari;
- lavorare materiali che possono, per effetto della lavorazione, emettere sostanze nocive;
- utilizzare qualsiasi tipo di lubrificante durante il taglio.



La macchina non è adatta all'uso in ambiente con atmosfera potenzialmente esplosiva.

RISCHI RESIDUI

Rischio di cesoiamento taglio e sezionamento - Tale rischio è identificato con il simbolo:

*Precauzioni da adottare*

- Nella fase di taglio non utilizzare guanti da lavoro.
- Tenere lontano le mani dalla zona di lavoro.
- Non asportare residui di taglio o spezzoni con l'utensile in rotazione.

Rischio di attrito o abrasione - Tale rischio è dovuto alla presenza della lama in movimento.

Precauzioni da adottare

- Nella fase di lavorazione non utilizzare guanti da lavoro.
- Tenere lontano le mani dalla zona di lavoro.
- Non asportare residui di taglio o spezzoni con la lama in rotazione.

Rischio di eiezione di materiali solidi - Tale rischio è dovuto alla presenza dell'utensile in movimento.

Precauzioni da adottare

- Nella fase di lavorazione indossare sempre i dispositivi personali di protezione: occhiali antinfortunistici, scarpe da lavoro, cuffie.
- Non avvicinare il volto alla zona di taglio;
- evitare assolutamente di avvicinare le mani alla zona di taglio;
- ridurre la pressione nel momento di contatto tra lama e pezzo, per evitare la rottura della lama;
- alleggerire la pressione di taglio per salvaguardare la macchina.



INFORMAZIONI RELATIVE A RUMOROSITÀ - I valori indicati per il rumore sono livelli di emissione e non necessariamente livelli di lavoro sicuro. Mentre vi è una correlazione tra livelli di emissione e livelli di esposizione, questa non può essere usata affidabilmente per determinare se siano richieste o no ulteriori precauzioni. I fattori che influenzano il reale livello di esposizione del lavoratore includono la durata dell'esposizione, le caratteristiche dell'ambiente, altre sorgenti di rumore, per esempio il numero di macchine e altre lavorazioni adiacenti. Inoltre i livelli di esposizione possono variare da un Paese a Paese. Queste informazioni mettono comunque in grado l'utilizzatore della macchina di fare la miglior valutazione dei pericoli e dei rischi.



È opportuno l'uso dei mezzi personali di protezione dell'udito, come cuffie o inserti auricolari.

INFORMAZIONI SULLA COMPATIBILITÀ ELETTRROMAGNETICA - Le emissioni elettromagnetiche della macchina non superano i limiti definiti dalle norme per le condizioni di impiego previste.



Verificare che nell'impianto di alimentazione sia presente una protezione magnetotermica atta a salvaguardare tutti i conduttori dai corto circuiti e dai sovraccarichi.

- **INTENDED USE** - The “Surface-thickness planer” has been designed to surface or thickness plane hard wood.

UNINTENDED USE - IT is forbidden to:

- operate on ferrous materials;
- operate on organic materials and/or food stuffs;
- operate on materials which may release toxic substances during the work process;
- use any type of lubricant during cutting.

 This machine is not suitable for use in potentially explosive environments.

RESIDUAL RISKS

Shearing, cutting and severing hazard - Risk indicated by this symbol:



Precautions to be taken

- During the cutting phase do not wear work gloves.
- Keep hands away from the work area.
- Never remove cutting residues or workpiece fragments when the tool is rotating.


Friction or abrasion hazard - This risk is due to the presence of the moving blade.

Precautions to be taken

- When working with the tool do not wear work gloves.
- Keep hands away from the work area.
- Never remove cuttings or fragments from the machine when the blade is rotating.

Risk of flying debris - This risk is due to the presence of the moving tool.


Precautions to be taken

- When working with the tool, always wear the necessary personal protective equipment: safety goggles, safety shoes, earmuffs.
- Keep your face away from the cutting area;
- Never bring hands anywhere near the cutting zone;
-  To avoid breaking the blade, reduce pressure as soon as the blade comes into contact with the workpiece;
- Lessen the cutting pressure to safeguard the machine.

INFORMATION CONCERNING NOISE - The noise values indicated are emission levels and not necessarily safe operating levels. While there is a correlation between emission levels and exposure levels, this cannot reliably be used to determine whether or not further safety precautions are needed. Factors which influence the real level of a worker's exposure include the duration of exposure, the characteristics of the working environment, other sources of noise, for example the number of machines or operations being carried out in the near vicinity. Furthermore, levels of safe exposure may be fixed differently from one country to another. This information does however help the machine user to better assess the hazards and risks.

 It is advisable to use suitable hearing protection such as earmuffs or ear plugs.


INFORMATION ON ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY - Electromagnetic emissions from the machine do not exceed the limits defined by the relative standards for the envisaged conditions of use.

 Check that the power supply system is equipped with a thermomagnetic circuit breaker to protect all conductors from short circuit and overloads.

- **ZULÄSSIGE VERWENDUNG** - Die "Abricht-/Dickenhobelmaschine" ist für das Abricht- und Dickenhobeln von hartem Holz ausgelegt.

UNZULÄSSIGE VERWENDUNG - ES ist verboten:

- Werkstoffe auf Eisenbasis zu bearbeiten;
- Organische Werkstoffe und Lebensmittel zu bearbeiten;
- Materialien zu bearbeiten, bei denen durch die Bearbeitung gesundheitsschädliche Stoffe freigesetzt werden könnten;
- ein beliebiges Schmiermittel beim Schneiden zu verwenden.

 Die Maschine ist nicht für die Verwendung in Umgebungen mit explosionsfähiger Atmosphäre geeignet.

RESTRIKTIKEN



Gefährdung durch Schneiden und Abtrennen - Diese Gefährdung wird mit folgendem Symbol signalisiert:

Zu treffende Sicherheitsvorkehrungen

- Während des Schneidens keine Arbeitshandschuhe tragen.
- Die Hände vom Arbeitsbereich fernhalten.
- Keine Schnittreste oder sonstige Werkstückteile entfernen, während sich das Werkzeug dreht.

Gefährdung durch Reib- oder Abtragsvorgänge - Die Gefährdung besteht durch die Messerbewegung.

Zu treffende Sicherheitsvorkehrungen

- Während des Schleifens keine Arbeitshandschuhe tragen.
- Die Hände vom Arbeitsbereich fernhalten.
- Keine Schnittreste oder sonstige Werkstückteile entfernen, während sich das Sägeband dreht.

Gefährdung durch Auswurf fester Partikel - Die Gefährdung besteht durch die Bewegung des Werkzeugs.

Zu treffende Sicherheitsvorkehrungen

- Während der Bearbeitung stets die persönliche Schutzausrüstung benutzen: Schutzbrille, Sicherheitsschuhe, Gehörschutz.



- Das Gesicht nicht an den Schneidbereich heranzuführen;
- Keinesfalls die Hände in den Schneidbereich bringen;
- Wenn das Sägeband das Werkstück berührt, den Druck verringern, um zu verhindern, dass das Sägeband bricht;
- den Schneiddruck zum Schutz der Maschine senken.

INFORMATIONEN ZUM GERÄUSCHPEGEL - Die angegebenen Emissionspegel sind nicht unbedingt als sichere Arbeitspegel zu betrachten. Es besteht zwar eine Korrelation zwischen Emissionspegeln und Expositionspegeln, doch kann diese nicht dazu herangezogen werden, um zuverlässig zu bestimmen, ob weitere Sicherheitsvorkehrungen erforderlich sind. Faktoren, welche die tatsächliche Exposition des Arbeitnehmers beeinflussen, sind die Dauer der Exposition, die Eigenschaften der Arbeitsumgebung und weitere Geräuschquellen (in der näheren Umgebung befindliche andere Maschinen oder ablaufende Arbeitsprozesse). Darüber hinaus können die zulässigen Expositionspegel von Land zu Land verschieden sein. Die vorliegenden Informationen versetzen den Betreiber der Maschine jedoch in jedem Fall in die Lage, die Gefahren und Risiken am besten zu beurteilen.



Es ist ratsam, einen Gehörschutz wie Gehörschutzkapseln oder -Stöpsel zu tragen.

INFORMATIONEN ZUR ELEKTROMAGNETISCHEN VERTRÄGLICHKEIT - Die elektromagnetischen Emissionen der Maschine überschreiten nicht die für die vorgesehenen Einsatzbedingungen von den Normen festgelegten Grenzwerte.




Sicherstellen, dass das Stromnetz über einen LS-Schalter zum Schutz aller Leiter gegen Kurzschluss und Überlast verfügt.

- **USAGE AUTORISÉ** - Le « Rabot à fil-épaisseur » a été conçu pour le rabotage à fil et le rabotage à épaisseur de bois dur.

USAGE NON AUTORISÉ - IL EST interdit :

- travailler des matériaux ferreux ;
- travailler des matériaux organiques et/ou alimentaires ;
- traiter des matériaux pouvant, par effet de l'usinage, émettre des substances nocives ;
- utiliser n'importe quel type de lubrifiant pendant la coupe.

 La machine n'est pas indiquée à être utilisée dans un milieu avec atmosphère potentiellement explosive.

RISQUES RÉSIDUELS

Risque de cisaillement, coupure et sectionnement - Ce risque est identifié par le symbole suivant :



Précautions à adopter

- Ne pas utiliser des gants de travail pendant la phase de coupe.
- Maintenir les mains éloignées de la zone de travail.
- Ne pas retirer des résidus ou des tronçons de coupe avec l'outil en rotation.

Risque de frottement ou d'abrasion - Ce risque est lié à la présence de la lame en mouvement.

Précautions à adopter

- Ne pas utiliser des gants de travail pendant la phase de travail.
- Maintenir les mains éloignées de la zone de travail.
- Ne pas retirer des copeaux ou des tronçons de coupe avec la lame en rotation.

Risque d'éjection de matériaux solides - Ce risque est lié à la présence de la lame en mouvement.

Précautions à adopter

- Il est recommandé d'utiliser toujours les dispositifs personnels de protection pendant la phase de travail : lunettes contre les accidents, chaussures de sécurité, casques de protection acoustique.

- Ne pas approcher le visage à la zone de coupe ;
- éviter absolument d'approcher les mains à la zone de coupe ;



- réduire la pression au moment du contact entre la lame et la pièce à couper, afin d'éviter la rupture de la lame ;
- réduire la pression de coupe afin de sauvegarder la machine.

INFORMATIONS RELATIVES AU NIVEAU DE BRUIT - Les valeurs indiquées pour le bruit sont des niveaux d'émission et non pas nécessairement des niveaux de travail en sécurité. Il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et les niveaux d'exposition, mais cette corrélation ne peut être utilisée de manière fiable pour déterminer si d'ultérieures précautions sont requises ou moins. Des facteurs ayant une influence potentielle sur le niveau d'émission sonore sur le lieu de travail incluent la durée de travail, d'autres sources de bruit (ex : le nombre de machines en fonctionnement, autres opérations bruyantes effectuées en même temps). En outre les niveaux d'exposition peuvent varier d'un Pays à l'autre. Ces informations permettent toutefois à l'utilisateur de la machine de faire la meilleure évaluation possible des dangers et des risques.



Il est conseillé d'utiliser des dispositifs individuels de protection de l'ouïe, tels que casques ou tampons auriculaires.

INFORMATIONS SUR LA COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE - Les émissions électromagnétiques de la machine ne dépassent pas les limites définies par les normes pour les conditions d'usage prévues.



Vérifier que dans l'installation d'alimentation soit présente une protection magnétothermique en mesure de sauvegarder tous les conducteurs contre les courts-circuits et le surcharges.

- **USO CONSENTITO** - El “Cepillo de canto-espesor” se ha diseñado para el cepillo del canto y el cepillado del espesor de la madera dura.

USO NO PERMITIDO - SE prohíbe:

- trabajar materiales que contengan hierro;
- trabajar materiales orgánicos y/o alimentarios;
- trabajar materiales que puedan generar sustancias nocivas durante la elaboración;
- utilizar cualquier tipo de lubricante durante el corte.

 Máquina no apta para el uso en ambientes con atmósfera potencialmente explosiva.

RIESGOS RESIDUALES

Riesgo de corte y amputación - Se identifica con el símbolo:



Medidas de precaución

- No utilice guantes de trabajo durante la fase de corte.
- Mantenga las manos alejadas de la zona de trabajo.
- No elimine los residuos de corte ni los recortes cuando la herramienta esté girando.


Riesgo de roce o abrasión - Debido al movimiento de la cuchilla.

Medidas de precaución

- No utilice guantes de trabajo durante la fase de elaboración.
- Mantenga las manos alejadas de la zona de trabajo.
- No elimine los residuos de corte ni los recortes cuando la cuchilla está girando.

Riesgo de proyección de partículas - Debido al movimiento de la cuchilla.


Medidas de precaución

- Utilice siempre equipos de protección individual durante el trabajo: gafas de protección y calzado de seguridad, auriculares.
 - No acerque el rostro a la zona de corte.
 - No acerque las manos a la zona de corte.
-  Reduzca la presión cuando la cuchilla toque la pieza para evitar que la cuchilla se rompa.
- Reduzca la presión de corte para proteger la máquina.

INFORMACIÓN SOBRE EL NIVEL DE RUIDO - Los valores indicados se refieren al nivel de emisión y no se corresponden necesariamente con los niveles de trabajo seguro. La eventual correlación entre los niveles de emisión y los niveles de exposición no debe utilizarse para determinar con precisión la necesidad de aplicar otras medidas de precaución. Entre los factores que influyen en el nivel real de exposición del trabajador se incluyen el tiempo de exposición, las características del ambiente y la presencia de otras fuentes de ruido como, por ejemplo, el número de máquinas y ciclos de producción cercanos. Asimismo, los niveles de exposición pueden variar en función del país. Esta información permite al usuario de la máquina evaluar los peligros y los riesgos asociados a la exposición al ruido.

 Se recomienda utilizar equipos de protección individual para el oído, por ejemplo, auriculares o tapones antiruido.


INFORMACIÓN SOBRE COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA - Las emisiones electromagnéticas de la máquina no superan los límites impuestos por las normas en las condiciones de uso previstas.

 Asegúrese de que el sistema de alimentación disponga de una protección magnetotérmica adecuada para proteger todos los conductores contra los cortocircuitos y las sobrecargas.

- **USO PERMITIDO** - A “plaina desengrossadeira” foi concebida para realizar trabalhos de aplainamento e desengrossamento de madeira dura.

USO NÃO PERMITIDO - É proibido:

- submeter ao processo materiais ferrosos;
- submeter ao processo materiais orgânicos e/ou alimentares;
- submeter ao processo materiais que podem emitir substâncias nocivas pelo efeito do processo;
- utilizar qualquer tipo de lubrificante durante o corte.

 A máquina não é adequada ao uso em ambientes com atmosfera potencialmente explosiva.

RISCOS RESIDUAIS

Risco de amputação, corte e ferimento - Este risco está identificado com o símbolo:



Precauções a adotar

- Durante o processo de corte, não utilize luvas de trabalho.
- Mantenha as mãos afastadas da zona de trabalho.
- Não remova resíduos de corte ou pedaços com a ferramenta em rotação.

Risco de atrito ou abrasão - Este risco é decorrente da presença da lâmina em movimento.


Precauções a adotar

- Durante o processo, não utilize luvas de trabalho.
- Mantenha as mãos afastadas da zona de trabalho.
- Não remova resíduos de corte ou pedaços com a lâmina em rotação.


Risco de projeção de materiais sólidos - Este risco é decorrente da presença da ferramenta em movimento.

Precauções a adotar

- Durante o trabalho, utilize sempre os equipamentos de proteção pessoal: óculos de proteção, sapatos de segurança, protetores auditivos.

- Não aproxime o rosto da zona de corte;
- evite severamente aproximar as mãos da zona de corte;
-  • reduza a pressão ao obter o contacto entre a lâmina e a peça, para evitar a rotura da lâmina;
- reduza a pressão de corte para salvaguardar a máquina.

INFORMAÇÕES RELATIVAS AO RUÍDO - Os valores indicados para o ruído são níveis de emissão e não necessariamente níveis de trabalho seguro. Embora exista uma relação entre níveis de emissão e níveis de exposição, esta não pode ser usada de forma fiável para determinar se outras precauções são ou não são necessárias. Os fatores que afetam o nível de nível de exposição do trabalhador incluem a duração da exposição, as características do ambiente, outras fontes de ruído, tais como, por exemplo, o número de máquinas e outros processos adjacentes. Para além disso, os níveis de exposição podem variar nos vários países. De qualquer maneira, estas informações permitem ao utilizador da máquina fazer uma melhor avaliação dos perigos e dos riscos.

 É recomendável o uso de equipamentos de proteção individual do ouvido, tais como tampões ou protetores auriculares.

INFORMAÇÕES SOBRE A COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA - As emissões eletromagnéticas da máquina não ultrapassam os limites definidos pelas normas para as condições de utilização previstas.

 Verifique se na instalação de alimentação está presente uma proteção magnetotérmica destinada a proteger todos os condutores de curtos-circuitos e sobrecargas.

- **TOEGESTAAN GEBRUIK** - De "Vlak- en vandiktebank" is ontworpen voor de vlak- en vandiktebewerking van hardhout.

NIET TOEGESTAAN GEBRUIK - HET VOLGENDE IS verboden:

- het verwerken van ijzerhoudende materialen;
- het verwerken van organische materialen en/of voedingsmiddelen;
- het verwerken van materialen die als gevolg van de bewerking schadelijke stoffen kunnen afscheiden;
- het gebruik van smeermiddelen, van welke soort dan ook, tijdens de bewerking.



De machine is niet geschikt voor gebruik in omgevingen met potentieel explosiegevaar.

RESTRISICO'S

Gevaar voor verwonding door snijden/afsnijden - Dit gevaar wordt aangegeven met het symbool:



Voorzorgsmaatregelen

- Gebruik tijdens de bewerking geen werkhandschoenen.
- Houd de handen uit de buurt van de bewerkingszone.
- Verwijder geen snijresten of stukjes materiaal terwijl het gereedschap draait.

Gevaar voor verwonding door wrijving of schuring - Dit risico hangt samen met de aanwezigheid van het bewegende snijblad.

Voorzorgsmaatregelen

- Draag tijdens de bewerkingsfase geen werkhandschoenen.
- Houd de handen uit de buurt van de bewerkingszone.
- Verwijder geen snijresten of stukjes materiaal terwijl het snijblad draait.

Gevaar voor wegslingeren van vaste deeltjes - Dit risico hangt samen met de aanwezigheid van het bewegende gereedschap.

Voorzorgsmaatregelen

- Maak tijdens de bewerking altijd gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen: veiligheidsbril, werkschoenen, gehoorbescherming.



- Kom niet met uw gezicht in de buurt van de bewerkingszone;
- kom absoluut niet met uw handen in de buurt van de bewerkingszone;
- verminder de druk op het moment dat snijblad en werkstuk met elkaar in contact komen, om breuk van het snijblad te voorkomen;
- verminder de snijdruk om de machine niet te beschadigen.

INFORMATIE MET BETREKKING TOT HET GELUIDSNIVEAU - De waarden die zijn aangegeven voor het geluidsniveau betreffen emissieniveaus en dit zijn niet noodzakelijkerwijs ook niveaus waarbij veilig wordt gewerkt. Er bestaat weliswaar een correlatie tussen emissieniveaus en blootstellingsniveaus, maar deze kan niet op betrouwbare wijze worden gebruikt om vast te stellen of er al dan niet verdere voorzorgsmaatregelen vereist zijn. De factoren die het werkelijke blootstellingsniveau van de gebruiker bepalen zijn onder meer de duur van de blootstelling, de kenmerken van de omgeving, andere geluidsbronnen, bijvoorbeeld het aantal machines en andere werkzaamheden die in de buurt plaatsvinden. Bovendien kunnen de blootstellingsniveaus van land tot land verschillen. Deze informatie stelt de gebruiker van de machine hoe dan ook in staat om de gevaren en risico's optimaal in te schatten.



Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen om het gehoor te beschermen, zoals oorkappen of oordoppen.

INFORMATIE MET BETREKKING TOT DE ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT -

De elektromagnetische emissies van de machine blijven onder de door de normen vastgelegde limieten voor de voorziene gebruiksomstandigheden.



Controleer of er in de voedingsinstallatie een magnetothermische bescherming aanwezig is om alle geleiders te beschermen tegen kortsluiting en overbelasting

- **SALLITTU KÄYTTÖ** - -"Taso-oikohöylä" on suunniteltu kovan puun taso- ja oikohöyläkseen.

EI-SALLITTU KÄYTTÖ - ON kielletty:

- rautapohjaisten materiaalien työstö;
- Orgaanisten ja/tai elintarvikkeisiin liittyvien materiaalien työstö;
- työstää materiaaleja, jotka työstön vuoksi voivat päästää haitallisia ainesosia;
- käyttää mitä tahansa voiteluainetta leikkuun aikana.



Kone ei sovellu käytettäväksi mahdollisesti räjähdysalttiissa ympäristössä.

JÄÄNNÖSRISKIT

Leikkaus- ja hankautumisriski – Kyseinen riski on merkitty symbolilla:

*Noudatettavat varotoimenpiteet*

- Älä käytä työkaluja leikkuvaiheessa.
- Pidä kädet etäällä työalueesta.
- Älä irrota leikkausjäämiä tai paloja työkalun pyöriessä.

Palamis- tai naarmuuntumisriski - Kyseinen riski johtuu liikkuvasta terästä.*Noudatettavat varotoimenpiteet*

- Älä käytä työkaluja työstövaiheessa.
- Pidä kädet etäällä työalueesta.
- Älä irrota leikkausjäämiä tai paloja terän pyöriessä.

Kiinteiden materiaalien sinkoutumisriski - Kyseinen riski johtuu liikkuvasta terästä.*Noudatettavat varotoimenpiteet*

- Käytä aina työskennellessäsi henkilösuojaimia, kuten suojalasit ja turvakengät ja kuulosuojaimet.



- Älä laita kasvoja leikkuualueen lähelle;
- Älä missään tapauksessa laita käsiä leikkuualueen;
- Vähennä painetta terän ja kappaleen koskettaessa toisiaan, jotta terä ei rikkoontuisi;
- kevennä leikkuupainetta koneen suojelemiseksi.

MELUA KOSKEVAT TIEDOT - Melusta annetut arvot ovat päästö- ja altistustasot, eivätkä välttämättä turvallisen työn tasot. Päästö- ja altistustasot korreloivat keskenään, mutta korrelaation perusteella ei kuitenkaan voida luotettavasti määrittää, tarvitaanko lisävarotoimenpiteitä. Työntekijän altistumisen todelliseen tasoon vaikuttaviin seikkoihin kuuluvat altistumisen kesto, ympäristön ominaisuudet, melulähteet, esimerkiksi koneiden lukumäärä ja muut vierellä olevat työstöt. Nämä altistustasot voivat vaihdella maakohtaisesti. Näiden tietojen ansiosta koneen käyttäjä voi arvioida vaarat ja riskit paremmin.



Kannattaa käyttää kuulosuojaimia, kuten kuulokkeita tai korvatulppia.

SÄHKÖMAGNEETTISEN YHTEENSOPIVUUDEN TIEDOT - Koneen sähkömagneettiset päästöt eivät ylitä tarkoitetun käytön olosuhteita koskevissa standardeissa määritettyjä arvoja.



Tarkista, että virtaverkossa on magneettinen vikavirtasuoja, joka suojelee kaikkia johtimia oikosuluilta ja ylikuormituksilta.

- **TILLADT BRUG** - "Afretter-tykkelsesøvlen" er konstrueret til afretnings- og tykkelsesafhøvling på hårdt træ.

IKKE TILLADT BRUG - DET ER forbudt:

- bearbejde; jernholdige materialer
- bearbejde organiske materialer og/eller madvarer;
- bearbejde materialer, der ved bearbejdningen kan udsende skadelige stoffer;
- at anvende en hvilken som helst form for smørevæske under skæringen

 Maskinen er ikke egnet til brug i omgivelser med eksplosionsfarlig atmosfære.

RESTERENDE RISICI

Risiko for overklipping, snitsår og opskæring - Denne risiko signaleres af symbolet:



Foranstaltninger, der skal iværksættes

- Benyt ikke arbejdshandsker under skærefasen.
- Hold hænderne på lang afstand af arbejdsområdet.
- Fjern aldrig rester fra skæringen eller stykker af emner med værktøjet i rotation.

Fare for friktion eller slid - Denne risiko skyldes tilstedeværelsen af klingebevægelse.

Foranstaltninger, der skal iværksættes

- Benyt ikke arbejdshandsker under bearbejdningen.
- Hold hænderne på lang afstand af arbejdsområdet.
- Fjern aldrig rester fra skæringen eller stykker af emner mens klinger er i rotation.

Risiko for udslyngning af materialestumper - Denne risiko skyldes tilstedeværelsen af værktøjsbevægelse.

Foranstaltninger, der skal iværksættes

- Benyt altid de personlige værnemidler under bearbejdningen: sikkerhedsbriller, arbejdssko, høreværn.



- Anbring aldrig ansigtet i nærheden af skærezonen;
- man skal fuldstændigt undgå at nærme hænderne til skæreo området;
- Reducér trykket i samme øjeblik, hvor klinger kommer i berøring med emnet, for at undgå at klinger tager skade;
- Reducér skæretrykket, for at værne om maskinen.

OPLYSNINGER OM STØJ - De anførte støjværdier svarer til emissionsniveauerne og ikke nødvendigvis til sikre arbejdsniveauer. Skønt der foreligger et forhold mellem emissionsniveauerne og eksponeringsniveauerne, kan dette ikke benyttes til at fastlægge med sikkerhed, om yderligere foranstaltninger er nødvendige eller ej. De faktorer, som påvirker de reelle eksponeringsniveau, omfatter eksponeringens varighed, omgivelsernes egenskaber, andre støjkilder, for eksempel antallet af maskiner og andre tilstedende bearbejdninger. Desuden kan eksponeringsniveauerne variere fra et land til et andet. Disse oplysninger giver dog maskinens bruger mulighed for at vurdere farerne og risiciene mere præcist.



Der bør anvendes personlige værnemidler, for at værne om hørelsen, så som høretelefoner eller ørepropper.

OPLYSNINGER OM ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET - Maskinens elektromagnetiske emissioner overstiger ikke de fastsatte begrænsninger for de forudsete brugsforhold.



Kontrollér at forsyningsanlægget er udstyret med en termomagnetsikring, der er i stand til at beskytte alle lederne mod kortslutning og overbelastning.

- **TILLÅTEN ANVÄNDNING** - "Plan-och rikthyveln" har utvecklats för planhyvling och rikthyvling av hårt trä.

OTILLÅTEN ANVÄNDNING – DET ÄR förbjudet att:

- bearbeta järnbaserat material;
- bearbeta organiskt material och/eller livsmedel;
- bearbeta material som på grund av bearbetningen kan avge skadliga ämnen;
- använda någon typ av smörjmedel under kapningen.



Maskinen är inte lämpad för att användas i en miljö med explosionsrisk.

ÅTERSTÅENDE RISKER

Risk för kapning och skärning – Denna risk anges med symbolen:



Försiktighetsåtgärder som ska vidtas

- Använd inte arbetshandskar under arbetsfasen.
- Håll händerna långt borta från arbetsområdet.
- Avlägsna inte kapnings- eller klipprester medan verktyget roterar.

Risk för friktion eller nötning – Denna risk beror på att det finns blad i rörelse.

Försiktighetsåtgärder som ska vidtas

- Använd inte arbetshandskar under arbetsfasen.
- Håll händerna långt borta från arbetsområdet.
- Avlägsna inte kapnings- eller klipprester medan verktyget roterar.

Risk för utslungning av hårt material - Denna risk beror på förekomst av redskap i rörelse.

Försiktighetsåtgärder som ska vidtas

- Bär alltid personlig skyddsutrustning under arbetsfasen: skyddsglasögon, arbets skor, hörselskydd.



- För inte ansiktet i närheten av kapningsområdet;
- undvik absolut att närma händerna till kapningsområdet;
- Minska trycket i kontaktögonblicket mellan bladet och arbetsstycket för att undvika att bladet går sönder;
- Minska kapningstrycket för att skydda maskinen.

BULLERINFORMATION- de bullervärden som anges är utsläppsvärden och inte nödvändigtvis säkra arbetsvärden. Medan det finns ett samband mellan utsläppsnivåer och exponeringsnivåer kan detta inte tillförlitligt användas för att fastställa om ytterligare försiktighetsåtgärder krävs eller inte. Faktorer som påverkar den verkliga nivån för arbetstagarens exponeringsnivå inkluderar exponeringens varaktighet, egenskaperna hos miljön, andra ljudkällor, till exempel antalet maskiner och andra angränsande arbeten. Dessutom kan exponeringsnivåerna variera från land till land. Den här informationen gör det möjligt för maskinens användare att göra den bästa värderingen av farorna och riskerna.



Du bör använda personlig skyddsutrustning för att skydda hörseln, som hörselskydd eller öronproppar.

INFORMATION OM ELEKTRISK KOMPATIBILITET - Maskinens elektromagnetiska utsläpp överskrider inte de gränser, som definierats i standarderna för förutsedda arbetsförhållanden.



Kontrollera att det finns ett termomagnetiskt skydd i matningssystemet som skyddar alla ledare mot kortslutningar och överbelastningar.

- **TILLATT BRUK** – "Tykkelseshøvelen" er konstruert for pussing og høvling av harde treslag.

IKKE TILLATT BRUK- DET ikke tillatt å:

- bearbeide jernholdige materialer;
- bearbeide organiske materialer og/eller næringsmidler;
- bearbeide materialer som kan slippe ut farlige stoffer under håndtering;
- bruke en hvilken som helst type smøremiddel under kappingen.

 Maskinen er ikke egnet for bruk i miljø med potensielt eksplosiv atmosfære.

ANDRE FARER

Risiko for klippe-, kutt- og snittskader - Slik risiko vises med symbolet:



Forholdsregler som må anvendes

- Ikke bruk arbeidshansker under selve bearbeidelsen.
- Hold hendene unna arbeidsområdet.
- Ikke fjern avkutt eller biter mens sagbladet roterer.

Fare for gnissing og oppskraping – Denne risikoen skyldes det roterende sagbladet.


Forholdsregler som må tas

- Ikke bruk arbeidshansker under selve bearbeidelsen.
- Hold hendene unna arbeidsområdet.
- Ikke fjern avkutt eller biter mens sagbladet roterer.

Fare for utslynging av harde materialer – Denne risikoen skyldes av verktøyets bevegelse.

Forholdsregler som må tas


- I bearbeidingsfasen må du alltid bruke personlig verneutstyr: vernebriller, vernesko og hørselsvern.

-  • Ikke ha ansiktet over området hvor du arbeider;
- hendene MÅ holdes unna kutteområdet;
- For å unngå at bladet ødelegges, må trykket reduseres når bladet møter stykket.
- Bruk mindre kraft når du kapper for å spare maskinen.

INFORMASJON OM STØY - Angitte støyverdier er emisjonsnivå og ikke nødvendigvis sikre driftsnivåer. Selv om det er sammenheng mellom emisjonsnivåer og de nivåene man utsettes for, kan ikke disse dataene benyttes med sikkerhet for å avgjøre om det er nødvendig å ta ytterligere forholdsregler. Faktorer som virker inn på operatørens reelle eksponeringsnivå er varighet, miljøets egenskaper og andre støykilder, som for eksempel antall maskiner og andre arbeidsprosesser i nærheten. I tillegg kan eksponeringsnivå variere fra land til land. Oppført informasjon hjelper uansett maskinens bruker når farer og risiko skal vurderes.

 Det anbefales å bruke personlig hørselsvern som øreklokker eller -propper.

INFORMASJON OM ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET - Maskinens elektromagnetiske emisjoner overskrider ikke grensene som er fastsatt i forskriftene for den planlagte bruken.

 Kontroller at strømmettet er utstyrt med termobryter, som beskytter alle ledningene mot kortslutning og overbelastning.

- **UŻYCIE DOZWOLONE** - „Grubościówka ” została zaprojektowana do wyrównywania i uzyskiwania równoległości naprzeciwległych płaszczyzn twardego drewna.

UŻYCIE NIEDOZWOLONE - ZABRANIA się:

- obróbki materiałów żelaznych;
- obróbki materiałów organicznych i/lub spożywczych;
- obróbki materiałów, które w trakcie obróbki mogą emitować substancje trujące;
- stosowania wszelkich smarów podczas cięcia.

Maszyna nie nadaje się do użycia w atmosferze potencjalnie wybuchowej.

RYZYKO RESZTKOWE

Niebezpieczeństwo przed zakleszczeniem, skaleczeniem lub obciążeniem części ciała- Ryzyko to oznaczone jest symbolem:



Środki ostrożności, które należy wdrożyć

- W fazie cięcia nie należy używać rękawic roboczych.
- Utrzymywać ręce z dala od obszaru roboczego.
- Nie usuwać pozostałości po cięciu ani odłamków, kiedy narzędzie obraca się.

Ryzyko przycięcia lub otarcia - Zagrożenie tego typu jest spowodowane obecnością ostrza ruchomego.

Środki ostrożności, które należy wdrożyć

- W fazie obróbki nie należy używać rękawic roboczych.
- Utrzymywać ręce z dala od obszaru roboczego.
- Nie usuwać pozostałości po cięciu ani odłamków, kiedy taśma tnąca obraca się.

Ryzyko odrzutu materiałów stałych - Niniejsze ryzyko wynika z obecności ruchomego narzędzia.

Środki ostrożności, które należy wdrożyć

- W fazie obróbki należy zawsze stosować środki ochrony indywidualnej: okulary ochronne, obuwie robocze, słuchawki ochronne.

- Nie zbliżać twarzy do strefy cięcia;
- bezwzględnie unikać zbliżania rąk do strefy cięcia;
- w momencie kontaktu taśmy tnącej z materiałem zmniejszyć nacisk, aby nie dopuścić do uszkodzenia taśmy;
- zmniejszyć nacisk cięcia w celu ochrony maszyny.

INFORMACJE DOTYCZĄCE HAŁASU - Podane wartości dotyczące hałasu są poziomami emisji i niekoniecznie określają bezpieczne poziomy robocze. Chociaż istnieje korelacja pomiędzy poziomami emisji i poziomami ekspozycji, nie może ona być stosowana w wiarygodny sposób w celu ustalenia konieczności wdrożenia dodatkowych środków ostrożności. Czynniki, które wpływają na rzeczywisty poziom ekspozycji pracownika obejmują czas trwania narażenia, charakterystykę środowiska oraz inne źródła hałasu, na przykład liczbę maszyn i innych sąsiednich procesów obróbki. Ponadto, poziom ekspozycji może się różnić dla poszczególnych krajów. Niniejsze informacje umożliwiają jednak użytkownikowi maszyny jak najlepszą ocenę zagrożeń i ryzyka.

Zaleca się stosowanie indywidualnych środków ochrony słuchu, takich jak naszniki lub zatyczki do uszu.

INFORMACJE DOTYCZĄCE KOMPATYBILNOŚCI ELEKTROMAGNETYCZNEJ - Emisje elektromagnetyczne maszyny nie przekraczają limitów określonych w normach dotyczących przewidzianych warunków użytkowania.

Sprawdzić czy instalacja zasilająca zawiera ochronę termomagnetyczną, odpowiednią do ochrony wszystkich przewodów przed zwarcieniem i przeciążeniem.

- **РАЗРЕШЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ** - Фуговально-рейсмусовый станок предназначен для фугования и простругивания заготовок из твердых сортов дерева в размер по толщине.

НЕРАЗРЕШЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ - СТРОГО запрещается:

- обрабатывать материалы, содержащие железо;
- обрабатывать органические и/или пищевые материалы;
- обрабатывать материалы, которые в процессе резания могут выделять вредные вещества;
- использовать при резке смазывающие вещества любого типа.

 Машина не предназначена для использования в среде с потенциально взрывоопасной атмосферой.

ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

Риск пореза и травматической ампутации - Данный риск обозначается символом: 

Необходимые меры предосторожности

- Не использовать при выполнении реза защитные перчатки.
- Не приближать руки к рабочей зоне.
- Не убирать отходы резки во время работы машины.

Риск повреждения под действием трения - Этот риск обусловлен наличием движущегося режущего инструмента.


Необходимые меры предосторожности

- Не использовать при работе защитные перчатки.
- Не приближать руки к рабочей зоне.
- Не убирать отходы резки при вращающемся режущем полотне.

Риск выброса твердых материалов - Этот риск обусловлен наличием движущегося инструмента.

Необходимые меры предосторожности


- Во время работы необходимо использовать средства индивидуальной защиты: защитные очки, защитную обувь, наушники.

-  • Не приближать лицо к зоне резки;
- Не приближать руки к зоне резки;
- В момент контакта между режущим полотном и деталью следует сократить давление резания, чтобы избежать разрыва полотна;
- Для защиты машины от повреждений следует ослабить давление резания.

ДАнные по уровню шума - Значения, указанные для уровня шума, представляют собой уровни шумового излучения и не всегда соответствуют нормам техники безопасности. Несмотря на наличие соотношения между уровнями шумового излучения и уровнями шумового воздействия, такое соотношение не может использоваться для определения необходимости принятия дополнительных мер предосторожности. Факторы, определяющие фактический уровень шумового воздействия на работника, включают продолжительность воздействия, характеристики окружающей среды, другие источники шума, как, например, количество машин и выполнение других видов обработки в этой же зоне. Кроме того, допустимые уровни шумового воздействия могут различаться в разных странах. Однако информация по уровням шумового излучения дает пользователю возможность более точно оценить существующие опасности и риски.

 Рекомендуется использовать индивидуальные средства защиты органов слуха: наушники или противושумные вкладыши.

ИНФОРМАЦИЯ ПО ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ - Электромагнитное излучение машины не превышает уровни, установленные нормами для предусмотренных условий использования.

 Убедиться, что агрегат питания оснащен магнитно-термической защитой от короткого замыкания и перегрузки для всех проводников.

- **ПОЗВОЛЕНА УПОТРЕБА** - La “Абрихт фреза-циркуляр” е проектирана за фрезование и струговане с определена дебелина на твърдо дърво.

НЕПРЕДВИДЕНА УПОТРЕБА - ЗАБРАНЕНО е:

- обработка материали от желязо;
- Обработка на органични и/или хранителни материали;
- да се работи с материали, които в процес на обработка могат да отделят вредни вещества;
- използването на каквито и да било лубриканти в процес на рязане.



Машината не е подходяща за използване в среда с потенциално експлозивна атмосфера.

ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

Риск от отрязване, срязване и прерязване - Този риск е обозначен със символа:

*Необходими предпазни мерки*

- Не използвайте работни ръкавици в процес на обработка.
- Дръжте ръцете си далеч от работната зона.
- При работещ въртящ се инструмент не вадете отпадъците от рязането или парчета от детайла.

Риск от триене или износване - Този риск се дължи на наличието на движещ се нож.

Необходими предпазни мерки

- В процеса на обработка не използвайте работни ръкавици.
- Дръжте ръцете си далеч от работната зона.
- При работещ въртящ се нож не вадете отпадъците от рязането или парчета от детайла.

Риск от изхвърляне на твърди материали - Този риск се дължи на наличието на движещ се инструмент.

Необходими предпазни мерки

- В етапа на обработката винаги носете лични предпазни средства: предпазни очила, работни обувки, слушалки.



- Не доближавайте лицето си до зоната на рязане;
- избягвайте на всяка цена приближаване на ръцете до зоната на рязане;
- намалете налягането в момента на допир между ножа и детайла, за да избегнете счупване на ножа;
- намалете налягането при рязане, за да предпазите машината.

ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ШУМА - Посочените стойности за шум са нива на емисия, а не непременно сигурни нива, достигани при работа. Макар да съществува връзка между нивата на емисия и нивата на експозиция, то тя не може да бъде използвана като надеждно средство за определяне дали са необходими или не допълнителни предпазни мерки. Факторите, които влияят на реалното ниво на експозиция на работника включват продължителност на експозицията, характеристики на околната среда, други източници на шум, например броя на машините и други съпътстващи обработки. Освен това, допустимите нива на експозиция могат да бъдат различни в различните държави. Тази информация дава възможност на потребителя на машината да направи по-добра оценка на опасността и на рисковете.



Необходимо е използването на лични предпазни средства за защита на слуха, като антифони или тапи за уши.

ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ЕЛЕКТРОМАГНИТНАТА СЪВМЕСТИМОСТ -

Електромагнитните емисии на машината не превишават границите, определени от стандартите за предвидените експлоатационни условия.



Проверете дали в захранващата верига има магнитотермична защита, която да предпазва всички проводници от късо съединение и претоварвания.

- **DOPUŠTENA UPORABA** - Kombinirana blanjalica je dizajnirana za ravnanje žicom i blanjanje na debljinu tvrdog drva.

NEDOZVOLJENA UPORABA – ZABRANJENO je:

- raditi s materijalima na bazi željeza;
- raditi s organskim materijalima i/ili namirnicama;
- raditi s materijalima koji mogu emitirati štetne tvari
- upotrebljavati bilo kakvu vrstu maziva tijekom rezanja.

 Stroj nije prilagođen uporabi u prostoriji s potencijalno eksplozivnom atmosferom.

PREOSTALI RIZICI

Rizik od sječenja i rezanja – Navedeni rizik označen je simbolom:



Primjena mjera predostrožnosti

- Tijekom rezanja ne upotrebljavajte radne rukavice.
- Držite ruke dalje od radnog područja.
- Ne uklanjajte ostatke rezanja ili dijelove dok se alat okreće.


Rizik od trenja ili abrazije - Ovaj rizik nastaje zbog rotirajućeg sječiva.

Primjena mjera predostrožnosti


- Tijekom obrade ne upotrebljavajte radne rukavice.
- Držite ruke dalje od radnog područja.
- Ne uklanjajte ostatke rezanja ili dijelove dok se sječivo okreće.

Rizik od izbacivanja čvrstih materijala – Navedeni rizik postoji zbog prisutnosti alata koji se okreće.

Primjena mjera predostrožnosti

- Tijekom obrade uvijek nosite osobna zaštitna sredstva: zaštitne naočale, radne cipele, slušalice.
 - Ne približavajte lice području u kojem se obavlja rezanje;
 - apsolutno izbjegavajte približavanje ruku mjestima rezanja;
-  smanjite pritisak u trenutku doticaja sječiva i obrađivanog dijela kako biste izbjegli pucanje sječiva;
- smanjite pritisak rezanja kako biste sačuvali stroj.

INFORMACIJE O BUČI - Naznačene vrijednosti predstavljaju razine emitirane buke i nisu nužno razine koje jamče siguran rad. Iako postoji uzročna veza između razina emitiranja i izloženosti, ona se ne može sa sigurnošću upotrebljavati radi utvrđivanja potrebe za primjenom dodatnih mjera predostrožnosti. Čimbenici, koji utječu na stvarnu razinu izloženosti radnika, uključuju trajanje izloženosti, svojstva ambijenta, ostale izvore buke kao što su broj strojeva i susjedne obrade. Također se razine izloženosti se mogu razlikovati od države do države. U svakom slučaju ove informacije omogućavaju korisniku stroja obavljanje najbolje procjene opasnosti i rizika.

 Preporučuje se uporaba osobnih zaštitnih sredstava za sluh poput slušalica i čepića za uši.


INFORMACIJE O ELEKTROMAGNETSKOJ KOMPATIBILNOSTI - Elektromagnetske emisije stroja ne prekoračuju ograničenja propisana standardima za predviđene uvjete uporabe.

 Provjerite je li se u sklop za napajanja nalazi magnetotermička zaštita koja štiti provodnike od kratkog spoja i preopterećenja.

- **DOZVOLJENA UPOTREBA** - "Diht - abrihter" je projektovan i napravljen za obradu tvrdog drveta.

NEDOZVOLJENA UPOTREBA - ZABRANJENO je:

- obrađivati materijale na bazi gvožđa;
- obrađivati organske i/ili jestive proizvode;
- obrađivati materijale koji usled obrade mogu da oslobode štetne supstance;
- upotreba bilo koje vrste maziva tokom sečenja.

 Mašina nije namenjena upotrebi u potencijalno eksplozivnim okruženjima.

PREOSTALI RIZICI

Opasnost od sečenja i rezanja - ovaj rizik se označava simbolom:



Mere predostrožnosti koje je potrebno primeniti

- Za vreme sečenja nemojte da koristite zaštitne rukavice.
- Ruke morate da držite dalje od radnog područja.
- Nemojte da sklanjate ostatke sečenja ili velike komade dok se alat okreće.

Rizik od trenja ili abrazije - ovaj rizik uzrokuje prisustvo pokretnog sečiva.

Mere predostrožnosti koje je potrebno primeniti

- Za vreme obrade nemojte da koristite zaštitne rukavice.
- Ruke morate da držite dalje od radnog područja.
- Nemojte da sklanjate ostatke sečenja ili velike komade dok se sečivo okreće.

Rizik od izbacivanja čvrstih materijala - ovaj rizik uzrokuje prisustvo pokretnog sečiva.

Mere predostrožnosti koje je potrebno primeniti

- Za vreme obrade uvek nosite lična zaštitna sredstva: zaštitne naočare, radne cipele, slušalice.



- Nemojte približavati lice području sečenja;
- apsolutno izbegavajte približavanje ruku blizu oblasti za sečenje;
- smanjite pritisak u trenutku kontakta sečiva i komada koji se seče kako biste izbegli oštećenje sečiva;
- smanjite pritisak prilikom sečenja kako biste očuvali mašinu.

INFORMACIJE KOJE SE ODNOSE NA BUKU - Navedene vrednosti su nivoi emitovane buke i nisu nužno nivoi bezbednog rada. Iako postoji uzročna veza između nivoa emitovanja i nivoa izloženosti, ona se ne može sa sigurnošću koristiti radi utvrđivanja potrebe za dodatnim merama predostrožnosti. Faktori koji utiču na stvarni nivo izloženosti radnika uključuju trajanje izloženosti, svojstva ambijenta, ostali izvori buke na primer broj prisutnih mašina i obrade koje se vrše u blizini. Takođe, nivoi izloženosti se mogu razlikovati od zemlje do zemlje. Ove informacije u svakom slučaju omogućavaju korisniku mašine da izvrši najbolju procenu opasnosti i rizika.



Savetujemo da koristite sredstva lične zaštite za zaštitu sluha, kao što su slušalice ili čepovi za uši.

INFORMACIJE KOJE SE ODNOSE NA ELEKTROMAGNETSKU KOMPATIBILNOST - Elektromagnetske emisije mašine ne prelaze granice postavljene standardima za predviđene uslove korišćenja.



Proverite da li se u sistemu napajanja nalaze magnetotermički osigurači koji moraju da čuvaju sve provodnike od kratkog spoja izazvanog opterećenjem.

- **ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ** - Η «Μηχανή επιπέδωσης ραμποτέζα» έχει σχεδιαστεί για το πλάνσμα του σκληρού ξύλου.

ΜΗ ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ - απαγορεύεται:

- Η επεξεργασία υλικών με βάση τον σίδηρο,
- Η επεξεργασία οργανικών υλικών ή τροφίμων;
- η επεξεργασία υλικών τα οποία ενδέχεται κατά την επεξεργασία να απελευθερώσουν βλαβερές ουσίες.
- χρησιμοποιήστε οποιοδήποτε είδος λιπαντικού κατά τη διάρκεια τη κοπής.



Η μηχανή δεν είναι κατάλληλη για χρήση σε δυνητικά εκρηκτική ατμόσφαιρα.

ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ

Κίνδυνος κοψίματος και αποκοπής - Αυτός ο κίνδυνος προσδιορίζεται με το σύμβολο:



Προφυλάξεις προς υιοθέτηση

- Στη φάση της κοπής, μη χρησιμοποιείτε γάντια εργασίας.
- Κρατήστε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή εργασίας.
- Μην αφαιρείτε τα υπολείμματα κοπής ή τεμάχια με το εργαλείο σε περιστροφή.

Κίνδυνος τριβής ή απόξεσης - Αυτός ο κίνδυνος οφείλεται στην παρουσία λεπίδας σε κίνηση.

Προφυλάξεις προς υιοθέτηση

- Στη φάση της επεξεργασίας μην χρησιμοποιείτε γάντια εργασίας.
- Κρατήστε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή εργασίας.
- Μην αφαιρείτε τα υπολείμματα κοπής ή τεμάχια με τη λεπίδα σε περιστροφή.

Κίνδυνος εκτίναξης των στερεών υλικών - Αυτός ο κίνδυνος οφείλεται στην παρουσία εργαλείου σε κίνηση.

Προφυλάξεις προς υιοθέτηση

- Κατά την φάση της επεξεργασίας φορέστε πάντα τον εξοπλισμό προσωπικής προστασίας: γυαλιά ασφαλείας, παπούτσια εργασίας, ακουστικά.



- Μην προσεγγίζετε το πρόσωπο στην περιοχή κοπής;
- Μην τοποθετείτε τα χέρια σας κοντά στην περιοχή κοπής,
- μειώστε την πίεση κατά τη στιγμή της επαφής μεταξύ λεπίδας και τεμαχίου, για να αποφύγετε το σπάσιμο της λεπίδας
- χαλαρώστε την πίεση κοπής για να διαφυλάξετε το μηχάνημα.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΘΟΡΥΒΟ - Οι τιμές που αναφέρονται για το θόρυβο είναι επίπεδα εκπομπών θορύβου και όχι απαραίτητα ασφαλή επίπεδα εργασίας. Ενώ υπάρχει συσχέτιση μεταξύ των επιπέδων εκπομπών και των επιπέδων έκθεσης, αυτό δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί με αξιοπιστία για να καθοριστεί εάν απαιτούνται ή όχι περισσότερες προφυλάξεις. Οι παράγοντες που επηρεάζουν το πραγματικό επίπεδο της έκθεσης του εργαζομένου περιλαμβάνουν τη διάρκεια της έκθεσης, τα χαρακτηριστικά του περιβάλλοντος, άλλες πηγές θορύβου, για παράδειγμα, τον αριθμό των μηχανών και άλλων γειτονικών διεργασιών. Επιπλέον, τα επίπεδα έκθεσης μπορούν να ποικίλουν από χώρα σε χώρα. Αυτή η πληροφορία καθιστά τον χειριστή ικανό να χειριστεί την μηχανή και να κάνει την καλύτερη εκτίμηση των κινδύνων και των ρίσκων.



Θα πρέπει να χρησιμοποιηθούν μέσα ατομικής προστασίας της ακοής, όπως ακουστικά ή ωτοασπίδες.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ - Οι ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές από το μηχάνημα δεν υπερβαίνουν τα όρια που ορίζονται από τα πρότυπα για τις προβλεπόμενες συνθήκες χρήσης.




Βεβαιωθείτε ότι στο σύστημα τροφοδοσίας υφίσταται μια μαγνητοθερμική προστασία για την προστασία όλων των αγωγών από τα βραχυκυκλώματα υπερθέρμανσης.

- **ATLAUTA IZMANTOŠANA** - “Biezuma-stieņu ēvele” ir paredzēta plānai un biežai cietās kokšnes ēvelēšanai.

NEATLAUTA IZMANTOŠANA - Ir aizliegts:

- apstrādāt dzelzs bāzes materiālus;
- apstrādāt organiskos un/vai pārtikas materiālus;
- apstrādāt materiālus, kas apstrādes rezultātā izdala kaitīgas vielas;
- griešanas laikā izmantot jebkāda veida smērvielas.

 Mašīna nav piemērota izmantošanai sprādzienbīstamā vidē.

ATLIKUŠIE RISKI

Nogriešanas, sagriešanas un traumatiskas amputācijas risks - Šo risku apzīmē ar šādu simbolu:



Piesardzības pasākumi

- Griešanas laikā neizmantojiet darba cimtus.
- Turiet rokas prom no darba zonas.
- Nenoņemiet griešanas atlikumus vai fragmentus, ja instruments atrodas rotācijas režīmā.

Berzes vai nodiluma risks - Šis risks ir saistīts ar kustīgā asmens klātbūtni.

Piesardzības pasākumi

- Apstrādes posmā neizmantojiet darba cimtus.
- Turēt rokas prom no darba zonas.
- Nenovāciet griešanas atkritumus vai atgriezumus, kamēr asmens griežas.

Cietu vielu izmešanas risks - Šis risks ir saistīts ar kustīgā rīka klātbūtni.

Piesardzības pasākumi

- Apstrādes laikā vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus: aizsargbrilles un darba apavus, ausiņas.



- Netuviniet seju griešanas zonai;
- pilnīgi nepieļaut, ka jūsu rokas atrodas pie griešanas zonas;
- samaziniet spiedienu brīdī, kad asmens pieskaras detaļai, lai izvairītos no asmens bojājuma;
- samaziniet griešanas spiedienu, lai pasargātu mašīnu no bojājumiem.

INFORMĀCIJA SAISTĪBĀ AR TROKSNI - Norādītie trokšņa līmeņi attiecas uz emisijas līmeņiem, un tie ne vienmēr atbilst droša darba līmeņiem. Neskatoties uz to, ka pastāv korelācija starp emisijas un iedarbības līmeņiem, to nevar droši izmantot, lai noteiktu, vai nav nepieciešami papildu drošības pasākumi. Faktori, kas ietekmē faktisko trokšņa līmeni uz darbinieku, ietver iedarbības ilgumu, vides apstākļus, citus trokšņa avotus, piem., iekārtu skaitu, un citus blakus notiekošos apstrādes procesus. Turklāt iedarbības līmenis katrā valstī var būt atšķirīgs. Šī informācija iekārtas lietotājam var noderēt, lai labāk novērtētu apdraudējumus un riskus.



Ieteicams izmantot individuālos dzirdes aizsardzības līdzekļus, piemēram, ausiņas vai ausu aizbāžņus.

INFORMĀCIJA PAR ELEKTROMAGNĒTISKU SAVIETOJAMĪBU - Elektromagnētiskās emisijas iekārtā nepārsniedz ierobežojumus, ko nosaka standarti attiecībā uz paredzētajiem lietošanas apstākļiem.



Pārliecinieties, vai strāvas piegādes sistēma ir aprīkota ar termomagnētiskajiem aizsargiem, kuri aizsargā visus vadus pret īsslēgumiem un pārslodzi.

- **LEIDŽIAMAS NAUDOJIMAS** - Oblavimo ir reismusinės staklės buvo suprojektuotas kietos medienos oblavimui ir reismusavimui.

NELEISTINAS NAUDOJIMAS - draudžiama:

- pjaustyti geležies turinčius produktus;
- pjaustyti organines ir (arba) maisto medžiagas;
- pjaustyti medžiagas, kurios apdirbimo metu gali išskirti nuodingas medžiagas;
- pjovimo metu naudoti bet kokius lubrikantus.



Įrenginys nėra pritaikytas naudoti galimai sprogojoje aplinkoje.

IŠLIEKANTI RIZIKA

Nukirtimo, nupjovimo ir nukirpimo pavojus - Šis pavojus žymimas simboliu:



Atsargumo priemonės, kurių reikia imtis

- Pjovimo metu nenaudoti darbinių pirštinių.
- Laikyti rankas atokiai nuo darbinės zonos.
- Nešalinti pjovimo likučių ar metalo luitų įrankiui sukantis.

Trinties arba subraižymo rizika. Ši rizika kyla, nes sumontuoti judantys ašmenys.

Atsargumo priemonės, kurių reikia imtis

- Apdirbimo metu nenaudoti darbinių pirštinių.
- Laikyti rankas atokiai nuo darbinės zonos.
- Nešalinti pjovimo likučių ar metalo luitų ašmenims sukantis.

Medžiagos atplaišų išmetimo pavojus - Šį pavojų gali kelti judantis įrankis.

Atsargumo priemonės, kurių reikia imtis

- Apdirbimo etapo metu visada dėvėti asmenines apsaugos priemones: apsauginius akinius, darbinius batus, ausines.



- Nelaikyti veido arti pjovimo zonos;
- joku būdu neikiškite rankų arti pjovimo zonos;
- ašmenų ir dalies kontakto metu sumažinti slėgį, kad ašmenys nelūžtų;
- norint tausoti mašiną, sumažinti slėgį.

SU TRIUKŠMU SUSIJUSI INFORMACIJA – Nurodytos triukšmo vertės yra emisijos lygiai, nebūtinai sutampantys su saugaus darbo lygiais. Kadangi yra santykis tarp triukšmo lygio ir laiko, praleidžiamo triukšmingoje aplinkoje, šie parametrai negali būti besąlygiškai naudojami nustatyti, ar reikia papildomų apsauginių priemonių ar ne. Realią darbuotojo padėtį įtakojantys faktoriai apima triukšmo poveikio trukmę, aplinkos sąlygas, kitus triukšmo šaltinius, pavyzdžiui, įrenginių skaičių ir kitus šalia atliekamus apdirbimo veiksmus. Be to, triukšmo poveikio lygiai gali skirtis priklausomai nuo šalies. Bet kokiu atveju, ši informacija padeda įrenginio naudotojui geriau įvertinti pavojus ir rizikas.



Derėtų naudoti asmenines klausos apsaugos priemones, pvz. ausines ar ausų kamštukus.

SU ELEKTROMAGNETINIŲ SUDERINAMUMU SUSIJUSI INFORMACIJA – Įrenginio elektromagnetinė spinduliuotė neviršija naudojimo sąlygoms numatytų ribų.




Patikrinkite, ar elektros maitinimo įrenginys turi magnetoterminę apsaugą, kad visi trumpojo jungimo grandinių laidininkai būtų apsaugoti nuo perkrovos.

- **UTILIZARE PERMISĂ** - „Mașina de rindeluit la grosime” a fost proiectată pentru rindeluirea cu fir și rindeluirea la grosime a lemnului de esență tare.

UTILIZARE NEPERMISĂ - SE interzice:

- prelucrarea materialelor feroase;
- prelucrarea materialelor organice și/sau alimentare;
- prelucrarea materialelor care pot, ca urmare a prelucrării, să emane substanțe nocive;
- utilizarea oricărui tip de lubrifiant în timpul tăierii.

 Mașina nu este potrivită pentru utilizarea într-un mediu cu atmosferă potențial explozivă.

RISCURI REZIDUALE

Risc de retezare, tăiere și secționare - Acest risc este identificat cu simbolul:



Măsuri de precauție ce trebuie adoptate

- În faza de tăiere, nu utilizați mănuși de lucru.
- Țineți mâinile la distanță de zona de lucru.
- Nu îndepărtați reziduurile de tăiere sau resturile cu unealta în rotație.

Riscul de frecare sau abraziune - Acest risc este cauzat de prezența lamei în mișcare.

Măsuri de precauție ce trebuie adoptate

- În faza de lucru nu utilizați mănuși de lucru.
- Țineți mâinile la distanță de zona de lucru.
- Nu îndepărtați reziduurile de tăiere sau resturile cu lama care se rotește.

Riscul de ejecție a materialelor solide - Acest risc este cauzat de prezența uneltei în mișcare.

Măsuri de precauție ce trebuie adoptate

- În faza de prelucrare, purtați întotdeauna echipament individual de protecție: ochelari de protecție, încălțăminte de lucru, căști.
- Nu apropiați fața de zona de tăiere;
- evitați cu orice preț să vă apropiați mâinile de zona de tăiere;
- reduceți presiunea în momentul contactului dintre lamă și piesă, pentru a evita ruperea lamei;
- reduceți presiunea de tăiere pentru a proteja mașina.



INFORMAȚII REFERITOARE LA ZGOMOT - Valorile indicate pentru zgomot sunt niveluri de emisie de zgomot și nu sunt în mod necesar niveluri de lucru în condiții de siguranță. Deși există o corelație între nivelurile de emisie și cele de expunere, acest lucru nu poate fi utilizat în mod fiabil pentru a determina dacă sunt necesare sau nu măsuri de precauție suplimentare. Factorii care influențează nivelul actual de expunere a operatorului includ durata de expunere, caracteristicile mediului, alte surse de zgomot, de ex. numărul de mașini și alte procese adiacente. Mai mult decât atât, nivelurile de expunere pot varia de la o țară la alta. Aceste informații permit, totuși, utilizatorul aparatului să evalueze cât mai bine pericolele și riscurile.



Se recomandă utilizarea echipamentelor de protecție personală pentru auz, precum căști sau dopuri pentru urechi.

INFORMAȚII PRIVIND COMPATIBILITATEA ELECTROMAGNETICĂ - Emisiile electromagnetice ale mașinii nu depășesc limitele definite de normele pentru condițiile de utilizare prevăzute.



Verificați ca în cadrul instalației de alimentare să fie prezentă o protecție magnetotermică în măsură să protejeze toți conductorii împotriva scurtcircuitelor și a supraîncărcării.

- **POVOLENÉ POUŽÍVANIE** - „Hrúbkovacia fréзка“ bola navrhnutá na hobľovanie a hrúbkovanie tvrdého dreva.

NEPOVOLENÉ POUŽÍVANIE - JE zakázané:

- spracovávať materiály na báze železa,
- spracovávať organické a/alebo potravinárske materiály,
- spracovávať materiály, ktoré môžu v priebehu spracovania uvoľňovať škodlivé látky,
- používať akýkoľvek typ maziva v priebehu rezania.



Stroj nie je vhodný na použitie v prostredí s potenciálne výbušnou atmosférou.

ZVYŠKOVÉ RIZIKÁ

Riziko strihu, porezania a posekania sa - Toto riziko je označené symbolom:



Ochranné opatrenia, ktoré je potrebné prijať

- Pri rezaní nepoužívajte pracovné rukavice.
- Ruky držte vzdialené od pracovného priestoru.
- Neodstraňujte zvyšky z rezania alebo úlomky, keď nástroj rotuje.

Riziko trenia alebo oderu - Toto riziko je spôsobené prítomnosťou pohybujúcej sa čepele.

Ochranné opatrenia, ktoré je potrebné prijať

- Vo fáze opracovania nepoužívajte pracovné rukavice.
- Ruky držte vzdialené od pracovného priestoru.
- Neodstraňujte zvyšky z rezania alebo úlomky, keď nástroj rotuje.

Riziko vymrštenia pevných materiálov - Toto riziko je spôsobené prítomnosťou pohybujúceho sa nástroja.

Ochranné opatrenia, ktoré je potrebné prijať

- Vo fáze opracovania vždy noste osobné ochranné prostriedky: ochranné okuliare, pracovnú obuv, slúchadlá.



- Nepribližujte tvár do blízkosti reznej zóny;
- V žiadnom prípade nepribližujte ruky k oblasti rezania;
- v momente dotyku kotúča a obrábaného kusu, znížte tlak, aby nedošlo k polámaniu kotúča;
- pre ochranu stroja znížte rezný tlak.

INFORMÁCIE O HLUKU - Hodnoty uvedené pre hluk sú emisnými úrovňami a nie nevyhnutne úrovňami bezpečnej práce. Zatiaľ čo existuje vzťah medzi hladinami emisií a hladinami expozície, nie je možné aplikovať tento vzťah pre účely posúdenia, či je alebo nie je potrebné používať iné opatrenia. Faktory, ktoré ovplyvňujú reálnu úroveň expozície pracovníka zahŕňajú trvanie expozície, charakteristiky prostredia, iné zdroje hluku, napríklad počet strojov a iné práce v blízkosti. Okrem toho sa úrovne expozície môžu v jednotlivých krajinách líšiť. Každopádne tieto informácie umožňujú užívateľovi stroja čo najlepšie zhodnotenie nebezpečenstiev a rizík.



Vhodné je používanie osobných prostriedkov na ochranu sluchu, ako sú sluchátka alebo zátky do uší.

INFORMÁCIE O ELEKTROMAGNETICKEJ KOMPATIBILITE - Elektromagnetické emisie stroja nepresahujú limity stanovené predpismi pre predpokladané podmienky používania.



Preverte, či sa v elektrickej inštalácii nachádza magnetotermická ochranná poistka schopná ochrániť všetky vodiče pred skratom a preťažením.

- **RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT** - Az „egyengető és vastagoló” gyalugépet keményfa egyengető és vastagoló gyalulására terveztük.

NEM RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT - tilos:

- vastartalmú anyagok megmunkálására használni;
- szerves anyagokat és/vagy élelmiszereket megmunkálni;
- olyan anyagokat megmunkálni, amelyek a megmunkálás során káros anyagokat bocsáthatnak ki;
- bármilyen típusú kenőanyagot használni vágás közben.



A gépet nem lehet robbanásveszélyes légkörű helyiségben használni.

FENNMARADÓ KOCKÁZATOK

Elnyírás, vágás és darabolás kockázata - Erre a kockázatra a következő jel figyelmeztet:



Elővigyázatossági intézkedések, amelyeket be kell tartani

- Vágásnál ne használjon munkavédelmi kesztyűt.
- A kezét tartsa távol a munkaterülettől.
- Ne távolítsa el vágási maradványokat vagy nagyobb darabot miközben a szerszám forog.

Súrlódás vagy horzsolás kockázata - **A mozgó gyalukés okozza ezt a kockázatot.**

Elővigyázatossági intézkedések, amelyeket be kell tartani

- Megmunkálásnál ne használjon munkavédelmi kesztyűt.
- A kezét tartsa távol a munkaterülettől.
- Ne távolítsa el vágási maradványokat vagy nagyobb darabot miközben a gyalukés forog.

Szilárd anyagok kilövellésének veszélye - Ez a kockázat az eszköz a mozgásban lévő eszköz miatt léphet fel.

Elővigyázatossági intézkedések, amelyeket be kell tartani

- Megmunkálásnál mindig viseljen egyéni védőeszközöket: balesetvédelmi szemüveget, munkavédelmi cipőt, fültokot.



- Arcát sose helyezze a vágóterület közelébe;
- soha ne közelítse kezét a munkaterülethez;
- csökkentse a nyomást, amikor a gyalukés a munkadarabhoz ér, hogy el ne törjön a gyalukés;
- a gép megóvása érdekében csökkentse a vágás nyomását.

ZAJKIBOCSÁTÁSSAL KAPCSOLATOS INFORMÁCIÓK - A feltüntetett zajértékek kibocsátási értékek, és nem feltétlenül felelnek meg a biztonságos munkavégzés feltételeinek. Bár összefüggés van a kibocsátási szint és az expozíció szintje között, ez az összefüggés nem használható megbízhatóan annak eldöntéséhez, hogy szükség van-e további óvintézkedések meghatározására. A dolgozóra vonatkozó tényleges expozíciós értéket meghatározó tényezők a következők: az expozíció időtartama, a környezet jellemzői, más zajforrások, például a gépek száma és egyéb közeli munkavégzések. Az expozíció határértékei különbözőek lehetnek az egyes országokban. Ezen információk lehetővé teszik a gép használója részére, hogy a legpontosabban felmérje a veszélyeket és a kockázatokat.



Javasoljuk hallásvédő egyéni védőeszközök, mint pl. fültok vagy fül dugó használatát.

ELEKTROMÁGNESES ÖSSZEFÉRHETŐSÉGGEL KAPCSOLATOS INFORMÁCIÓK - A gép elektromágneses kibocsátása nem haladja meg a szabványokban a rendeltetés szerű használathoz előírt szintet.



Ellenőrizze, hogy a táphálózaton van-e olyan automata biztosíték, amely megvédi a vezetékeket a rövidzárlattól és a túlterheléstől.

- **LUBATUD KASUTAMINE** - „Riht-/paksushöövelpink” on mõeldud kõva puidu baaspinna töötlemiseks ja paksusesse hõõveldamiseks.

KEELATUD KASUTAMINE - ON keelatud:

- töödelda rauasisaldusega materjale;
- töödelda orgaanilisi materjale ja/või toitaineid;
- töödelda materjale, millest võib tööprotsessi käigus vabaneda mürgiseid aineid;
- kasutada lõikamise ajal mistahes tüüpi määrdeaineid.



Seade ei sobi kasutamiseks potentsiaalselt plahvatusohtlikes keskkondades.

VÕIMALIKUD OHUD

Lõikevigastuste oht - Ohtu sümboliseerib see märk:



Ettevaatusabinõud

- Ärge kasutage lõikamisfaasis töökindaid.
- Hoidke käed tööpiirkonnast eemal.
- Ärge eemaldage kunagi lõikejääke ega töödeldavat materjali tööriista pöörlemise ajal.

Hõõrdumise ja marrastuste oht - See oht tuleneb liikuvast saelindist.

Ettevaatusabinõud

- Töötlemise ajal ei tohi kanda töökindaid.
- Hoidke käed tööpiirkonnast eemal.
- Ärge eemaldage kunagi lõikejääke ega töödeldavat materjali saelindi pöörlemise ajal.

Tahke materjali väljutusoh - See oht tuleneb liikuvast tööriistast.

Ettevaatusabinõud

- Kandke töötlemise ajal alati isikukaitsevahendeid: kaitseprille, tööjalatseid, kõrvaklappe.



- Hoidke nägu lõikepiirkonnast eemal;
- Ärge pange kunagi käsi lõikepiirkonna lähedusse;
- Saelindi purunemise vältimiseks vähendage survet kohe, kui saelint töödeldava materjaliga kokku puutub;
- Seadme kaitsmiseks vähendage lõikesurvet.

MÜRATASEMEGA SEOTUD TEAVE - Mürataseme väärtused tähistavad emissioonitaset ning mitte tingimata ohutu töötegemise taset. Emissioonitasete ja mõjutasete vahel on seos, kuid seda seost ei saa võtta ettevaatusabinõude rakendamise vajaduse hindamise usaldusväärseks aluseks. Kasutajani jõudva tegeliku müra mõju on olemas müra avaldumise kestusest, keskkonnaoludest ja muudest müraallikatest, nt masinate ja muude lähedal asuvate seadmete hulgast. Lubatud müratasemed võivad ka riigiti erineda. See teave aitab masina kasutajal siiski ohte ja riske paremini hinnata.



Soovituslik on kasutada sobivaid kuulmiskaitsevahendeid, nt kõrvaklappe või kõrvatrope.

TEAVE ELEKTROMAGNETILISE ÜHILDUVUSE KOHTA - Seadmest vabanevate elektromagnetiliste emissioonide tasemed ei ületa asjakohaste standardite piirnorme ettenähtud kasutustingimuste korral.



Veenduge, et elektritoite süsteem on varustatud termomagnetilise automaatkaitsmega, mis kaitseb kõiki elektrijuhte lühise ja ülekoormuse eest.

- **POVOLENÉ POUŽITÍ** - „Srovnávací a tloušťkovací frézka“ byla navržena pro srovnávací hoblování a pro tloušťkovací frézování tvrdého dřeva.

NEPOVOLENÉ POUŽITÍ - JE zakázáno:

- Pracovat s materiály na bázi železa;
- zpracovávat organické a /nebo potravinové materiály;
- Opracovat materiály, které mohou v důsledku zpracování uvolňovat škodlivé látky;
- Používat jakékoliv typy maziva během řezání;

Stroj není vhodný k použití v prostředí s potenciálně výbušnou atmosférou.

ZBYTKOVÁ RIZIKA

Nebezpečí stříhu, řezu a posekání - Toto nebezpečí je označeno symbolem:



Opatření, která je třeba přijmout

- Při opracování nepoužívejte pracovní rukavice.
- Ruce udržujte vzdálené od pracovního prostoru.
- Neodstraňujte zbytky z řezání nebo úlomky, když nástroj rotuje.

Riziko oděru nebo odření - Toto riziko je dáno přítomností pohybující se čepele.

Opatření, která je třeba přijmout

- Ve fázi opracování nepoužívejte pracovní rukavice.
- Ruce udržujte vzdálené od pracovního prostoru.
- Neodstraňujte zbytky z řezání nebo úlomky, při otáčejícím se kotouči.

Riziko vymrštění pevných materiálů - Toto riziko je způsobeno přítomností pohybujícího se nástroje.

Opatření, která je třeba přijmout

- Během fáze zpracování vždy používejte osobní ochranné pracovní prostředky: bezpečnostní brýle, pracovní boty, sluchátka.
 - Nepřibližujte tvář do blízkosti řezné zóny;
 - V každém případě se vyhněte přibližování rukou k oblasti řezání;
 - v momentě dotyku kotouče a obráběného kusu, snižte tlak, aby nedošlo k polámání kotouče ;
 - pro ochranu stroje snižte řezný tlak.



INFORMACE O HLUKU - Uvedené hodnoty představují stupeň emisí a nemusí vždy znamenat bezpečnou úroveň při práci. Existuje vztah mezi hladinou emisí a hladinou hluku, které je možné se vystavit, nedá se ale s jistotou usuzovat, zda jsou nebo nejsou nutná další opatření. Faktory, které ovlivňují skutečný stupeň expozice pracovníka zahrnují délku trvání expozice, charakteristiku prostředí, jiné zdroje emisí, např. počet strojů a jiných okolních prací. Kromě toho hladiny expozice se mohou v jednotlivých zemích lišit. Uvedené informace dovolují uživateli stroje co nejlépe zhodnotit nebezpečí a rizika.



Je vhodné používat osobních ochranných prostředků na ochranu sluchu, jako jsou sluchátka nebo zátky do uší.

INFORMACE O ELEKTROMAGNETICKÉ KOMPATIBILITĚ - Elektromagnetické emise stroje nepřekračují limity stanovené předpisy pro předpokládané podmínky používání.




Ověřte, zda se v napájecím systému nachází magnetotermická ochrana schopná ochránit všechny vodiče před zkratem a přetížením.

- **DOVOLJENA UPORABA** Skobeljni stroj za izravnavo in skobljanje na debelino je namenjen izravnavi in skobljanju na debelino trdega lesa.

NEDOVOLJENA UPORABA – prepovedano je:

- obdelovati materiale na osnovi železa;
- obdelovati organske materiale in/ali živila;
- obdelovati materiale, ki zaradi obdelave lahko oddajajo škodljive snovi;
- uporaba kakršnih koli maziv med rezanjem.

 Stroj ni primeren za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah.

OSTALE NEVARNOSTI

Nevarnost striženja, ureza in razkosanja – Na to nevarnost opozarja simbol:

*Previdnostni ukrepi*

- Med rezanjem ne uporabljajte delovnih rokavic.
- Ne približujte rok delovnemu območju.
- Ne odstranjujte ostankov rezanja in delcev, medtem ko se orodje vrti.

Nevarnost trenja in odrgnin – Ta nevarnost je posledica prisotnosti premikajočega se rezila.


Previdnostni ukrepi

- Med obdelavo ne uporabljajte delovnih rokavic.
- Ne približujte rok delovnemu območju.
- Ne odstranjujte ostankov rezanja in delcev, medtem ko se rezilo vrti.


Nevarnost izmeta trdih delcev – Ta nevarnost je posledica prisotnosti premikajočega se orodja.

Previdnostni ukrepi

- Med obdelavo vselej uporabljajte osebno varovalno opremo: zaščitna očala, delovna obutev, zaščitne slušalke.

-  • Obraza ne približujte območju rezanja;
- rok nikakor ne približujte območju, kjer poteka rezanje;
- pri stiku rezila in obdelovanca sprostite pritisk, da preprečite zlom rezila;
- za zaščito stroja zmanjšajte pritisk pri rezanju.

PODATKI O HRUPU - Navedene vrednosti hrupa so ravni emisij in niso nujno ravni, pri katerih je zagotovljeno varno delo. Med ravnmi emisij in ravnmi izpostavljenosti sicer obstaja povezava, vendar se nanjo ne gre zanašati pri odločanju, ali so potrebni morebitni dodatni zaščitni ukrepi proti hrupu. Dejavniki, ki vplivajo na dejansko raven izpostavljenosti delavca hrupu, so med drugim čas izpostavljenosti, značilnosti okolja, drugi viri hrupa, na primer število drugih strojev in druge vrste obdelav v bližini. Poleg tega se lahko dovoljene ravni izpostavljenosti od države do države razlikujejo. Kljub temu navedene informacije uporabniku stroja omogočajo boljše zavedanje nevarnosti in tveganj.

 Priporočljiva je uporaba osebne varovalne opreme za zaščito sluha, kot so naušniki ali ušesni čepki.


PODATKI O ELEKTROMAGNETNI ZDRUŽLJIVOSTI - Elektromagnetna sevanja stroja ne presegajo mejnih vrednosti, ki jih določajo standardi za predvidene pogoje uporabe.

 Prepričajte se, da je na napajalnem sistemu vgrajeno zaščitno stikalo, ki vse vodnike ščiti pred kratkim stikom in preobremenitvijo.

- **İZİN VERİLEN KULLANIM** - “Silme-rendeleme tipi planya tezgahı” silme planya ve sert ahşapta rendeleme tipi planya işlemleri için tasarlanmıştır.

İZİN VERİLMEYEN KULLANIM - Yasak olan hususlar:

- demir bazlı malzemelerin işlenmesi;
- organik ve/veya gıda malzemelerinin işlenmesi;
- işleme sonucunda zararlı maddeler çıkarabilecek malzemelerin işlenmesi;
- Kesim sırasında her türlü yağlayıcı maddenin kullanılması.

 Makine potansiyel patlayıcı atmosfer içeren ortamda kullanıma uygun değildir.

KALINTI RİSKLERİ

Kesme, kopma ve parçalanma riski - Bu riski tanımlayan sembol:



Alınması gereken önlemler

- Kesim sırasında eldiven kullanmayınız.
- Ellerinizi çalışma alanından uzak tutunuz.
- Takım dönerken kesim artığı ve talaşları almayınız.

Sürtünme ve tahriş riski - Bahse konu risk hareket halindeki bıçak ağzından kaynaklanmaktadır.

Alınması gereken önlemler

- İşleme sırasında eldiven kullanmayınız.
- Ellerinizi çalışma alanından uzak tutunuz.
- Bıçak ağzı dönerken kesim artığı ve talaşları almayınız.

Katı malzemelerin fırlama riski - Bahse konu risk hareket halindeki aletten kaynaklanmaktadır.

Alınması gereken önlemler

- Çalışma sırasında daima kişisel koruyucu ekipmanlar: emniyet gözlüğü, emniyetli iş ayakkabısı, kulaklık giyin.

- Yüzünüzü kesim alanına yaklaştırmayın;
- Ellerinizi kesinlikle kesim alanına yaklaştırmayın;
- bıçak ağzının kırılmasını önlemek amacı ile bıçak ağzı ile parça arasındaki temas anında basıncı düşürün;
- makineyi korumak için kesim basıncını azaltın.



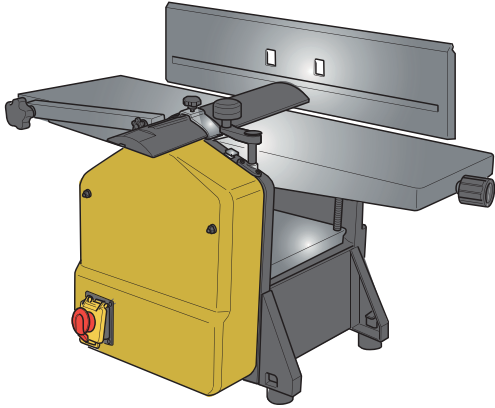
GÜRÜLTÜ İLE İLGİLİ BİLGİLER - Gürültü değerleri emisyon seviyeleridir ve ille de güvenli çalışma seviyeleri olması gerekmez. Emisyon seviyeleri ile maruz kalma seviyeleri arasında bir ilişki olmakla birlikte, bu başka önlemlerin gerekli olup olmadığını belirlemek amacıyla güvenilir bir şekilde kullanılamaz. Çalışanın gerçek maruziyet seviyelerini etkileyen faktörlere maruziyet süresi, ortam özellikleri, diğer gürültü kaynakları, örneğin makinelerin ve beraberindeki diğer işlemlerin sayısı da dahil edilmektedir. Ayrıca maruz kalma seviyeleri ülkeden ülkeye farklılık gösterebilir. Bu bilgiler makine kullanıcılarını tehlike ve risklerin değerlendirmesini en iyi bir şekilde yapacak hale getirmelidir.

 Kulaklık veya kulak tıkacı gibi kişisel işitme koruma kullanmanız gerekmektedir.

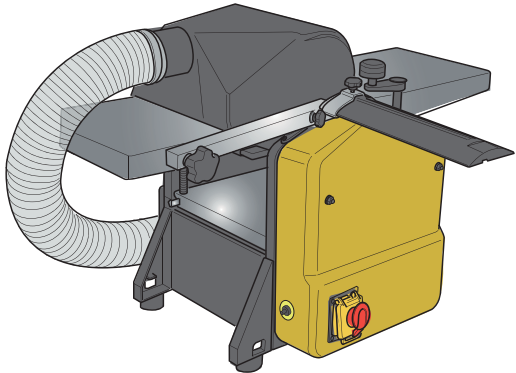
ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK HAKKINDA BİLGİLER - Makinenin elektromanyetik emisyonları öngörülen kullanım şartlarına ilişkin standartlarla belirlenen sınırları aşmaz.

 Güç besleme sisteminde tüm iletkenleri kısa devre ve aşırı yüklemekten korumak için uygun bir koruma olup olmadığını denetleyin.

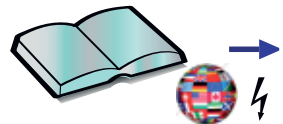
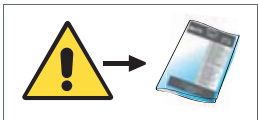
PF 150 / PF 204



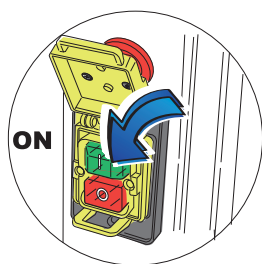
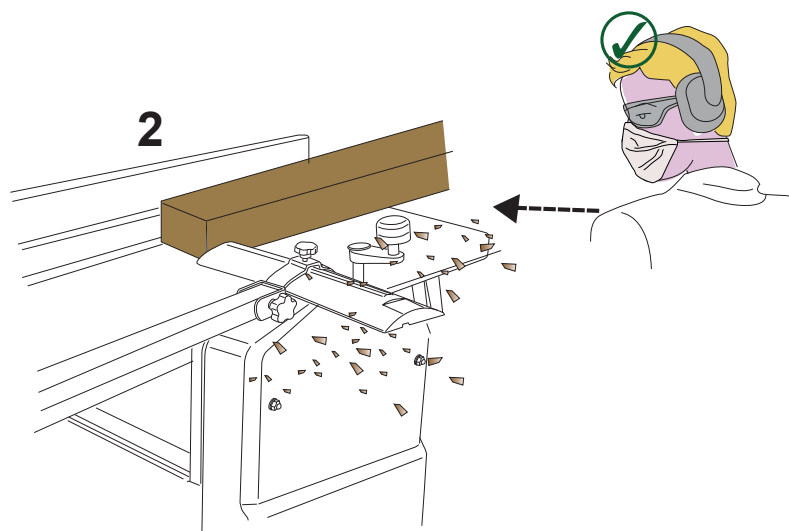
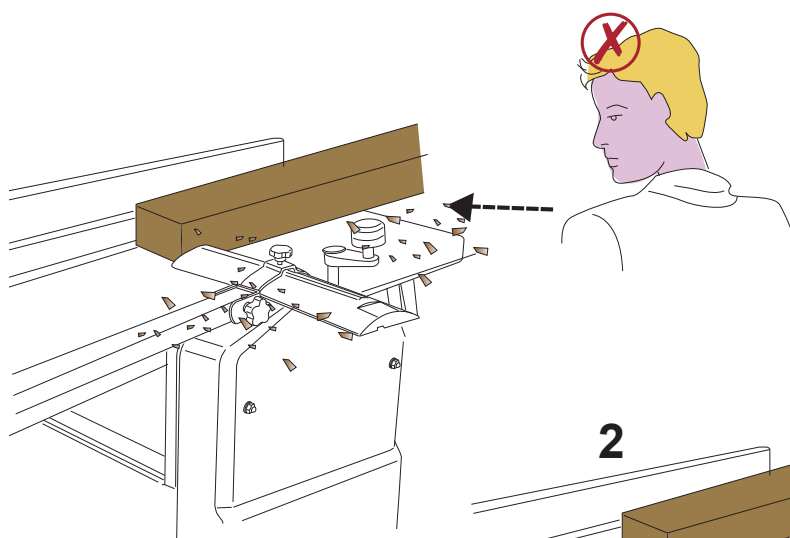
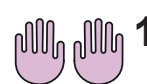
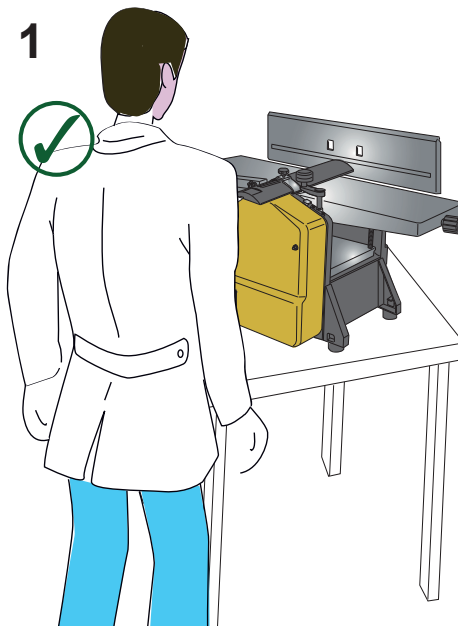
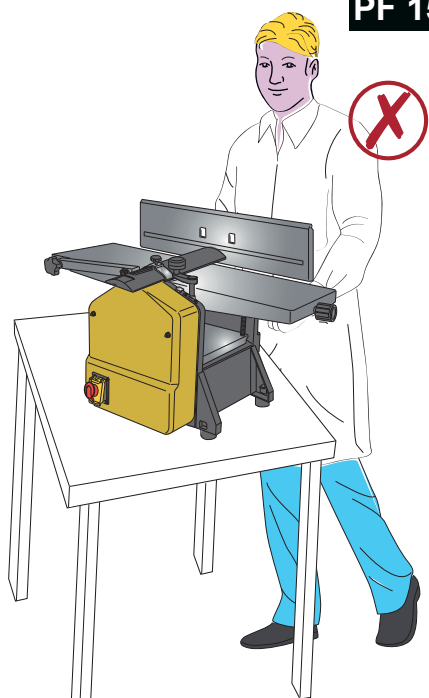
PF 204 Cyclone



<p>PF 150</p> <p>CE</p> <p>www.femi.it</p>	<p>PF 204</p> <p>CE</p> <p>www.femi.it</p>
<p>PF 204 Cyclone</p> <p>CE</p> <p>www.femi.it</p>	

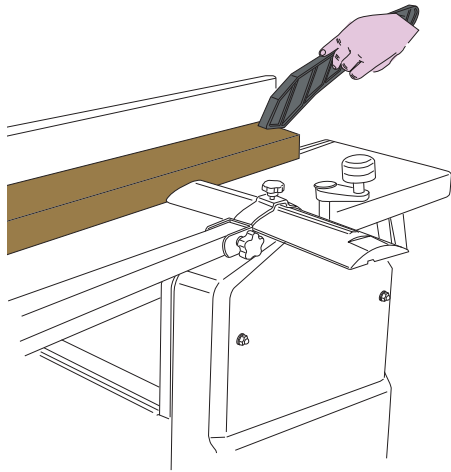
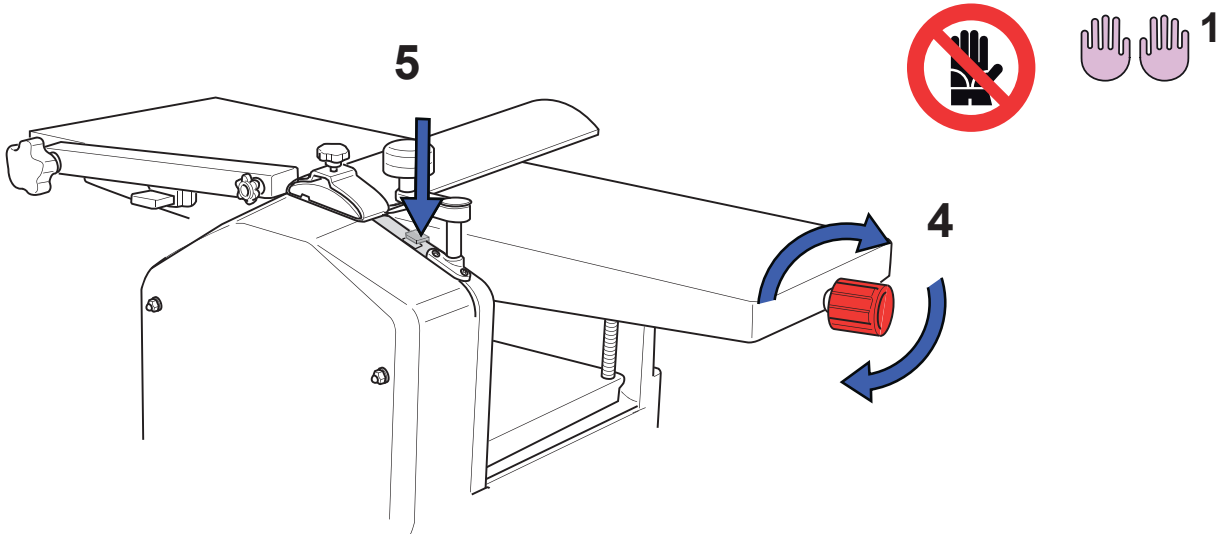


PF 150 / PF 204 / PF 204 Cyclone

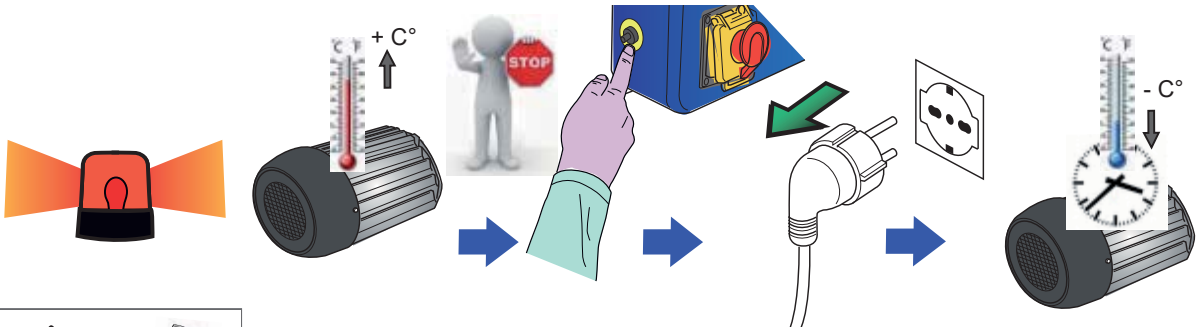
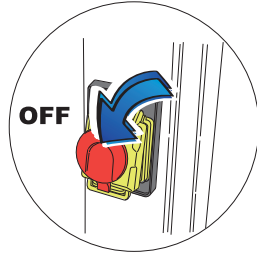
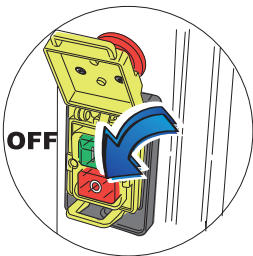
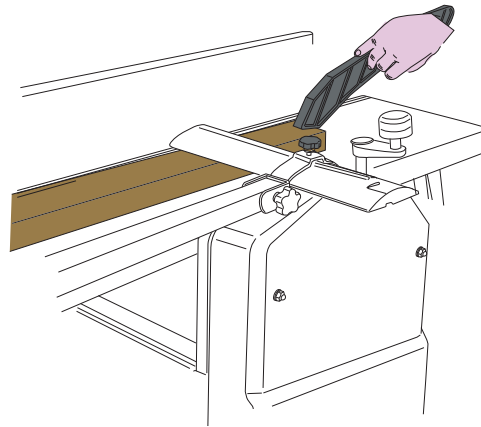


3

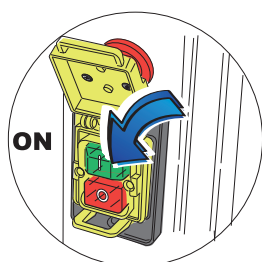
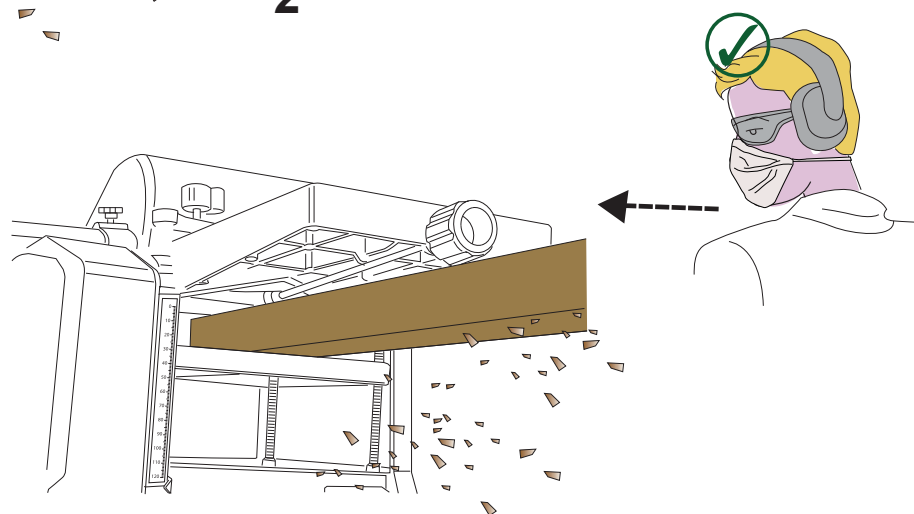
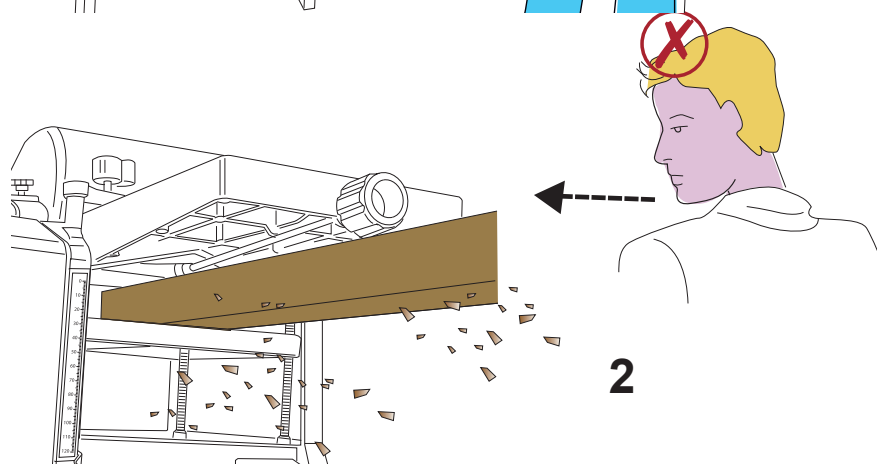
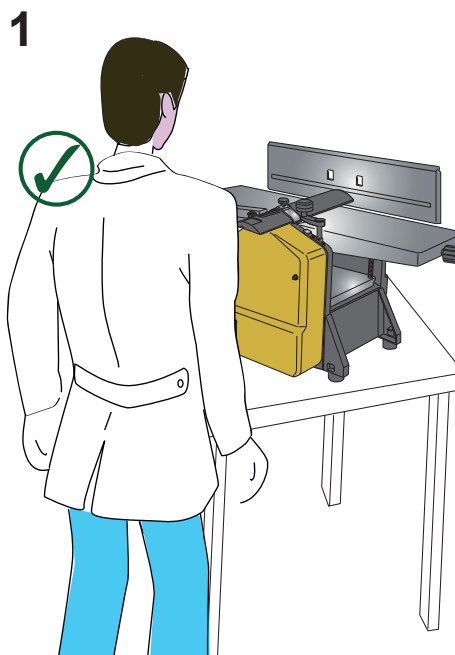
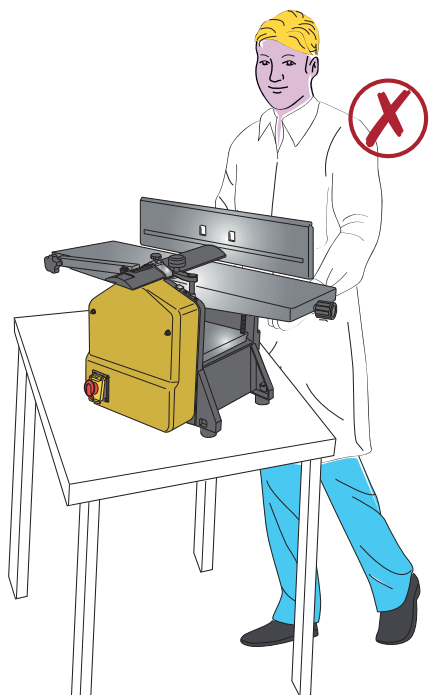


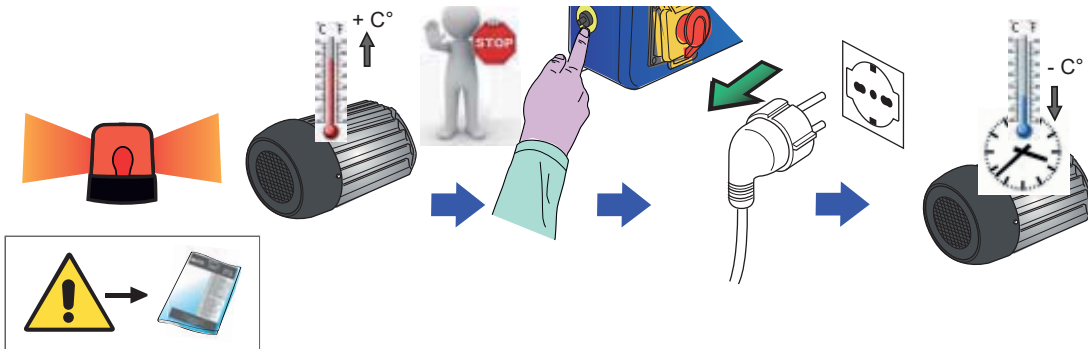
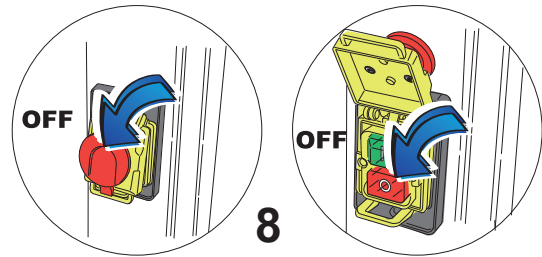
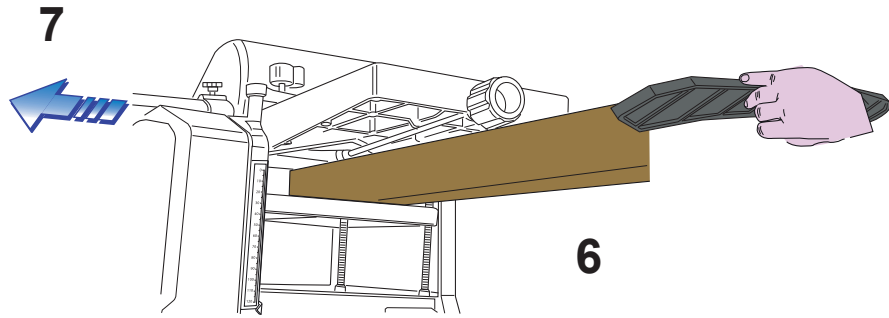
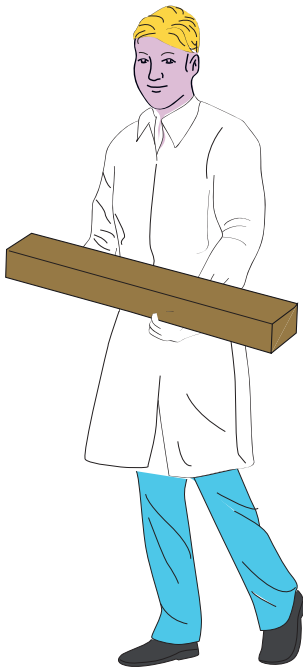
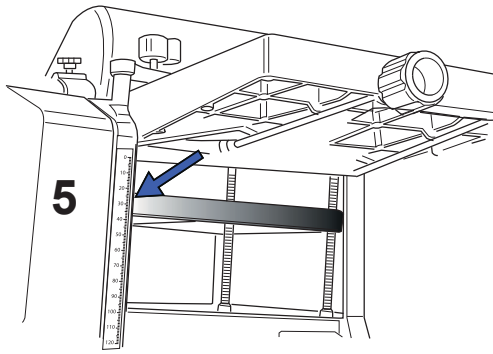
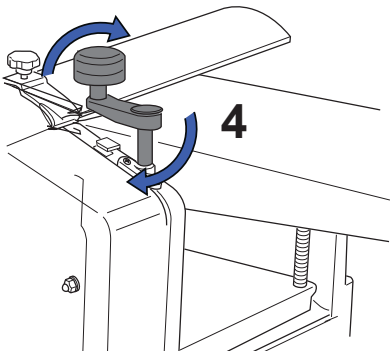


6



PF 150 / PF 204 / PF 204 Cyclone









IT MANUTENZIONE







 **PRIMA DI ESEGUIRE QUALSIASI INTERVENTO DI MANUTENZIONE, FERMARE LA MACCHINA E FARLA RAFFREDDARE.**

-  • indossare i guanti di protezione.
-  • Verificare la compatibilità della lama usata
-  • Verificare la compatibilità della lama nuova
-  • Verificare che in fase di apertura della protezione, la lama non sia espulsa.

EN MAINTENANCE







 **BEFORE PERFORMING ANY MAINTENANCE WORK, STOP THE MACHINE AND LET IT COOL DOWN.**

-  • Wear protective gloves.
-  • Check the compatibility of the used blade
-  • Check the compatibility of the NEW blade
-  • Make sure that during guard opening the blade is not expelled.

DE WARTUNG







 **VOR AUSFÜHRUNG IRGEND EINES WARTUNGSEINGRIFFS MUSS DIE MASCHINE ZUM AUSKÜHLEN GESTOPPT WERDEN.**

-  • Schutzhandschuhe tragen.
-  • Die Kompatibilität des alten Sägebands kontrollieren
-  • Die Kompatibilität des neuen Sägebands kontrollieren
-  • Beim Öffnen des Schutzes sicherstellen, dass das Sägeband nicht ausgeworfen wird.

FR ENTRETIEN



 **AVANT D'EFFECTUER TOUTE INTERVENTION D'ENTRETIEN, IL EST NÉCESSAIRE D'ARRÊTER LA MACHINE ET DE LA LAISSER REFROIDIR.**

-  • Porter des gants de protection.
-  • Vérifier que la lame usée soit compatible
-  • Vérifier que la nouvelle lame soit compatible
-  • Vérifier que pendant la phase d'ouverture de la protection, la lame ne soit pas éjectée.

ES MANTENIMIENTO



! ANTES DE INICIAR CUALQUIER TIPO DE OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO, PARAR LA MÁQUINA Y DEJAR QUE SE ENFRÍE.

- !** • utilice guantes de protección.
- !** • Compruebe la compatibilidad de la cuchilla usada.
- !** • Compruebe la compatibilidad de la cuchilla nueva.
- !** • Compruebe que no exista riesgo de proyección de la cuchilla durante la fase de apertura de la protección.

PT MANUTENÇÃO



! ANTES DE EXECUTAR QUALQUER OPERAÇÃO DE MANUTENÇÃO, DESLIGUE A MÁQUINA E DEIXE-A ARREFECER.

- !** • use luvas de proteção.
- !** • Verifique a compatibilidade da lâmina usada
- !** • Verifique a compatibilidade da lâmina nova
- !** • Certifique-se de que, abrindo a proteção, a lâmina não seja expulsa.

NL ONDERHOUD



! ALVORENS ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN UIT TE VOEREN, DE MACHINE EERST STOPPEN EN AF LATEN KOELEN.

- !** • draag beschermende handschoenen.
- !** • Controleer of het gebruikte zaagblad compatibel is
- !** • Controleer of het nieuwe zaagblad compatibel is
- !** • Controleer of het zaagblad niet naar buiten wordt gestoten op het moment dat de bescherming wordt geopend.

FI HUOLTO



! PYSÄTÄ KONE JA ANNA SEN JÄÄHTYÄ ENNEN MITÄÄN HUOLTOTOIMENPITEITÄ.

- !** • Käytä suojakäsineitä.
- !** • Tarkista käytetyn terän soveltuvuus
- !** • Tarkista uuden terän soveltuvuus
- !** • Tarkista, että suojaa avatessasi terä ei tule ulos.

DA VEDLIGEHOELSE



STANDS MASKINEN OG LAD DEN KØLE AF, FØR DER UDFØRES NOGEN FORM FOR VEDLIGEHOELSE.



- bær beskyttelseshandsker.
- Kontrollér den brugte klinges overensstemmelse
- Kontrollér den nye klinges overensstemmelse



- Kontrollér at klingen ikke skubbes ud under åbning af afskærmningen.

SV UNDERHÅLL



STOPPA MASKINEN OCH LÅT DEN SVALNA INNAN DU UTFÖR NÅGOT UNDERHÅLLSARBETE.



- Ta på dig skyddshandskar.
- Kontrollera kompatibiliteten för det begagnade bladet
- Kontrollera kompatibiliteten för det nya bladet



- Kontrollera att bladet inte stöts ut vid öppningen av skyddet.

NO VEDLIKEHOLD



MASKINEN MÅ STANSES OG AVKJØLES FØR MAN STARTER VEDLIKEHOLD.



- Bruk vernehansker.
- Kontroller at det brukte sagbladet er kompatibelt.
- Kontroller at det nye sagbladet er kompatibelt.



- Pass på at sagbladet ikke spretter ut når du åpner vernet.

PL KONSERWACJA



PRZED WYKONANIEM JAKIEJKOLWIEK CZYNNOŚCI KONSERWACYJNEJ ZATRZYMAĆ MASZYNĘ I POZOSTAWIĆ DO SCHŁODZENIA.



- stosować rękawice ochronne.
- Sprawdzić kompatybilność stosowanej taśmy tnącej
- Sprawdzić kompatybilność nowej taśmy tnącej



- Sprawdzić, czy w momencie otwierania osłony taśma tnąca nie jest wypychana na zewnątrz.

RU ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЛЮБЫХ РАБОТ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ НЕОБХОДИМО ВЫКЛЮЧИТЬ МАШИНУ И ДАТЬ ЕЙ ОСТЫТЬ.



- Использовать защитные перчатки.
- Проверить соответствие использованного режущего полотна
- Проверить соответствие нового режущего полотна



- Убедиться, что при открывании защитного картера полотно не выходит наружу.

BG ПОДДРЪЖКА



ПРЕДИ ДА ИЗВЪРШИТЕ КАКВАТО И ДА Е ОПЕРАЦИЯ ПО ПОДДРЪЖКА, СПРЕТЕ МАШИНАТА И Я ОСТАВЕТЕ ДА ИЗСТИНЕ.



- Носете защитни ръкавици.
- Проверете съвместимостта на използвания нож
- Проверете съвместимостта на новия нож



- Уверете се, че при отваряне на защитата, ножа остава на мястото си.

HR ODRŽAVANJE



PRIJE IZVOĐENJA BILO KOJEG POSTUPKA ODRŽAVANJA ZAUSTAVITE STROJ I PUSTITE GA DA SE OHLADI.



- Nosite zaštitne rukavice.
- Provjerite kompatibilnost upotrebljavanog sječiva
- Provjerite kompatibilnost novog sječiva



- Provjerite je li sječivo izbačeno tijekom otvaranja zaštite.

SR ODRŽAVANJE



PRE NEGO ŠTO OBAVITE BILO KOJE RADNJE NA ODRŽAVANJU, ZAUSTAVITE MAŠINU I OSTAVITE JE DA SE OHLADI.



- nosite zaštitne rukavice.
- Proverite da li je korišćeno sečivo kompatibilno
- Proverite da li je novo sečivo kompatibilno



- Uverite se da prilikom otvaranja zaštite ne dolazi do izbacivanja sečiva.

EL ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΗ ΜΗΧΑΝΗ ΚΑΙ ΑΦΗΣΤΕ ΤΗΝ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ.



- φορέστε γάντια προστασίας.
- Ελέγξτε τη συμβατότητα της λεπίδας που χρησιμοποιείται
- Ελέγξτε τη συμβατότητα της καινούργιας λεπίδας



- Βεβαιωθείτε ότι κατά τη φάση ανοίγματος της προστασίας, η λεπίδα δεν εκτοξεύεται.

LV TEHNISKĀ APKOPE



PIRMS JEBKĀDU TEHNISKĀS APKOPES DARBU VEIKŠANAS, APTURIET MAŠĪNU UN ĻAUJIET TAI ATDZIST.



- izmantojiet aizsargcimdus.
- Pārbaudiet izmantojamā asmens saderību
- Pārbaudiet jaunā asmens saderību



- Pārbaudiet, vai, atverot aizsargu, asmens netiek izgrūsts ārā.

LT PRIEŽIŪRA



PRIEŠ PRADĖDAMI BET KOKIUS PRIEŽIŪROS DARBUS, SUDTABDYKITE STAKLES IR LEISKITE JOMS ATVĖSTI.



- Mūvēti apsaugines pirštines.
- Patikrinti naudojamų ašmenų tinkamumą
- Patikrinti naujų ašmenų tinkamumą



- Patikrinti, kad apsaugos atidarymo fazės metu ašmenys nebūtų išsikišę.

RO ÎNTREȚINERE



ÎNAINTE DE EFECTUAREA ORICĂREI INTERVENȚII DE ÎNTREȚINERE, OPRIȚI MAȘINA ȘI LĂSAȚI-O SĂ SE RĂCEASCĂ.



- purtați mănuși de protecție.
- Verificați compatibilitatea lamei uzate
- Verificați compatibilitatea lamei noi







- Asigurați-vă că lama nu este expulzată în faza de deschidere a protecției.

SK ÚDRŽBA







 **PRED VYKONÁVANÍM AKEJKOL'VEK ÚDRŽBY ZASTAVTE STROJ A NECHAJTE HO VYCHLADNÚŤ.**

-  Používajte ochranné rukavice.
-  Skontrolujte kompatibilitu použitej čepele.
-  Skontrolujte kompatibilitu novej čepele.
-  Skontrolujte, či sa vo fáze otvárania čepeľ nevysúva.

HU KARBANTARTÁS







 **MIELŐTT BÁRMILYEN KARBANTARTÁSI MŰVELETET ELKEZDENE, ÁLLÍTSA LE A GÉPET, ÉS VÁRJA MEG, HOGY KIHÚLJÖN.**

-  viseljen védőkesztyűt.
-  Ellenőrizze, hogy a használt fűrészlap megfelelő-e
-  Ellenőrizze, hogy az új fűrészlap megfelelő-e
-  Ellenőrizze, hogy a védőburkolatok kinyitásakor a fűrészlapot a gép ne dobja ki.

ET HOOLDUS







 **ENNE HOOLDUSTÖÖDE TEOSTAMIST PEATÄGE SEADE JA LASKE SELLEL MAHA JAHTUDA.**

-  Kandke kaitsekindaid.
-  Kontrollige kasutatud saelindi sobivust
-  Kontrollige UUE saelindi sobivust
-  Veenduge, et saelint kaitsepiirde eemaldamisel välja ei lendaks.

CS ÚDRŽBA



 **PŘED PROVÁDĚNÍM JAKÉKOLIV ÚDRŽBY ZASTAVTE STROJ A NECHTE HO VYCHLADNOUT.**

-  Noste ochranné rukavice.
-  Provéřte vhodnost používaného kotouče
-  Provéřte vhodnost nového kotouče
-  Zkontrolujte, zda ve fázi otevírání ochrany nedochází k vysunutí čepele.

SL VZDRŽEVANJE



PRED KAKRŠNIMI KOLI VZDRŽEVALNIMI DELI ZAUSTAVITE STROJ IN PUSTITE, DA SE OHLADI.



- Nadenite si zaščitne rokavice.
- Preverite združljivost uporabljenega rezila
- Preverite združljivost novega rezila



- Pri odpiranju zaščite se prepričajte, da se rezilo ni iztaknilo.

TR BAKIM



HERHANGİ BİR BAKIM İŞLEMİ GERÇEKLEŞTİRMEDEN ÖNCE MAKİNEYİ DURDURUN VE SOĞUMASINI SAĞLAYIN.

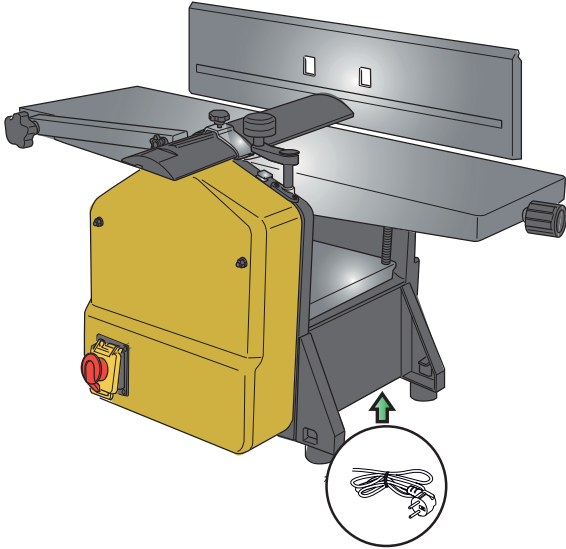


- koruyucu eldiven giyin.
- Eskiye bıçak ağzının uygunluğunu kontrol edin
- Yeni bıçak ağzının uygunluğunu kontrol edin

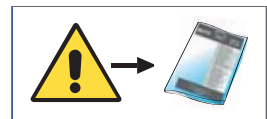
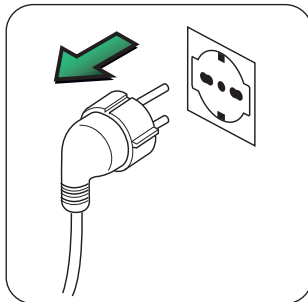
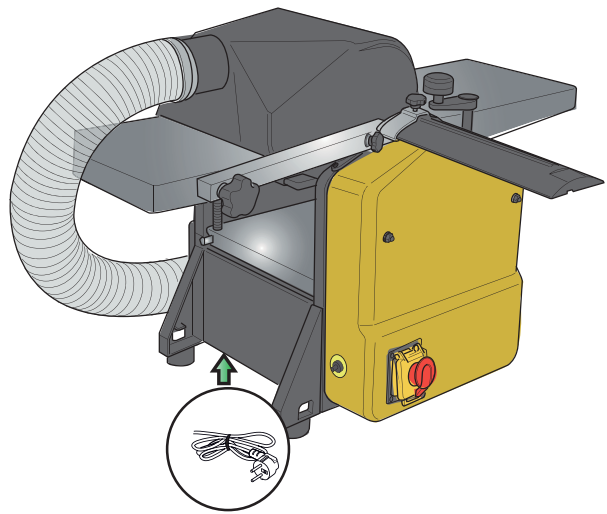


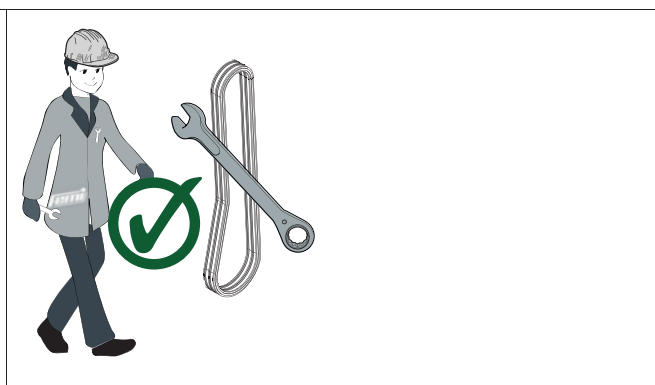
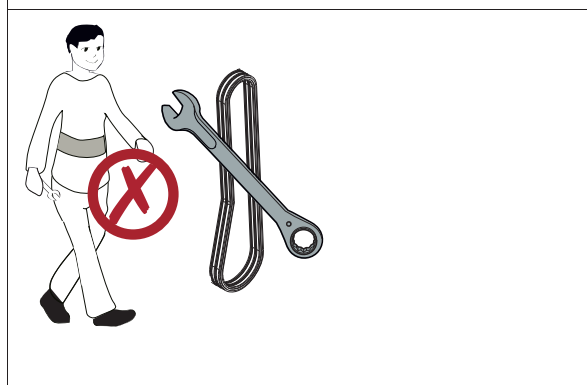
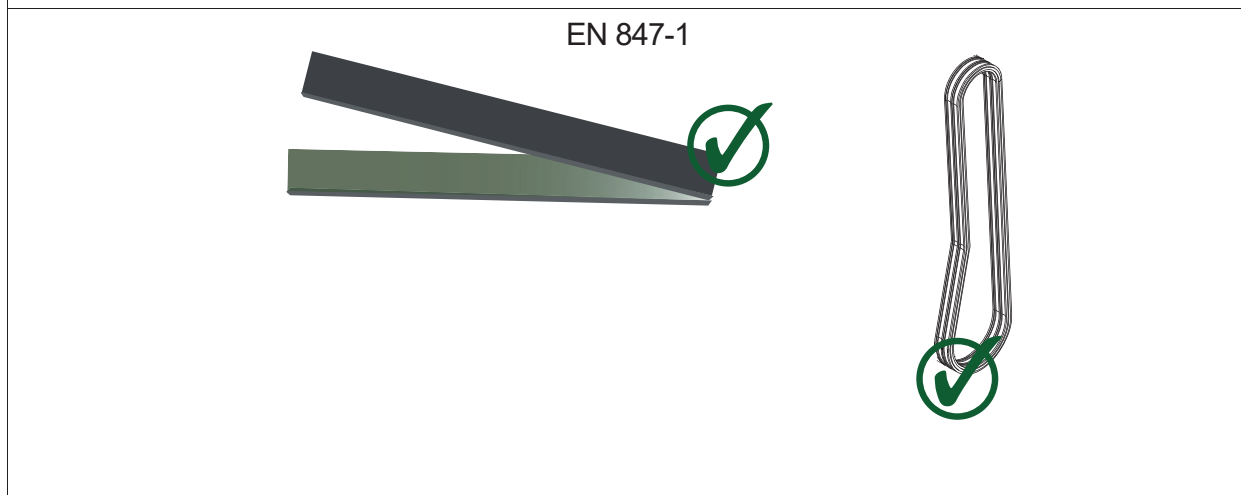
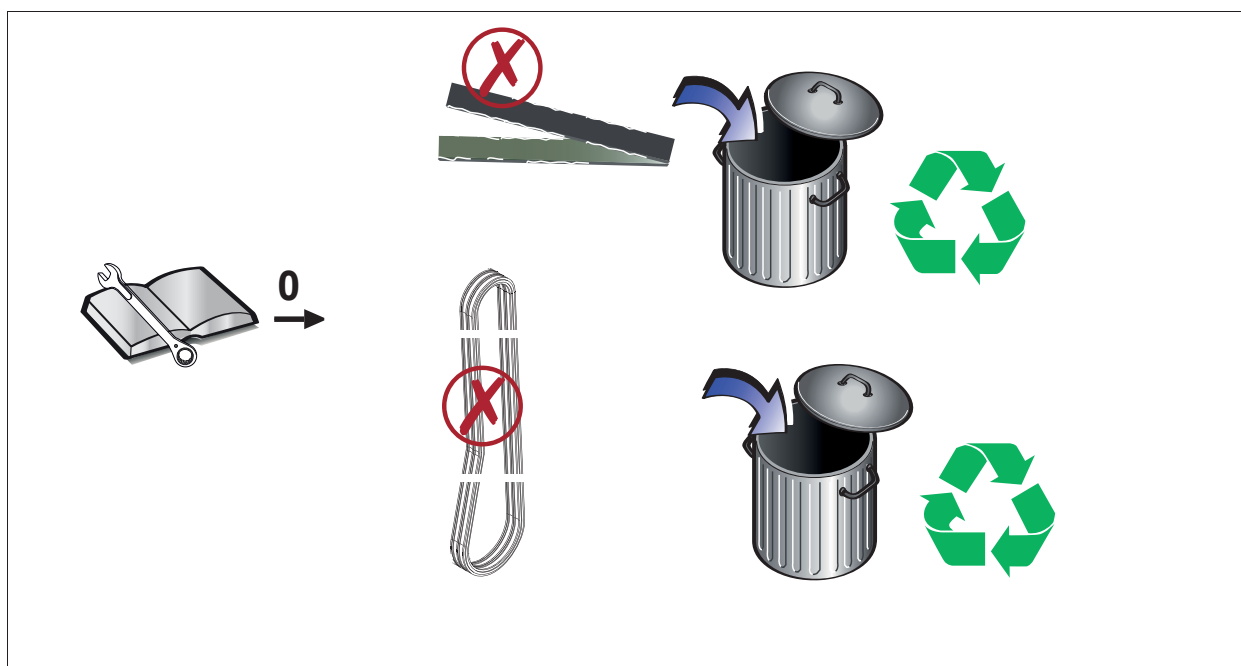
- Muhafazanın açılması aşamasında bıçağın yerinden çıkmış olmamasına dikkat edin.

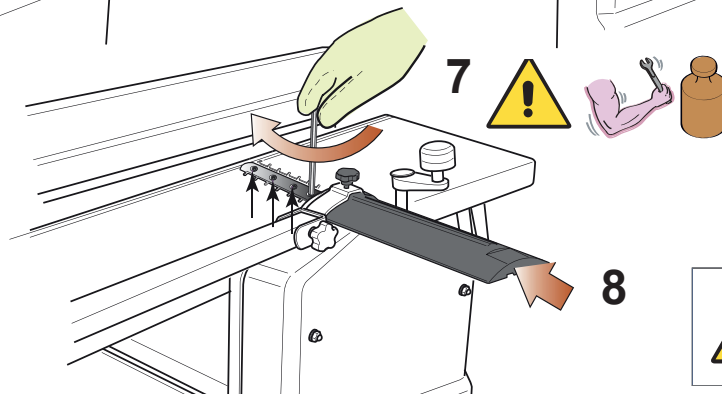
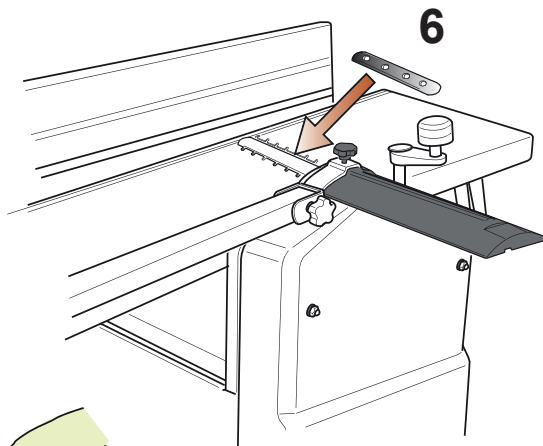
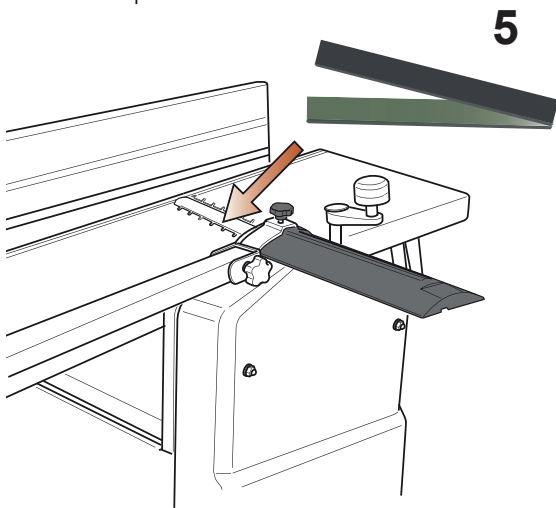
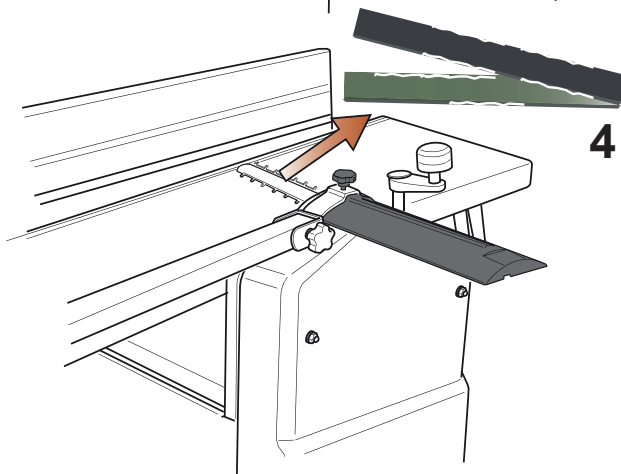
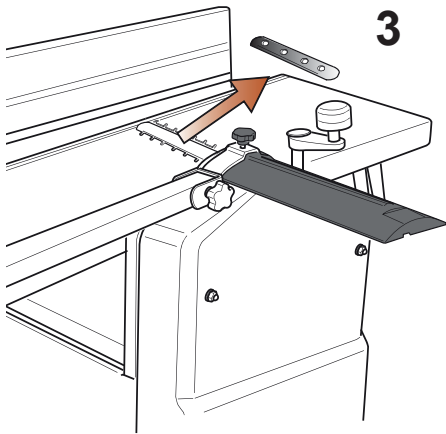
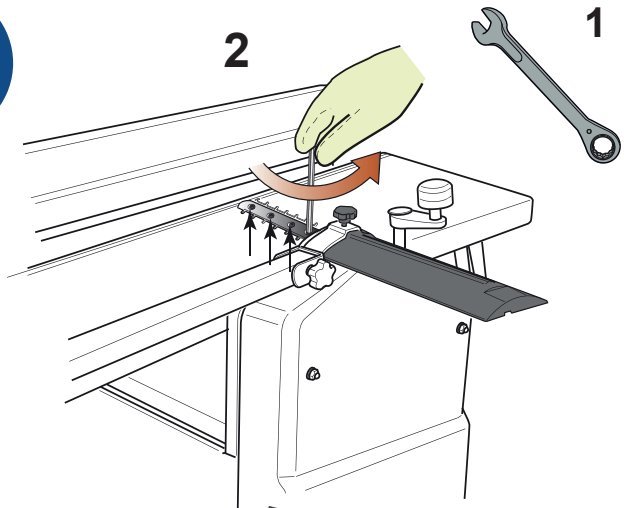
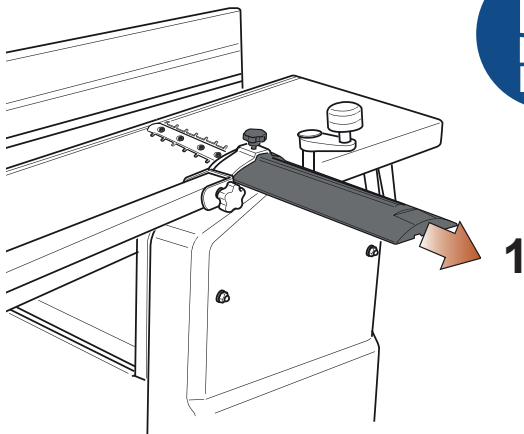
PF 150 / PF 204

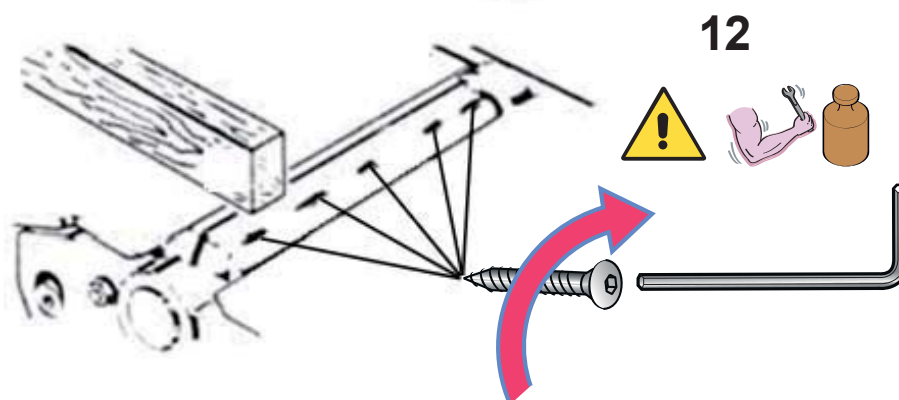
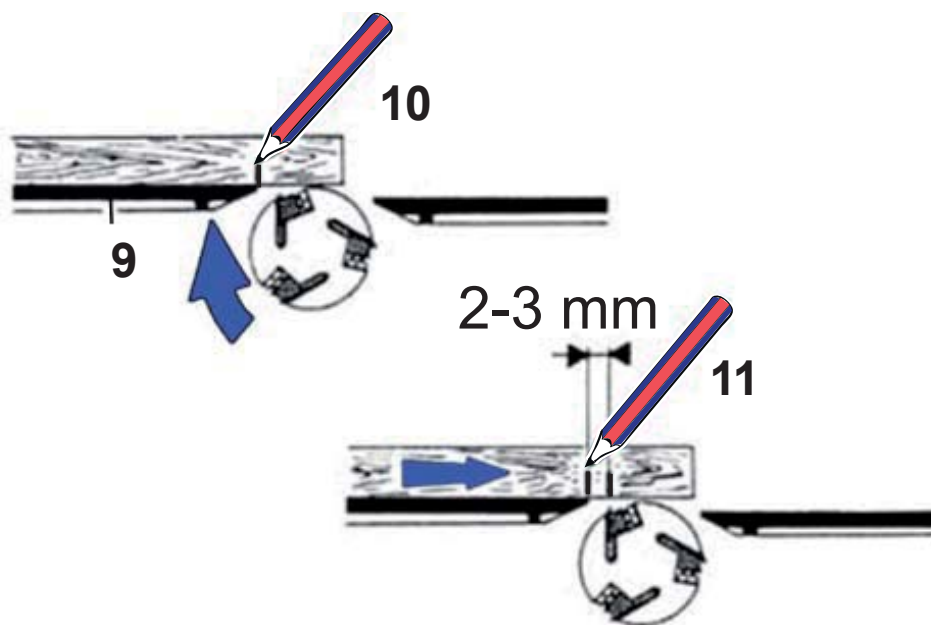


PF 204 Cyclone









IT PULIZIA



PRIMA DI ESEGUIRE QUALSIASI INTERVENTO DI MANUTENZIONE, FERMARE LA MACCHINA E FARLA RAFFREDDARE.




- Indossare i guanti di protezione.
- Indossare la protezione idonee per le vie respiratorie.
- Evitare di usare getti di aria compressa.

Quando necessario:

1. rimuovere con un aspiratore o con un pennello i trucioli residui di lavorazione intervenendo nella zona di taglio e sui piani di appoggio.
2. Pulire le parti in plastica con uno straccio umido.

Ogni giorno:

1. rimuovere con un aspiratore o con un pennello i residui di lavorazione e le polveri dalla macchina, compreso il cavo di alimentazione.
2. Tenere sempre pulita la zona circostante  macchina, compresa la pavimentazione.

Una volta alla settimana:

scollegare il filtro o la condotta di scarico e pulire accuratamente l' aspiratore.

IT VERIFICHE

Ogni giorno:

1. Verificare l'integrità del cavo di alimentazione.
2. Verificare le integrità delle protezioni.
3. Verificare l' integrità e l'usura della lama.

EN CLEANING



BEFORE PERFORMING ANY MAINTENANCE WORK, STOP THE MACHINE AND LET IT COOL DOWN.



- Wear protective gloves.
- Wear suitable airway protection PPE.
- Avoid using jets of compressed air.

When necessary:

1. Remove any shavings or work residues from around the cutting zone and the work surfaces using a small brush or vacuum cleaner.
2. Clean the plastic parts with a damp cloth.

Every day:

1. Remove any work residues and dust from the machine, including the power cable, using a small brush or vacuum cleaner.
2. Always keep the work area around the machine, including the floor, clean and tidy.

Once a week:

Disconnect the exhaust filter or conduit and clean thoroughly with a vacuum cleaner.

EN CHECKS

Every day:

1. Check that the power cable is intact.
2. Check that all guards are intact.
3. Check that the blade is intact and shows no signs of wear.

DE REINIGUNG

VOR AUSFÜHRUNG IRGEND EINES WARTUNGSEINGRIFFS MUSS DIE MASCHINE ZUM AUSKÜHLEN GESTOPPT WERDEN.



- Schutzhandschuhe tragen.
- Geeigneten Atemschutz tragen.
- Keine Druckluft verwenden.

Bei Bedarf:

1. Den Schneidbereich und die Auflagefläche mit einem Staubsauger oder einem Pinsel von Sägespänen säubern.
2. Die Kunststoffteile mit einem feuchten Tuch reinigen.

Täglich:

1. Die Maschine einschließlich Stromkabel mit einem Staubsauger oder einem Pinsel von Bearbeitungsrückständen säubern.
2. Das Umfeld der Maschine einschließlich Boden stets sauber halten.

Wöchentlich:

Den Filter bzw. die Absaugleitung lösen und die Absaugvorrichtung gründlich reinigen.

DE KONTROLLEN**Täglich:**

1. Sicherstellen, dass das Netzkabel intakt ist.
2. Sicherstellen, dass die Schutzeinrichtungen intakt sind.
3. Kontrollieren, ob das Sägeblatt beschädigt oder verschlissen ist.

FR NETTOYAGE

AVANT D'EFFECTUER TOUTE INTERVENTION D'ENTRETIEN, IL EST NÉCESSAIRE D'ARRÊTER LA MACHINE ET DE LA LAISSER REFROIDIR.



- Porter des gants de protection.
- Porter les protections appropriées pour les voies respiratoires.
- Éviter en outre d'utiliser des jets d'air comprimé.

Au besoin :

1. éliminer, à l'aide d'un aspirateur ou d'un pinceau les copeaux d'usinage en intervenant dans la zone de coupe et sur les plans d'appui.
2. Nettoyer les parties en plastique avec un chiffon humide.

Tous les jours :

1. éliminer à l'aide d'un aspirateur ou d'un pinceau les résidus d'usinage et les poussières de la machine, y compris du câble d'alimentation.
2. Maintenir toujours propre la zone environnant la machine, y compris le sol.

Une fois par semaine :

déposer le filtre ou la conduite d'évacuation et nettoyer soigneusement l'aspirateur.

FR CONTRÔLES**Tous les jours :**

1. Vérifier l'intégrité du câble d'alimentation.
2. Vérifier l'intégrité des protections.
3. Vérifier l'intégrité et l'état d'usure de la lame.

ES LIMPIEZA

ANTES DE INICIAR CUALQUIER TIPO DE OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO, PARAR LA MÁQUINA Y DEJAR QUE SE ENFRÍE.



- Utilice guantes de protección.
- Utilice los equipos adecuados de protección individual para las vías respiratorias.
- Evite los chorros de aire comprimido.

Quando sea necesario:

1. Elimine las virutas y residuos de elaboración que se acumulan en la zona de corte y las mesas de apoyo con un aspirador o un pincel.
2. Limpie los componentes de plástico con un paño húmedo.

Todos los días:

1. Elimine los residuos de elaboración y el polvo que se acumulan en la máquina y en el cable de alimentación con un aspirador o un pincel.
2. Mantenga siempre limpia la zona que rodea la máquina y el suelo.

Una vez a la semana:

Desconecte el filtro o el conducto de evacuación y limpie el aspirador a fondo.

ES CONTROLES**Todos los días:**

1. Controle la integridad del cable de alimentación.
2. Controle la integridad de las protecciones.
3. Controle la integridad y el desgaste de la cuchilla.

PT LIMPEZA

ANTES DE EXECUTAR QUALQUER OPERAÇÃO DE MANUTENÇÃO, DESLIGUE A MÁQUINA E DEIXE-A ARREFECER.



- Use luvas de proteção.
- Use a proteção adequada para as vias respiratórias.
- Evite usar jatos de ar comprimido.

Quando necessário:

1. remova com um aspirador ou com um pincel as aparas de processo intervindo na zona de corte e nas superfícies de apoio.
2. Limpe as peças de plástico com um pano húmido.

Todos os dias:

1. remova com um aspirador ou com um pincel os resíduos de maquinagem e o pó de toda a máquina, incluindo o cabo de alimentação.
2. Mantenha sempre limpa a zona à volta da máquina, incluindo a pavimentação.

Uma vez por semana:

desligue o filtro ou a conduta de descarga e limpe bem o aspirador.

PT VERIFICAÇÕES**Todos os dias:**

1. Verifique a integridade do cabo de alimentação.
2. Verifique a integridade das proteções.
3. Verifique a integridade e o desgaste da lâmina.

NL REINIGING



ALVORENS ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN UIT TE VOEREN, DE MACHINE EERST STOPPEN EN AF LATEN KOELEN.



- Draag beschermende handschoenen.
- Gebruik een geschikte bescherming voor de ademhalingswegen.
- Gebruik geen perslucht.

Wanneer nodig:

1. verwijder met een stofzuiger of een kwast het zaagsel uit de zaagzone en van de steunvlakken.
2. Reinig de kunststof onderdelen met een vochtige doek.

Iedere dag:

1. verwijder met een stofzuiger of een kwast het zaagsel en het stof van de machine en van de voedingskabel.
2. Houd de zone rond de machine en de vloer altijd schoon.

Een keer per week:

maak het filter of de afvoerleiding los en maak de afzuiger zorgvuldig schoon.

NL CONTROLES

Iedere dag:

1. Controleer of de voedingskabel intact is.
2. Controleer of de beschermingen intact zijn.
3. Controleer of het zaagblad intact is en of het niet versleten is.

FI PUHDISTUS



PYSÄTÄ KONE JA ANNA SEN JÄÄHTYÄ ENNEN MITÄÄN HUOLTOTOIMENPITEITÄ.



- Käytä suojakäsineitä.
- Käytä soveltuvia hengityssuojaimia.
- Vältä paineilman käyttöä.

Tarvittaessa tehtävät toimenpiteet

1. Poista imurilla tai sudilla työstön aikana syntyneet lastut leikkuualueelta ja tukitasoilta.
2. puhdista muoviosat kostealla liinalla.

Joka päivä tehtävät toimenpiteet:

1. Poista imurilla tai sudilla työstöjäämät ja pölyt koneesta ja virtajohdosta.
2. Pidä konetta ympäröivä alue ja myös lattia aina puhtaana.

Joka viikko tehtävät toimenpiteet:

irrota suodatin tai poistokanava ja puhdista imuri huolella.

FI TARKISTUKSET

Joka päivä tehtävät tarkistukset:

1. Tarkista virtajohdon eheys.
2. Tarkista suojien eheys.
3. Tarkista terän eheys ja kuluminen.

DA RENGØRING



STANDS MASKINEN OG LAD DEN KØLE AF, FØR DER UDFØRES NOGEN FORM FOR VEDLIGEHOLDELSE.



- Bær beskyttelseshandsker.
- Bær egnede åndedrætsværn.
- Brug ikke trykluftstråler.

Efter behov:

1. Rengør arbejdszonen og støtteplan for rester fra bearbejdningen med en støvsuger eller en pensel.
2. Rengørgør plastikdelene med en fugtig klud.

Hver dag:

1. Rengør for rester fra bearbejdningen og støv fra maskinen med en støvsuger eller en pensel. Husk også at rengøre forsyningskablet.
2. Hold altid området og gulvet omkring maskinen rent.

En gang om ugen:

Frakobl filteret eller udstødningskanalen og rens udsugningen med omhu.

DA KONTROLLER

Hver dag:

1. Kontrollér forsyningskablets tilstand.
2. Kontrollér afskærmningernes tilstand.
3. Kontrollér klingens tilstand og slitage.

SV RENGÖRING



STOPPA MASKINEN OCH LÅT DEN SVALNA INNAN DU UTFÖR NÅGOT UNDERHÅLLSARBETE.



- Använd skyddshandskar.
- Använd lämpligt skydd för andningsorganen.
- Undvik användning av tryckluftstrålar.

Vid behov:

1. Avlägsna, med hjälp av en dammsugare eller en pensel, spånrester från bearbetningen i kapningsområdet och på stödytorna.
2. Rengör plastdelarna med en fuktig trasa.

Varje dag:

1. Avlägsna, med hjälp av en dammsugare eller en pensel, bearbetningsrester och damm från maskinen, inklusive strömförsörjningskabeln.
2. Håll alltid området runt maskinen rent, inklusive golvet.

En gång i veckan:

koppla bort filtret eller utloppsroret och rengör noga dammsugaren.


SV VERIFIERINGAR

Varje dag:

1. Verifiera att strömförsörjningskabeln är hel.
2. Verifiera att skydden är hela.
3. Verifiera att bladet är helt och inte slitet.

NO RENGJØRING 

 **MASKINEN MÅ STANSES OG AVKJØLES FØR MAN STARTER VEDLIKEHOLD.**

-  • Bruk vernehansker.
• Bruk egnet åndedrettsvern.
• Unngå bruk av trykkluft.

Når det er nødvendig:

1. Fjern sponrester fra arbeidsområdet og -bordet med et sugeapparat eller en pensel.
2. Rengjør plastdelene med en fuktig klut.

Hver dag:

1. Fjern sponrester fra arbeidsområdet og -bordet, samt støv på maskinen og strømledningen, med et sugeapparat eller en pensel.
2. Hold alltid gulvet og området rundt maskinen rent.

En gang i uken:

Ta filteret eller støvoppsamlingsrøret ut og rengjør sugeapparatet omhyggelig


NO KONTROLLER 

Hver dag:

1. Kontroller at strømledningen er intakt.
2. Kontroller at beskyttelsene er intakte.
3. Kontroller at bladet er intakt og ikke slitt.

PL CZYSZCZENIE 

 **PRZED WYKONANIEM JAKIEJKOLWIEK CZYNNOŚCI KONSERWACYJNEJ ZATRZYMAĆ MASZYNĘ I POZOSTAWIĆ DO SCHŁODZENIA.**

-  • Stosować rękawice ochronne.
• Używać odpowiedniego zabezpieczenia dróg oddechowych.
• Unikać stosowania strumieni sprężonego powietrza.

Gdy konieczne:

1. za pomocą ssawy lub pędzelka usunąć resztki wiórów z obróbki, interweniując w strefie cięcia i na płytach.
2. Oczyścić wilgotną szmatką plastikowe części.

Codziennie:

1. za pomocą ssawy lub pędzelka usunąć resztki z obróbki i pył z maszyny, łącznie z kablem zasilającym.
2. Strefa wokół maszyny musi być zawsze czysta, łącznie z posadzką.

Raz w tygodniu:

odłączyć filtr lub przewód spustowy i dokładnie wyczyścić ssawę.

PL KONTROLE 

Codziennie:

1. Sprawdzić integralność kabla zasilającego.
2. Sprawdzić integralność osłon.
3. Sprawdzić integralność zużycia taśmy tnącej.

RU ЧИСТКА



ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЛЮБЫХ РАБОТ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ НЕОБХОДИМО ВЫКЛЮЧИТЬ МАШИНУ И ДАТЬ ЕЙ ОСТЫТЬ.



- Использовать защитные перчатки.
- Использовать надлежащие средства защиты дыхательных путей.
- Не использовать струи сжатого воздуха.

При необходимости:

1. С помощью пылесоса или кисточки тщательно убрать с опор и рабочих поверхностей всю стружку.
2. Прочистить пластиковые части влажной ветошью.

Ежедневно:

1. С помощью пылесоса или кисточки тщательно очистить от отходов резки и пыли всю машину, включая кабель питания.
2. Содержать в чистоте всю окружающую машину зону, включая пол.

Один раз в неделю

отсоединить фильтр или выпускную трубу и тщательно очистить пылесос.

RU ПРОВЕРКИ

Ежедневно:

1. Проверять кабель питания на отсутствие повреждений.
2. Проверять целостность всех защит.
3. Проверять состояние и степень износа режущего полотна.

BG ПОЧИСТВАНЕ



ПРЕДИ ДА ИЗВЪРШИТЕ КАКВАТО И ДА Е ОПЕРАЦИЯ ПО ПОДДРЪЖКА, СПРЕТЕ МАШИНАТА И Я ОСТАВЕТЕ ДА ИЗСТИНЕ.



- Носете защитни ръкавици.
- Носете подходящи защити за дихателните пътища.
- Избягвайте използване на въздух под налягане.

Когато е необходими:

1. отстранете с аспиратор или четчица за остатъци от рязането при обработката като навлизате в зоната на рязане и на плота за поставяне.
2. Почистете частите от пластмаса с влажна кърпа.

Всеки ден:

1. отстранете с аспиратор или четчица за остатъци от рязането при обработката от машината и захранващ кабел.
2. Пазете постоянно чиста зоната около машината, включително и пода.

Веднъж седмично:

свалете филтъра и тръбата за отвеждане и почистете добре аспиратора

BG ПРОВЕРКИ

Всеки ден:

1. Проверете целостта на захранващият кабел.
2. Проверете целостта на защитата.
3. Проверете целостта и износването на острието.

HR ČIŠĆENJE

PRIJE IZVOĐENJA BILO KOJEG POSTUPKA ODRŽAVANJA ZAUSTAVITE STROJ I PUSTITE GA DA SE OHLADI.



- Nosite zaštitne rukavice.
- Nosite odgovarajuću zaštitu za dišne puteve.
- Izbjegavajte korištenje mlazova komprimiranog zraka.

Po potrebi:

1. pomoću usisavača ili četkom uklonite ostatke strugotina za obradu zahvaćajući u područje rezanja te na osloncima.
2. Očistite plastične dijelove vlažnom krpom.

Svaki dan:

1. pomoću usisavača ili četkom iz stroja uklonite radne ostatke i prašinu uključujući i kabel za napajanje.
2. Područje oko stroja mora uvijek čisto, uključujući i pod.

Jednom tjedno:

isključite filter ili odvodnu cijev i temeljito očistite usisavač.

HR PROVJERE**Svaki dan:**

1. Provjerite cjelovitost kabela napajanja.
2. Provjerite cjelovitost zaštita.
3. Provjerite cjelovitost i istrošenost sječiva.

SR ČIŠĆENJE

PRE NEGO ŠTO OBAVITE BILO KOJE RADNJE NA ODRŽAVANJU, ZAUSTAVITE MAŠINU I OSTAVITE JE DA SE OHLADI.



- nosite zaštitne rukavice.
- Nosite odgovarajuću opremu za disajne puteve.
- Izbjegavajte mlazeve komprimovanog vazduha.

U slučaju potrebe:

1. uklonite aspiratorom ili četkicom preostale strugotine od obrade u radnoj zoni i sa površina za oslonac.
2. Očistite plastične delove sa vlažnom krpom.

Svakog dana:

1. uklonite aspiratorom ili četkicom radne ostatke i prašinu sa mašine, uključujući kabl za napajanje.
2. Držite uvek područje oko mašine čistim, uključujući podove.

Jedanput sedmično:

skinite filter i odvodnu cev i pažljivo očistite aspirator.

SR PROVERE**Svakog dana:**

1. Proverite ispravnost kabela za napajanje.
2. Proverite celovitost zaštita.
3. Proverite celovitost i stanje pohabanosti sečiva.

EL ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΗ ΜΗΧΑΝΗ ΚΑΙ ΑΦΗΣΤΕ ΤΗΝ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ.



- Φορέστε γάντια προστασίας.
- Φορέστε κατάλληλη προστασία για τις αναπνευστικές οδούς.
- Αποφύγετε τη χρήση πεπιεσμένου αέρα.

Όταν χρειάζεται:

1. αφαιρέστε με έναν αναρροφητή ή με ένα πινέλο τα υπολείμματα επεξεργασίας παρεμβαίνοντας στην περιοχή κοπής και στις επιφάνειες στήριξης.
2. Καθαρίστε τα πλαστικά μέρη με ένα υγρό πανί.

Κάθε μέρα:

1. αφαιρέστε με έναν αναρροφητή ή με ένα πινέλο τα υπολείμματα επεξεργασίας και τις σκόνες του μηχανήματος και του καλωδίου τροφοδοσίας.
2. Να κρατάτε πάντα καθαρή την γύρω περιοχή από το μηχανήμα, συμπεριλαμβανομένου και του δαπέδου.

Μία φορά την εβδομάδα:

αποσυνδέστε το φίλτρο ή τον αγωγό εκκένωσης και καθαρίστε με προσοχή τον αναρροφητή.

EL ΕΛΕΓΧΟΙ**Κάθε μέρα:**

1. Ελέγχετε την ακεραιότητα του καλωδίου τροφοδοσίας.
2. Ελέγχετε την ακεραιότητα των προστασιών.
3. Ελέγχετε την ακεραιότητα και τη φθορά της λεπίδας.

LV TĪRĪŠANA

PIRMS JEBKĀDU TEHNISKĀS APKOPES DARBU VEIKŠANAS, APTURIET MAŠĪNU UN ĻAUJIET TAI ATDZIST.



- Izmantojiet aizsargcimdus.
- Valkājiet piemērotus aizsardzības līdzekļus elpceļiem.
- Nelietojiet saspiesta gaisa strūklu.

Kad nepieciešams:

1. ar aspiratoru vai otu notīriet pēc apstrādes palikušās skaidas, tīrot griešanas zonu un atbalsta virsmas.
2. Notīriet plastmasas daļas ar mitru drānu;

Katru dienu:

1. ar aspiratoru vai otu notīriet no iekārtas un strāvas vada apstrādes pārpalikumus un putekļus.
2. Uzturiet tīru iekārtai apkārt esošo zonu, tai skaitā grīdu.

Vienu reizi nedēļā:

atvienojiet filtru un novadcauruli un uzmanīgi iztīriet aspiratoru.

LV PĀRBAUDES**Katru dienu:**

1. Pārbaudiet strāvas vada veselumu.
2. Pārbaudiet aizsargu veselumu.
3. Pārbaudiet asmens veselumu un nodilumu.

LT VALYMAS

PRIEŠ PRADĖDAMI BET KOKIUS PRIEŽIŪROS DARBUS, SUDTABDYKITE STAKLES IR LEISKITE JOMS ATVĖSTI.



- Mūvēti apsaugines pirštines.
- Dēvēti kvēpavimo takams tinkamas apsaugos priemones.
- Nenaudoti suslēgto oro srovių.

Kai reikia:

1. siurbliu arba šepetėliu pašalinkite likusias apdirbimo skiedras pjovimo zonoje ir ant atraminių plokštumų.
2. Nuvalyti plastikines dalis drėgna šluoste.

Kasdien:

1. siurbliu arba šepetėliu pašalinkite likusias apdirbimo skiedras ir dulkes nuo mašinos, įskaitant maitinimo laidą.
2. Visada laikykite mašiną supančią zoną, įskaitant grindis, švorią.

Kartą per savaitę:

atjunkite filtrą arba išleidimo vamzdį ir kruopščiai išvalykite siurblij.

LT PATIKROS**Kasdien:**

1. Patikrinkite maitinimo laido sveikumą.
2. Patikrinkite apsaugų sveikumą.
3. Patikrinkite ašmenų sveikumą ir nusidėvėjimą.

RO CURĂȚIREA

ÎNAINTE DE EFECTUAREA ORICĂREI INTERVENȚII DE ÎNTREȚINERE, OPRIȚI MAȘINA ȘI LĂSAȚI-O SĂ SE RĂCEASCĂ.



- Purtați mănuși de protecție.
- Purtați dispozitive de protecție corespunzătoare pentru tractul respirator.
- Evitați utilizarea jeturilor de aer comprimat.

Când este necesar:

1. Îndepărtați cu un aspirator sau cu o pensulă resturile de așchii de prelucrare, intervenind în zona de tăiere și pe suprafețele de sprijin.
2. Curățați piesele din plastic cu o cârpă umedă.

În fiecare zi:

1. Îndepărtați cu un aspirator sau cu o pensulă resturile de prelucrare și praful acumulat la mașină, inclusiv la cablul de alimentare.
2. Păstrați întotdeauna curată zona din jurul mașinii, inclusiv pardoseala.

Odată pe săptămână:

deconectați filtrul sau furtunul de evacuare și curățați bine aspiratorul.

RO VERIFICĂRI**În fiecare zi:**

1. Verificați integritatea cablului de alimentare.
2. Verificați integritatea protecțiilor.
3. Verificați integritatea și uzura lamei.



PRED VYKONANÍM AKEJKOL'VEK ÚDRŽBY STROJ ZASTAVTE A NECHAJTE HO VYCHLADNÚŤ.



- Používajte ochranné pracovné rukavice.
- Noste vhodné ochranné prostriedky na ochranu dýchacích ciest.
- Pokiaľ je to možné, nepoužívajte prúd stlačeného vzduchu.

Pokiaľ je to nutné:

1. z pracovnej zóny a suportov odstráňte pomocou odsávača alebo štetca, zvyšky pilín z obrábania.
2. vyčistite plastové časti vlhkou handričkou.

Každý deň:

1. Zo stroja, aj zo sieťového kábla odstráňte pomocou odsávača alebo štetca, zvyšky pilín, a prachu z obrábania.
2. Udržujte vždy čistú oblasť v okolí stroja, aj podlahu.

Jedenkrát za týždeň:

odpojte filter, alebo vŕfukové vedenie a starostlivo očistite odsávač.

SK KONTROLY

Každý deň:

1. Preverte celistvosť sieťového káblu.
2. Preverte celistvosť ochrán.
3. Preverte celistvosť a opotrebovanie kotúča.

HU TISZTÍTÁS

MIELŐTT BÁRMILYEN KARBANTARTÁSI MŰVELETET ELKEZDENE, ÁLLÍTSA LE A GÉPET, ÉS VÁRJA MEG, HOGY KIHŰLJÖN.



- Viseljen védőkesztyűt.
- Viseljen megfelelő légzésvédőt.
- Lehetőség szerint ne használjon sűrített levegőt.

Szükség esetén:

1. elszívóberendezéssel vagy ecsettel távolítsa el a megmunkálás során keletkezett forgácsot a vágóterületről és a támasztófelületről.
2. Tisztítsa meg a műanyag részeket nedves törlőruhával.

Naponta:

1. elszívóberendezéssel vagy ecsettel távolítsa el a megmunkálás során keletkezett maradékokat és a port a gépről és a tápvezetékéről.
2. A gép környezetét, beleértve a padlót is, mindig tartsa tisztán.

Hetente egyszer:

kösse le a szűrőt vagy az elvezető csövet, és gondosan tisztítsa meg az elszívóberendezést.

HU ELLENŐRZÉS

Naponta:

1. Ellenőrizze, hogy sértetlen-e a tápvezeték.
2. Ellenőrizze, hogy sértetlenek-e a védőburkolatok.
3. Ellenőrizze a fűrészlap sértetlenségét és kopását.

ET PUHASTAMINE 

ENNE HOOLDUSTÖÖDE TEOSTAMIST PEATAGE SEADE JA LASKE SELLEL MAHA JAHTUDA.



- Kandke kaitsekindaid.
- Kandke hingamisteede kaitseks sobivaid kaitsevahendeid.
- Vältige suruõhujoa kasutamist.

Vajadusel:

1. eemaldage töötlemisel tekkinud puru löikepiirkonnast ja tugipindadelt tõmbeventilaatori või pintsliga.
2. Puhastage plastmassosi niiske lapiga.

Iga päev:

1. eemaldage töötlemisel tekkinud jäägid ja puru löikepiirkonnast ja tugipindadelt, k.a. toitekaablilt tõmbeventilaatori või pintsliga.
2. Hoidke masinat ümbritsev ala, k.a. põrand alati puhas.

Kord nädalas:

eemaldage filter või väljutustoru ja puhastage tõmbeventilaatorit põhjalikult.

ET KONTROLLID **Iga päev:**

1. Veenduge, et toitekaabel on terve.
2. Veenduge, et kaitsed on terved.
3. Veenduge, et löiketera ei ole rikunud ega kulunud.

CS ČIŠTĚNÍ 

PŘED PROVÁDĚNÍM JAKÉKOLIV ÚDRŽBY ZASTAVTE STROJ A NECHTE HO VYCHLADNOUT.



- Noste ochranné rukavice.
- Noste vhodné ochranné prostředky k ochraně dýchacích cest.
- Vyhněte se používání proudu stlačeného vzduchu.

Pokud je nutné:

1. odstraňte ze zóny obrábění a ze suportů, odsavačem nebo pomocí štětce, zbytky třísek, vzniklých obráběním.
2. Vyčistěte plastové části vlhkým hadříkem.

Každý den:

1. odstraňte ze stroje, a také z přívodního kabelu, odsavačem nebo pomocí štětce, zbytky třísek a prachu.
2. Oblast kolem stroje, i podlahu, udržujte vždy čistou.

Jednou týdně:

Odpojte filtr, nebo výfukové vedení a pečlivě vyčistěte odsávač.

CS PROVĚRKY **Každý den:**

1. Prověřte celistvost přívodního kabelu.
2. Prověřte celistvost ochrany.
3. Prověřte celistvost a opotřebenost řezného kotouče.

SL ČIŠČENJE



PRED KAKRŠNIMI KOLI VZDRŽEVALNIMI DELI ZAUSTAVITE STROJ IN PUSTITE, DA SE OHLADI.



- Nadenite si zaščitne rokavice.
- Uporabljajte primerno zaščito za dihalne poti.
- Izogibajte se uporabi stisnjenega zraka.

Po potrebi:

1. S sesalnikom ali čopičem s površine za rezanje in podporne površine odstranite ostružke, ki so ostali po delu.
2. Očistite plastične dele z vlažno krpo.

Vsak dan:

1. S sesalnikom ali čopičem s stroja odstranite ostanke, ki so ostali po obdelavi, in prah. Pri tem očistite tudi napajalni kabel.
2. Območje okoli stroja mora biti vedo čisto. To velja tudi za talno oblogo na tem delu.

Enkrat tedensko:

Odklopite filter in odvodni vod ter temeljito očistite sesalnik.

SL PREGLEDI

Vsak dan:

1. Preverite, če je napajalni kabel nepoškodovan.
2. Preverite, če so zaščite brezhibne.
3. Preverite stopnjo obrabe in brezhibnost rezila.

TR KULLANIM



HERHAŒI BİR BAKIM İŞLEMİ GERÇEKLEŞTİRMEĐEN ÖNCE MAKİNEYİ DURDURUN VE SOĞUMASINI SAĞLAYIN.



- Koruyucu eldiven giyin.
- Solunum yollarına yönelik uygun koruma kullanın.
- Basınçlı hava jeti kullanmaktan kaçının.

Gerektiğinde:

1. Kesim bölgesine ve dayama tablalarına müdahale ederek, bir elektrikli süpürge veya fırça kullanmak suretiyle işlemeden artan talaşı giderin.
2. Plastik aksamı nemli bir bezle temizleyin.

Her gün:

1. Güç kablosu dahil, işlemeden artan talaşı ve tozları bir elektrikli süpürge veya fırça kullanmak suretiyle giderin.
2. Makinenin civarındaki zemin dahil tüm alanı daima temiz tutun.

Haftada bir:

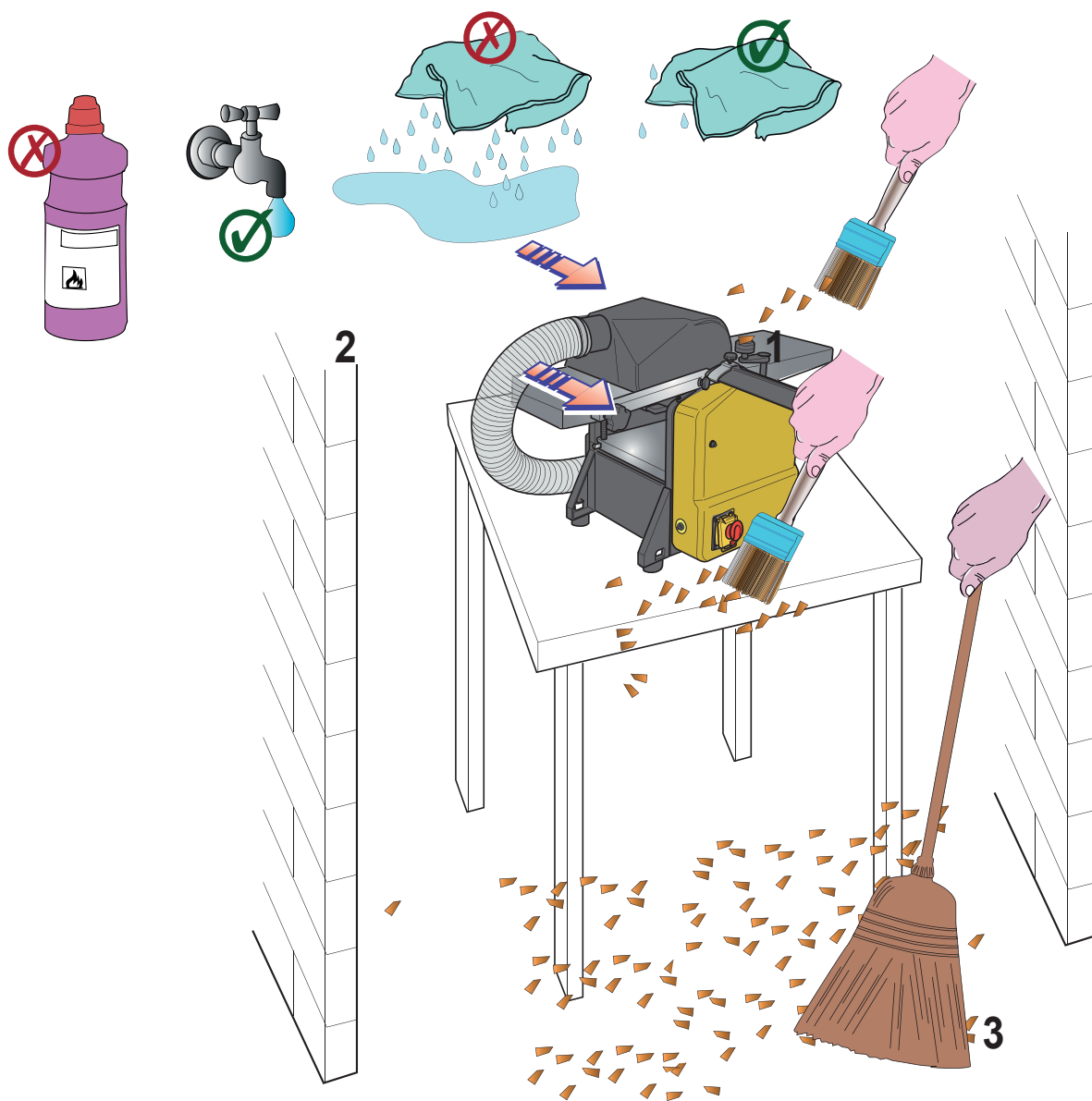
Filtreyi veya tahliye kanalını ayırın ve aspiratörü iyice temizleyin.

TR KONTROLLER

Her gün:

1. Elektrik kablosunun sağlam olduğunu kontrol edin.
2. Siperlerin sağlam olduklarını kontrol edin.
3. Bıçağın sağlam olduğunu ve aşınma durumunu kontrol edin.

PF 150 / PF 204 / PF 204 Cyclone




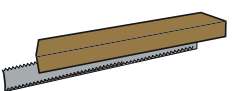



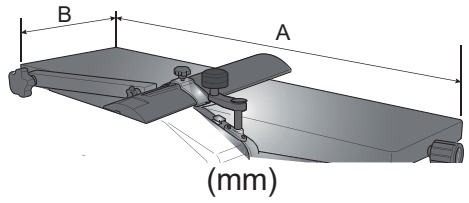
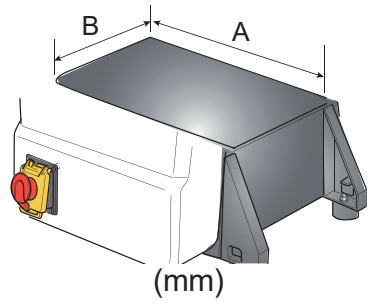
(IT) IMPIEGO DELLA LAMA (EN) USE OF THE BLADE (DE) VERWENDUNG DES SÄGEBANDS
 (FR) UTILISATION DE LA LAME (ES) USO DE LA CUCHILLA (PT) UTILIZAÇÃO DA LÂMINA
 (NL) GEBRUIK VAN HET ZAAGBLAD (FI) SAHANTERÄN KÄYTTÖ (DA) BRUG AF KLINGEN
 (SV) ANVÄNDNING AV BLADET (NO) BRUK AV BLADET (PL) UŻYCIE TAŚMY TNAÇEJ (RU)
 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕЖУЩЕГО ПОЛОТНА (BG) ИЗПОЛЗВАНЕ НА НОЖА (HR) UPORABA
 SJEČIVA (SR) KORIŠĆENJE SEČIVA (EL) ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ (LV) ASMENS IZMANTOŠANA
 (LT) AŠMENŲ NAUDOJIMA (RO) UTILIZAREA LAMEI (SK) POUŽITIE REZNEJ ČEPELE¹ (HU)
 FÚRÉSZLAP ALKALMAZÁSA (ET) SAELINDI KASUTAMINE (CS) POUŽITÍ ŘEZNÍ ČEPELE (SL)
 UPORABA REZILA (TR) BIÇAĞIN KULLANILMASI

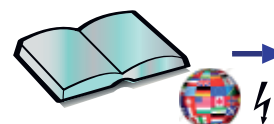
	<p style="text-align: center;">g/m</p>	<p style="text-align: center;">(3.28.00.10)</p> <p style="text-align: center;">(mm)</p>
PF 150	8000	(A) 150 x (B) 20
PF 204		(A) 210 x (B) 20
PF 204 Cyclone		



(IT) DATI TECNICI (EN) SPECIFICATIONS (DE) TECHNISCHE DATEN (FR) DONNÉES
 TECHNIQUES (ES) DATOS TÉCNICOS (PT) DADOS TÉCNICOS (NL) TECHNISCHE
 GEGEVENS (FI) TEKNISEN TIEDOT (DA) TEKNISKE DATA (SV) TEKNISKA DATA
 (NO) TEKNISKE DATA (PL) DANE TECHNICZNE (RU) ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ (BG)
 ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ (HR) TEHNIČKI PODACI (SR) TEHNIČKI PODACI (EL) ΤΕΧΝΙΚΑ
 ΣΤΟΙΧΕΙΑ (LV) TEHNISKIE DATI (LT) TECHNINIAI DUOMENYS (RO) DATE TEHNICE
 (SK) TECHNICKÉ ÚDAJE (HU) MŰSZAKI ADATOK (ET) TEHNILISED ANDMED (CS)
 TECHNICKÁ DATA (SL) TEHNIČNI PODATK (TR) TEKNİK VERİLER

	 (W)	 (V / Hz)	 (kg)	 (mm)	 ISO EN 3746
PF 150	1250	230 / 50	21	204 x 2	L _p 86,7 dB(A) L _p 99,7 dB(A) K _{PA} ^w 3 dB
PF 204			25		
PF 204 Cyclone	1500		28		L _p 91,0 dB(A) L _p 104,0 dB(A) K _{PA} ^w 3 dB

	 (mm)	 (mm)
PF 150	(A) 738 x (B) 210	(A) 250 x (B) 204
PF 204		
PF 204 Cyclone		





IT SCHEMA ELETTRICO (vedi allegato)	HR PRIKAZ ELEKTRIČNIH INSTALACIJA (pogledati dodatak)
EN ELECTRICAL DIAGRAM (see annex)	SR ELEKTRIČNI DIJAGRAM (videti prilog)
DE ELEKTRISCHER SCHALTPLAN (siehe Anlage)	EL ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΧΕΔΙΑΓΡΑΜΜΑ (δείτε επισύναψη)
FR SCHÉMA ÉLECTRIQUE (voir annexe)	LV ELEKTRISKĀ SHĒMA (sk. pielikumū)
ES ESQUEMA ELÉCTRICO (véase el adjunto)	LT ELEKTROS SCHEMA (žr. priedą)
PT ESQUEMA ELÉTRICO (ver anexo)	RO SCHEMA ELECTRICĂ (a se vedea anexa)
NL SCHAKELSCHEMA (zie bijlage)	SK ELEKTRICKÁ SCHÉMA (vid' prílohu)
FI SÄHKÖKAAVIO (ks. liite)	HU ELEKTROMOS KAPCSOLÁSI RAJZ (lásd a mellékletet)
DA EL-DIAGRAM (jfr. bilag)	ET ELEKTRIÜHENDUSTE SKEEM (vt. lisa)
SV ELSHEMA (se bilaga)	CS ELEKTRICKÉ SCHÉMA (viz příloha)
NO KOPLINGSSKJEMA (se vedlegg)	SL ELEKTRIČNA SHEMA (oglejte si prilogo)
PL SCHEMAT ELEKTRYCZNY (patrz załącznik)	TR ELEKTRİK ŞEMASI (bkz. ek)
RU ЭЛЕКТРОСХЕМА (см. приложение)	
BG ЕЛ. СХЕМА (вж. приложението)	

IT TAVOLE RICAMBI - Posizione (P) - Codice (C) Note (N) - (vedi allegato)
EN SPARE PARTS TABLE - Position (P) - Code (C) Notes (N) - (see annex)
DE ERSATZTEILÜBERSICHTEN - Position (P) - Code (C) Anmerkungen (N) - (siehe Anlage)
FR PLANCHES PIÈCES DÉTACHÉES - Position (P) - Code (C) Notes (N) - (voir annexe)
ES TABLAS DE RECAMBIOS - Posición (P) - Código (C) Notas (N) - (véase el adjunto)
PT QUADROS DE PEÇAS SOBRESSALENTES - Posição (P) - Código (C) Notas (N) - (ver anexo)
NL TABELLEN VERVANGINGSONDERDELEN - Positie (P) - Code (C) Opmerkingen (N) - (zie bijlage)
FI VARAOSATAULUKOT - Asento (P) - Koodi (C) Huomiot (N) - (ks. liite)
DA RESERVEDELSTAVLER - Position (P) - Kode (C) Notater (N) - (jfr. bilag)
SV RESERVDDELSTABELLER - Position (P) - Artikelnr (C) Anm. (N) - (se bilaga)
NO TEGNINGER RESERVEDELER - Plassering (P) - Kode (K) Anmerkninger (A) - (se vedlegg)
PL TABLICE CZĘŚCI ZAMIENNYCH - Pozycja (P) - Kod (C) Uwagi (N) - (patrz załącznik)
RU ТАБЛИЦА ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ - Положение (P) - Код (C) ПРИМЕЧАНИЯ (N) - (см. приложение)
BG ТАБЛИЦИ С РЕЗЕРВНИТЕ ЧАСТИ - Позиция (P) - Код (C) Забележки (N) - (вж. приложенията)
HR TABLICA ZAMJENSKIH DIJELOVA - Položaj (P) - Šifra (C) Napomena (N) - (pogledati dodatak)
SR TABELE REZERVNIH DELOVA - Položaj (P) - Kôd (C) Napomena (N) - (videti prilog)
EL ΠΙΝΑΚΕΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ - Θέση (P) - Κωδικός (C) Σημειώσεις (N) - (δείτε επισύναψη)
LV REZERVES DAĻU TABULAS - Pozīcija (P) - Kods (C) Piezīmes (N) - (sk. pielikumū)
LT KEIČIAMŲ DALIŲ LENTELES - Pozicija (P) - Kodas (C) Pastabos (N) - (žr. priedą)
RO TABELE PIESE DE SCHIMB - Poziție (P) - Cod (C) Note (N) - (a se vedea anexa)
SK VÝKRESY NÁHRADNÝCH DIELOV - Pozícia (P) - Kód (C) Poznámky (N) - (vid' prílohu)
HU PÓTALKATRÉSZEK TÁBLÁZATA - Rajzsám (P) - Cikkszám (C) Megjegyzés (N) - (lásd a mellékletet)
ET VARUOSADE TABEL - Asukoht (P) - Kood (C) Märkused (N) - (vt. lisa)
CS VÝKRESY NÁHRADNÍCH DÍLŮ - Pozice (P) - Kód (C) Poznámky (N) - (viz příloha)
SL Preglednice nadomestnih delov - Položaj (P); Koda (C); Opombe (N) - (oglejte si priloge)
TR YEDEK PARÇA TABLOLARI - Konum (P) - Kod (C) Notlar (N) - (bkz. ek)







	VOLT - Hz 	
J	100 - 50/60	http://www.iec.ch/worldplugs/map.htm
UK - RL	110 - 50	
BR - CO - RP	110 - 60	
CR - GCA - USA	120 - 60	
MA - VN	127 - 50	
KSA - EC - MEX	127 - 60	
RL	200 - 50	
AL - ANG - RA - BY - K - RCH - RC - UAE - HK - MA - RUS - SRB - - ZA - T - ROU - VN - KZ - LV - LT - L	220 - 50	
KSA - BR - ROK - RP - PE	220 - 60	
DZ - A - B - BG - CI - HR - DK - EST - FIN - F - D - HKJ - GR - IND - RI - UK - IS - IL - IT - LAO - M - N - NL - PL - P - RO - SGP - SK - SLO - E - CZ - S - CH - TN - TR - UA - H	230 - 50	
AUS - CY - EAK - KWT - MAL - Q	240 - 50	



IT GUIDA ALLA LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

PROBLEMA / GUASTO	PROBABILE CAUSA	RIMEDIO SUGGERITO
Il motore non funziona	1. Motore, cavo rete o spina difettosi. 2. Fusibili quadro elettrico bruciati. 3. Manca tensione nell'impianto di rete. 4. È intervenuto il termoprotettore del motore. 	1. Fare controllare la macchina da personale specializzato; 2.  PERICOLO - ATTENZIONE EVITARE ASSOLUTAMENTE DI RIPARARE DA SOLI IL MOTORE: POTREBBE ESSERE PERICOLOSO. 3. Controllare i fusibili e sostituirli se necessario. 4. Controllare la presenza di tensione nell'impianto di rete. 5. Attendere il normale ripristino del termoprotettore (alcuni minuti) rilasciando il pulsante di marcia.
Imprecisione nel taglio	1. Pressione di taglio eccessiva	1. Diminuire la pressione di taglio.
La finitura del taglio risulta grezza o ondulata	1. Eccessiva pressione di taglio.	1. Diminuire la pressione di taglio.



EN TROUBLESHOOTING

PROBLEM / FAULT	PROBABLE CAUSE	SUGGESTED REMEDY
The motor is not working properly.	1. Faulty motor, power cable or plug. 2. Blown fuses in the electrical cabinet. 3. No voltage in the mains system. 4. The motor's thermal circuit breaker has tripped. 	1. Have the machine checked by expert personnel. 2.  DANGER - WARNING NEVER ATTEMPT TO REPAIR THE MOTOR YOURSELF: IT COULD BE DANGEROUS. 3. Check the fuses and replace them if necessary. 4. Check the mains power system is present. 5. Let go the start button and wait for the thermal circuit breaker to reset itself (a couple of minutes).
Imprecise cutting	1. Excessive cutting pressure	1. Reduce cutting pressure.
The cutting finish is rough or uneven	1. Excessive cutting pressure.	1. Reduce cutting pressure.



DE LEITFADEN ZUR FEHLERSUCHE		
PROBLEM/ STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	RATSCHLÄGE ZUR ABHILFE
Der Motor funktioniert nicht	1. Motor, Netzkabel oder Steckdose defekt. 2. Sicherungen im Schaltkasten durchgebrannt. 3. Stromausfall im Netz. 4. Thermosicherung des Motors ausgelöst. 	1. Die Maschine vom Fachmann überprüfen lassen. 2.  GEFAHR - ACHTUNG KEINESFALLS VERSUCHEN, DEN MOTOR SELBST ZU REPARIEREN: DIES KANN GEFÄHRLICH SEIN. 3. Die Sicherungen kontrollieren und ggf. austauschen. 4. Spannung im Stromnetz überprüfen. 5. Betriebstaste loslassen und auf das Zurücksetzen der Thermosicherung warten (dauert einige Minuten).
Ungenauere Schnitte	1. Übermäßiger Schneiddruck	1. Den Schneiddruck verringern.
Die Schnittkante ist rau oder gewellt.	1. Zu starker Schneiddruck.	1. Den Schneiddruck verringern.



FR GUIDE DE LOCALISATION DES PANNES		
PROBLÈME/ PANNE	CAUSE PROBABLE	REMÈDE PROPOSÉ
Le moteur ne fonctionne pas	1. Moteur, câble de réseau ou fiche défectueux. 2. Fusibles tableau électrique brûlés. 3. Manque de tension de réseau. 4. Le disjoncteur thermique du moteur est intervenu. 	1. Faire contrôler la machine par un personnel spécialisé. 2.  DANGER - ATTENTION ÉVITER ABSOLUMENT DE RÉPARER TOUT SEULS LE MOTEUR : CETTE OPÉRATION POURRAIT ÊTRE DANGEREUSE. 3. Contrôler les fusibles et, le cas échéant, les remplacer 4. Vérifier la présence de tension de réseau. 5. Attendre le normal rétablissement du disjoncteur thermique (quelques minutes) en relâchant le bouton-poussoir de marche.
Imprécision dans la coupe	1. Pression de coupe excessive	1. Réduire la pression de coupe.
Le finissage de la coupe est brute ou ondulé	1. Pression de coupe excessive.	1. Réduire la pression de coupe.


ES GUÍA PARA LA LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS



PROBLEMA / AVERÍA	PROBABLE CAUSA	SOLUCIÓN SUGERIDA
El motor no funciona.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Motor, cable de alimentación o clavija defectuosa. 2. Fusibles del cuadro eléctrico fundidos. 3. No hay tensión en la instalación de suministro de energía eléctrica. 4. Se ha activado el termoprotector del motor. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contacte con el centro de asistencia autorizado para que controle la máquina. 2.  PELIGRO - ATENCIÓN SE PROHÍBE REPARAR EL MOTOR PERSONALMENTE: ES PELIGROSO. 3. Controle los fusibles y sustitúyalos si es necesario. 4. Controle la tensión de la instalación de suministro de energía eléctrica. 5. Espere a que el termoprotector se restablezca (unos minutos) al soltar el pulsador de marcha.
Corte impreciso	<ol style="list-style-type: none"> 1. Presión de corte excesiva 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reduzca la presión de corte.
El acabado del corte es imperfecto u ondulado.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Presión de corte excesiva. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reduzca la presión de corte.



PT GUIA PARA A LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS



PROBLEMA / AVARIA	CAUSA PROVÁVEL	SOLUÇÃO SUGERIDA
O motor não funciona	<ol style="list-style-type: none"> 1. Motor, cabo de rede ou ficha defeituosos. 2. Fusíveis do quadro eléctrico queimados. 3. Falta tensão na rede eléctrica. 4. O protetor térmico do motor disparou. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mandar controlar a máquina por pessoal especializado; 2.  PERIGO - ATENÇÃO EVITAR SEVERAMENTE REPARAR O MOTOR AUTONOMAMENTE: PODERIA SER PERIGOSO. 3. Verificar os fusíveis e substituí-los se for necessário. 4. Verificar a presença de tensão na rede eléctrica. 5. Aguardar o rearme normal do protetor térmico (alguns minutos) libertando o botão de funcionamento.
Imprecisão no corte	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pressão de corte excessiva 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Diminuir a pressão de corte.
O acabamento do corte resulta mal feito ou ondulado	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pressão de corte excessiva. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Diminuir a pressão de corte.



NL PROBLEEMOPSPORING		
PROBLEEM/ STORING	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
De motor werkt niet	1. Motor, netkabel of stekker defect. 2. Zekeringen schakelpaneel doorgebrand. 3. Geen netspanning. 4. De thermische beveiliging van de motor is in werking getreden. 	1. Laat de machine nakijken door gespecialiseerd personeel. 2.  GEVAAR - LET OP U MAG DE MOTOR ABSOLUUT NIET ZELF REPAREREN: DIT KAN GEVAARLIJK ZIJN. 3. Controleer de zekeringen en vervang ze indien nodig. 4. Controleer of er netspanning is. 5. Wacht tot de thermische beveiliging zich heeft hersteld (enkele minuten) en laat hierbij de startknop los.
Onnauwkeurigheid bij het snijden	1. Te hoge snijdruk	1. Verminder de druk.
De snede is grof of gegolfd	1. Te hoge snijdruk.	1. Verminder de druk.

FI VIANMÄÄRITYSOPAS		
ONGELMA/VIKA	MAHDOLLINEN SYY	EHDOTETTU KORJAUSKEINO
Moottori ei toimi	1. Moottori, virtajohto tai pistoke ovat vialliset. 2. Sähkötaulun sulakkeet ovat palaneet. 3. Virransyöttöjärjestelmän jännite puuttuu. 4. Moottorin lämpösuojain on lauennut. 	1. Pyydä erikoistunutta henkilökuntaa tarkistamaan koneen; 2.  VAARA - VAROITUS MOOTTORIN KORJAAMISTA ITSE TULEE EHDOTTOMASTI VÄLTÄÄ: SE VOI OLLA VAARALLISTA. 3. Tarkista sulakkeet ja vaihda ne tarvittaessa. 4. Tarkista virtalaitteiston jännite. 5. Odota, että lämpösuojain palautuu normaalisti (muutaman minuutin kuluessa) vapauttamalla käyttöpainikkeen.
Leikkauksen epätarkkuus	1. Liiallinen leikkauspaine	1. Vähennä leikkauspainetta.
Leikkuutulos on karkea tai aaltoilee	1. Leikkuupaine on liiallinen.	1. Vähennä leikkauspainetta.


DA FEJFFINDING		
PROBLEM / FEJL	MULIG ÅRSAG	FORESLÅET LØSNING
Motoren fungerer ikke	1. Defekt motor, forsyningskabel eller stik. 2. Sprungne sikringer i el-tavlen. 3. Manglende spænding i forsyningsnettet. 4. Motorens termosikring har grebet ind. 	1. Lad maskinen kontrollere af specialiseret personale; 2.  FARE - PAS PÅ UDFØR ALDRIG SELV REPARATIONER PÅ MOTOREN DETTE KAN VÆRE FARLIGT. 3. Kontrollér sikringerne om udskift om nødvendigt. 4. Kontrollér at der er spænding i ledningsnettet. 5. Afvent normal genopretning af den termiske beskytter (nogle minutter) ved at slippe startknappen.
Upræcis skæring	1. Overdrevent skæretryk	1. Reducér skæretrykket.
Skæringens finish er for grov eller bølget	1. Overdrevent skæretryk.	1. Reducér skæretrykket.

SV GUIDE TILL FELSÖKNING		
PROBLEM / FEL	MÖJLIG ORSAK	FÖRESLAGEN ÅTGÄRD
Motorn fungerar inte	1. Motor, strömkabel eller kontakt är defekt. 2. Brända säkringar på elpanel. 3. Det saknas spänning i elnätet. 4. Motorns överhettningsskydd har utlöst. 	1. Låt specialiserad personal kontrollera maskinen. 2.  FARA – VARNING UNDVIK ABSOLUT ATT REPARERA MOTORN SJÄLV: DET KAN VARA FARLIGT. 3. Kontrollera säkringarna, och byt ut dem om nödvändigt. 4. Kontrollera att det finns spänning i elnätet. 5. Släpp startknappen och vänta på den normala återställningen av överhettningsskyddet (några minuter).
Brist på precision i kapningen	1. Överdrivet kapningstryck	1. Minska kapningstrycket.
Kapningsresultatet är grovt eller vågigt	1. Överdrivet kapningstryck.	1. Minska kapningstrycket.



NO FEILSØKING		
PROBLEM / SKADE	MULIG ÅRSAK	FORESLÅTT LØSNING
Motoren fungerer ikke	1. Defekt motor, strømledning eller støpsel. 2. Sikringer i sikringsboksen er gått. 3. Ingen spenning i strømmettet. 4. Motorens varmebryter er blitt utløst. 	1. Få maskinen kontrollert av faglært personell. 2.  FARE - VÆR FORSIKTIG IKKE PRØV Å REPARERE MOTOREN PÅ EGENHÅND: DETTE KAN VÆRE FARLIG. 3. Kontroller sikringene og bytt dem ut ved behov. 4. Kontroller spenningen i strømmettet. 5. Slipp startknappen og vent til varmebryteren er blitt gjenopprettet (noen minutter).
Unøyaktighet i skjæringen	1. For stort skjæretrykk	1. Bruk mindre kraft når du kapper.
Stykket blir kappet grovt og ujevnt.	1. For stor kraft når du kapper.	1. Bruk mindre kraft når du kapper.



PL PRZEWODNIK LOKALIZACJI USTEREK		
PROBLEM / USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	SUGEROWANE ROZWIĄZANIE
Silnik nie działa	1. Uszkodzony silnik, kabel zasilania lub wtyczka. 2. Przepalone bezpieczniki w rozdzielnicie elektrycznej. 3. Brak napięcia w sieci. 4. Zadziałało zabezpieczenie termiczne silnika. 	1. Zapewnić kontrolę maszyny przez wykwalifikowany personel; 2.  NIEBEZPIECZEŃSTWO - UWAGA BEZWZGLĘDNIE UNIKAĆ SAMODZIELNYCH NAPRAW SILNIKA: MOŻE TO STANOWIĆ NIEBEZPIECZEŃSTWO. 3. Sprawdzić bezpieczniki i w przypadku potrzeby wymienić je. 4. Sprawdzić obecność napięcia w sieci. 5. Poczekać na normalne przywrócenie ochrony termicznej (kilka minut), zwalniając przycisk włączania.
Niedokładności w cięciu	1. Nadmierny nacisk podczas cięcia	1. Zmniejszyć nacisk podczas cięcia.
Wykończenie cięcia jest szorstkie lub pofalowane	1. Nadmierny nacisk podczas cięcia.	1. Zmniejszyć nacisk podczas cięcia.



RU ИНСТРУКЦИИ ПО ОБНАРУЖЕНИЮ НЕПОЛАДОК

ПРОБЛЕМА / НЕПОЛАДКА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	РЕКОМЕНДУЕМЫЙ СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Не работает двигатель	<ol style="list-style-type: none"> 1. Неисправность двигателя, сетевого кабеля или розетки. 2. Перегорели плавкие предохранители на электрощите. 3. Отсутствует напряжение в сети. 4. Сработала термозащита двигателя. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Машина должна быть проверена специализированным персоналом. 2.  ОПАСНОСТЬ - ВНИМАНИЕ! КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ РЕМОНТИРОВАТЬ ДВИГАТЕЛЬ САМОСТОЯТЕЛЬНО: ЭТО МОЖЕТ ПРЕДСТАВЛЯТЬ ОПАСНОСТЬ. 3. Проконтролировать и при необходимости заменить плавкие предохранители. 4. Проконтролировать наличие напряжения в сети. 5. Отпустить пусковую кнопку и обождать перезапуска термозащиты двигателя (несколько минут).
Неточность профиля реза	<ol style="list-style-type: none"> 1. Слишком сильный нажим при выполнении реза 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ослабить давление резания.
Поверхность реза получается неровной или волнистой	<ol style="list-style-type: none"> 1. Излишнее давление резания. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ослабить давление резания.



BG НАСОКИ ЗА НАМИРАНЕ НА ПОВРЕДИ

ПРОБЛЕМ / ПОВРЕДА	ВЕРОЯТНА ПРИЧИНА	ПРЕПОРЪЧАНО РЕШЕНИЕ
Двигателят не работи	<ol style="list-style-type: none"> 1. Дефектен двигател, мрежов кабел или щепсел. 2. Предпазителите в ел. табло са изгорели. 3. Липса на напрежение в ел. мрежата. 4. Задействала се е термичната защита на двигателя. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Машината трябва да се провери от специализиран персонал; 2.  ОПАСНОСТ - ВНИМАНИЕ ТРЯБВА АБСОЛЮТНО ДА СЕ ИЗБЯГВА САМОСТОЯТЕЛНИЯ РЕМОНТ НА ДВИГАТЕЛЯ: ТОВА МОЖЕ ДА Е ОПАСНО. 3. Проверете предпазителите и ги заменете, ако е необходимо. 4. Проверете наличието на напрежение в ел. мрежата. 5. Изчакайте нормалното възстановяване на термо защитата (няколко минути) отпусайки бутона за ход.
Неточност в разреза	<ol style="list-style-type: none"> 1. Прекален натиск при рязане 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Намалете налягането в ножа.
Обработката на детайла е груба или неравна	<ol style="list-style-type: none"> 1. Прекомерно налягане на рязане. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Намалете налягането в ножа.



HR VODIČ ZA RJEŠAVANJE PROBLEMA		
PROBLEM / KVAR	MOGUĆI UZROK	PREDLOŽENO RJEŠENJE
Motor ne radi	1. Pokvaren motor, mrežni kabel ili utikač. 2. Izgoreni osigurači u električnom ormariću. 3. Nema napona u sklopu za napajanje. 4. Uključio se je uređaj za toplinsku zaštitu. 	1. Stroj mora provjeriti specijalizirano osoblje; 2.  OPASNOST - PAŽNJA NI U KOJEM SLUČAJU NE SMIJETE SAMI POPRAVLJATI MOTOR: POPRAVAK MOŽE BITI OPASAN. 3. Provjerite osigurače i zamijenite ih ako je potrebno. 4. Provjerite postojanje napona u sklopu za napajanje. 5. Pričekajte uobičajenu obnovu toplinske zaštite (nekoliko minuta) otpuštanjem gumba za pokretanje.
Nepreciznost u rezu	1. Prekomjerni tlak rezanja	1. Smanjite pritisak rezanja.
Grub i valovit rez	1. Prekomjerni pritisak rezanja.	1. Smanjite pritisak rezanja.



SR VODIČ ZA REŠAVANJE PROBLEMA		
PROBLEM / KVAR	VEROVATNI UZROK	PREDLOŽENO REŠENJE
Motor ne radi	1. Motor, mrežni kablovi ili utikač ne rade. 2. Osigurači razvodne table su pregoreli. 3. Nema napona u sistemu mreže. 4. Aktivirao se termoprotektor motora. 	1. Specijalizovano osoblje mora da proveriti mašinu; 2.  OPASNOST - PAŽNJA STROGO IZBEGAJTE DA ŠAMI POPRAVLJATE MOTOR: MOŽE BITI OPASNO. 3. Proverite osigurače i zamenite ih ako je to potrebno. 4. Proverite da li u sistemu mreže postoji napon. 5. Sačekajte ponovno pokretanje termo zaštite (nekoliko minuta) otpuštanjem dugmeta za pokretanje.
Nepreciznost kod sečenja	1. Previsoki pritisak sečenja	1. Smanjite pritisak sečenja.
Završna obrada sečenog komada je gruba i valovita	1. Prekomeran pritisak pri sečenju.	1. Smanjite pritisak sečenja.



EL ΟΔΗΓΟΣ ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΥ ΤΩΝ ΒΛΑΒΩΝ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ / ΒΛΑΒΗ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΗ ΛΥΣΗ
Ο κινητήρας δεν λειτουργεί	<ol style="list-style-type: none"> Ο κινητήρας, το καλώδιο δικτύου ή το βύσμα είναι ελαττωματικά. Ασφάλειες ηλεκτρικού πίνακα καμένες. Απουσία τάσης στην εγκατάσταση δικτύου. Έχει παρέμβει θερμική προστασία του κινητήρα. 	<ol style="list-style-type: none"> Ζητήστε έλεγχο της μηχανής από εξειδικευμένο προσωπικό  ΚΙΝΔΥΝΟΣ - ΠΡΟΣΟΧΗ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΟΝΟΙ ΣΑΣ: ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΟ. Ελέγξτε τις ασφάλειες και αντικαταστήστε τις αν είναι απαραίτητο. Ελέγξτε αν υπάρχει τάση στην εγκατάσταση του δικτύου. Περιμένετε έως ότου επανέλθει η θερμικής προστασία (μερικά λεπτά) αφήνοντας το κουμπί λειτουργίας.
Ανακρίβεια κοπής	<ol style="list-style-type: none"> Υπερβολική πίεση κοπής 	<ol style="list-style-type: none"> Μειώστε την πίεση κοπής.
Το φινίρισμα της κοπής είναι χονδροειδής ή οντουλέ	<ol style="list-style-type: none"> Υπερβολική πίεση κοπής. 	<ol style="list-style-type: none"> Μειώστε την πίεση κοπής.



LV TRAUCĒJUMMEKLĒŠANAS ROKASGRĀMATA

PROBLĒMA/ TRAUCĒJUMS	IESPĒJAMS CĒLONIS	IETEIKTAIS RISINĀJUMS
Dzinējs neiedarbojas	<ol style="list-style-type: none"> Bojāts dzinējs, strāvas vads vai kontaktdakša. Izdeguši drošinātāji elektriskajā panelī. Elektrības tīklā pazudusi spriegums. Ieslēdzās dzinēja pārkaršanas aizsargierīce. 	<ol style="list-style-type: none"> Lieciet iekārtu pārbaudīt kvalificētam personālam;  BĪSTAMI - BRĪDINĀJUMS IR KĀTEGORISKI AIZLIEGTS PAŠAM VEIKT DZINĒJA REMONTU: TAS VAR BŪT BĪSTAMI. Pārbaudiet drošinātājus un, ja nepieciešams, nomainiet tos. Pārbaudiet, vai elektrības tīklā ir spriegums. Uzgaidiet normālu termoaizsarga atiestatīšanu (dažas minūtes), atbrīvojot starta pogu.
Neprecizitāte griezumā	<ol style="list-style-type: none"> Pārmērīgs griešanas spiediens 	<ol style="list-style-type: none"> Samaziniet griešanas spiedienu.
Griezums ir raupjš vai nelīdzens	<ol style="list-style-type: none"> Pārmērīgs spiediens griešanas laikā. 	<ol style="list-style-type: none"> Samaziniet griešanas spiedienu.



LT GEDIMŲ NUSTATYMO VADOVAS		
PROBLEMA / GEDIMAS	GALIMA PRIEŽASTIS	REKOMENDUOJAMAS GEDIMO TAISYMO BŪDAS
Variklis neveikia	<ol style="list-style-type: none"> 1. Variklio, maitinimo tinklo laido ar kištuko gedimas. 2. Perdegę elektros skydo saugikliai. 3. Maitinimo tinklo įrangoje nėra įtampos. 4. Įsiterpę variklio šiluminis protektorius. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Stakles turi patikrinti kvalifikuotas personalas; 2.  PAVOJUS - DĖMESIO PATYS VARIKLIO NETAISYKITE - TAI GALI BŪTI PAVOJINGA. 3. Patikrinkite saugiklius ir juos pakeiskite, jei perdegę. 4. Patikrinkite, ar maitinimo tinklo įrangoje yra įtampa. 5. Atleisdami eigos mygtuką, palaukite normalaus termoprotektoriaus atstatymo (kelias minutes).
Pjovimo netikslumas	<ol style="list-style-type: none"> 1. Per didelis pjovimo slėgis 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sumažinti pjovimo slėgį.
Pjovimas yra grubus ar vingiuotas	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pernelyg didelis pjovimo slėgis. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sumažinti pjovimo slėgį.



RO GHID REFERITOR LA LOCALIZAREA DEFECȚIUNILOR		
PROBLEMĂ / DEFECȚIUNE	CAUZA PROBABILĂ	REMEDIU SUGERAT
Motorul nu funcționează	<ol style="list-style-type: none"> 1. Motorul, cablul sau priza prezintă defecțiuni. 2. Siguranțe arse în tabloul electric. 3. Lipsește tensiunea în instalația de rețea. 4. S-a declanșat protecția termică a motorului. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Solicitați verificarea mașinii de către personal specializat; 2.  PERICOL - ATENȚIE NU REPARAȚI SÎNGURI MOTORUL: AR PUTEA FI FOARTE PERICULOS. 3. Controlați siguranțele și înlocuiți-le dacă este necesar. 4. Controlați prezența tensiunii în instalația de rețea. 5. Așteptați resetarea normală a protecției termice (câteva minute), eliberând butonul de pornire.
Imprecizie în tăiere	<ol style="list-style-type: none"> 1. Presiune de tăiere excesivă 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reduceți presiunea de tăiere.
Finisajul tăieturii este grosier și ondulat	<ol style="list-style-type: none"> 1. Presiune excesivă de tăiere. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reduceți presiunea de tăiere.



SK SPRIEVODCA URČOVANÍM PORÚCH

PROBLÉM / PORUCHA	PRAVDEPODOBNÁ PRÍČINA	ODPORÚČANÉ RIEŠENIE
Motor nefunguje	1. Chybný motor, sieťový kábel alebo zásuvka. 2. Vyhorené poistky elektrického rozvádzača. 3. Absencia napätia v sieťovom rozvode. 4. Zásah tepelnej ochrany motora. 	1. Nechajte stroj skontrolovať špecializovanými osobami; 2.  NEBEZPEČENSTVO - POZOR MOTOR V ŽIADNOM PRÍPADE NEOPRAVUJTE SAMI: MÔŽE TO BYŤ NEBEZPEČNÉ. 3. Skontrolujte poistky a v prípade potreby ich vymeňte. 4. Skontrolujte prítomnosť napätia v sieťovom rozvode. 5. Vyčkajte na normálne obnovenie tepelnej ochrany (niekoľko minút) a uvoľnite tlačidlo chodu.
Nepresnosť rezu	1. Nadmerný tlak rezania	1. Znížte tlak rezania.
Povrch rezu je drsný a zvlhnutý	1. Nadmerný tlak rezania.	1. Znížte tlak rezania.



HU ÚTMUTATÓ HIBAKERESÉSHEZ

PROBLÉMA / MEGHIBÁSODÁS	VALÓSZÍNŰ KIVÁLTÓ OK	JAVASOLT MEGOLDÁS
A motor nem működik	1. Meghibásodott a motor, a hálózati kábel vagy a csatlakozó. 2. A kapcsolószekrény olvadóbiztosítói kiégtek. 3. Nincs feszültség a hálózatban. 4. A motor hővédelmi kapcsolója lekapcsolt. 	1. Ellenőriztesse a gépet szakemberrel; 2.  FIGYELEM! VESZÉLY! SOHA NE JAVÍTSA SAJÁT MAGA A MOTORT: VESZÉLYES LEHET. 3. Ellenőrizze az olvadóbiztosítókat és szükség esetén cserélje ki. 4. Ellenőrizze, hogy van-e feszültség a hálózatban. 5. Engedje el a menetkapcsolót, és várja meg, míg a hővédelmi kapcsoló visszaáll (néhány perc).
A vágás nem pontos	1. Túl nagy a vágásnál a nyomás.	1. Csökkentse a vágás nyomását.
A vágás sorjás vagy hullámos	1. Túl nagy a vágónyomás.	1. Csökkentse a vágás nyomását.



ET VEAOTSING		
PROBLEEM / VIGA	TÕENÄOLINE PÕHJUS	SOOVITUSLIK LAHENDUS
Mootor ei tööta korralikult	1. Vigane mootor, toitekaabel või pistik. 2. Elektrikapis on kaitsmed läbi põlenud. 3. Elektrivõrgus ei ole voolu. 4. Mootori termaalne automaatkaitse on sekkunud. 	1. Laske seade vastava pädevusega isikutel üle kontrollida; 2.  OHT - HOIATUS ÄRGE PÜÜDKE KUNAGI MOOTORIT ISE REMONTIDA:SEE VÕIB OLLA OHTLIK. 3. Kontrollige automaatkaitsmeid ja vajadusel vahetage need välja. 4. Kontrollige, kas elektrivõrgus on voolu. 5. Vabastage käivitusnupp ja oodake kuni termaalne automaatkaitse lähtestub (mõne minuti jooksul).
Ebatäpne lõige	1. Liigse survega lõikamine	1. Vähendage lõikesurvet.
Lõikepind on kare või ebatasane	1. Liigne lõikesurve.	1. Vähendage lõikesurvet.

CS POKYNY PRO URČENÍ ZÁVAD		
PROBLÉM / PORUCHA	PRAVDĚPODOBŇNÉ PŘÍČINY	DOPORUČENÉ ŘEŠENÍ
Motor nefunguje	1. Vadný motor, síťový kabel nebo zásuvka. 2. Vyhořelé pojistky elektrického rozvaděče. 3. Chybí napětí v síťovém rozvodu. 4. Zasáhlo tepelné ochranné zařízení motoru. 	1. Nechte stroj zkontrolovat specializovanému pracovníkovi; 2.  POZOR-NEBEZPEČÍ MOTOR V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NEOPRAVUJTE SAMI: MŮŽE TO BÝT NEBEZPEČNÉ. 3. Zkontrolujte pojistky a v případě potřeby je vyměňte. 4. Zkontrolujte přítomnost napětí v síťovém rozvodu. 5. Vyčkejte na normální obnovení termočlánku (několik minut) a uvolněte tlačítko chodu.
Nepřesnost v řezu	1. Příliš velká přesnost řezu	1. Snižte tlak řezání
Povrch řezu je drsný a zvlňný	1. Nadměrná tlak řezání	1. Snižte tlak řezání

SL ISKANJE IN ODPRAVLJANJE NAPAK

TEŽAVA/NAPAKA	MOREBITNI VZROK	PREDLAGANA REŠITEV
Motor ne deluje	<ol style="list-style-type: none"> Okvara motorja, napajalnega kabla ali vtiča. Pregorele varovalke v elektro omarici. Ni vzpostavljene omrežne napetosti. Sprožila se je toplotna zaščita motorja. 	<ol style="list-style-type: none"> Stroj naj preverijo specializirani strokovnjaki;  NEVARNOST- POZOR MOTORJA NE POSKUŠAJTE POPRAVITI SAMI, SAJ JE TO LAHKO NEVARNO. Preverite varovalke in jih po potrebi zamenjajte. Preverite, ali je vzpostavljena omrežna napetost. Počakajte, da se toplotna zaščita znova vzpostavi (nekaj minut), pri čemer sprostite gumb za zagon obratovanja.
Res ni točen.	<ol style="list-style-type: none"> Pritisk reza je prevelik. 	<ol style="list-style-type: none"> Zmanjšajte pritisk pri rezanju.
Končna površina reza je nedovršena in valovita	<ol style="list-style-type: none"> Prekomeren pritisk pri rezanju. 	<ol style="list-style-type: none"> Zmanjšajte pritisk pri rezanju.

TR SORUN GİDERME KILAVUZU

SORUN / HATA	MUHTEMEL NEDENİ	ÖNERİLEN ÇÖZÜM
Motor çalışmıyor	<ol style="list-style-type: none"> Motor, kablo veya soket arızalı. Elektrik panosu sigortaları yandı. Şebeke tesisatında gerilim yok. Motorun ısı sigortası tetiklendi. 	<ol style="list-style-type: none"> Makineyi uzman bir personele kontrol ettiriniz;  TEHLİKE - DİKKAT MOTORU ASLA KENDİ BAŞINIZA ONARMAYA ÇALIŞMAYINIZ: BU TEHLİKELİ OLABİLİR. Sigortaları kontrol ediniz ve gerekirse değiştiriniz. Şebeke tesisatındaki gerilimi kontrol edin. Marş düğmesini bırakarak ısı koruyucunun normal çalışma durumuna dönmesini bekleyin (birkaç dakika).
Kesimde hassasiyet kaybı	<ol style="list-style-type: none"> Aşırı kesim basıncı 	<ol style="list-style-type: none"> Kesim basıncını azaltın.
Kesim yüzeyi ham ya da dalgalı	<ol style="list-style-type: none"> Aşırı kesim basıncı. 	<ol style="list-style-type: none"> Kesim basıncını azaltın.

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

secondo la Direttiva Europea 2006/42/CE Allegato II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

dichiara che la macchina:

- **PIALLA FILO-SPESSORE** (vedi etichetta riportata - pag. 118):
prodotta nel (vedi etichetta riportata - pag. 118):
- è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE e alle disposizioni di attuazione;
- inoltre è conforme alle seguenti disposizioni e relative attuazioni: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

EN DECLARATION OF CONFORMITY

in compliance with European Directive 2006/42/EC Annex II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

declares that the machine

- **SURFACE-THICKNESS PLANER** (see the label shown - page 118):
manufactured in (see affixed label - page 118):
- conforms to the regulations indicated in Directive 2006/42/EC and the regulations of implementation;
- furthermore it conforms to the following regulations and relative implementation: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

DE KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

gemäß der europäischen Richtlinie 2006/42/EG Anhang II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIEN

erklärt, dass die Maschine:

- **ABRICHT-/DICKENHOBELMASCHINE** (siehe Etikett - Seite 118):
Herstellung (siehe Etikett - Seite 118):
- den Vorschriften der Richtlinie 2006/42/EG und den Bestimmungen zu deren Umsetzung entspricht;
- folgenden Vorschriften und den Bestimmungen zu deren Umsetzung entspricht: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU.

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
The person authorized to draw up the technical file:
Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenstellen
Personne autorisée à constituer le dossier technique:
Persona autorizada a elaborar el documento técnico:
Pessoa autorizada a compilar o processo técnico:

MAURIZIO CASANOVA

Presso - At - Bei - Auprès de - En - Junto da:
FEMI SpA Via del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.

FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

selon la Directive Européenne 2006/42/CE Annexe II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIE

déclare que la machine :

- **RABOT À FIL-ÉPAISSEUR** (voir étiquette reportée - page 118) :
produite en (voir étiquette reportée - page 118) :
- est conforme aux dispositions de la Directive 2006/42/CE et aux dispositions de réalisation ;
- en outre elle est conforme aux dispositions suivantes et relatives réalisations : 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

según la Directiva Europea 2006/42/CE Adjunto II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

declara que la máquina:

- **CEPILLO DE CANTO-ESPESOR** (véase la etiqueta aplicada - pág. 118):
fabricada en (véase la etiqueta aplicada - pág. 118):
- es conforme con lo dispuesto por la Directiva 2006/42/CE y las disposiciones de aplicación;
- asimismo, es conforme con las disposiciones siguientes y sus aplicaciones correspondientes: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

nos termos da Diretiva Europeia 2006/42/CE, Anexo II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITÁLIA

declara que a máquina:

- **PLAINA DESENGROSSADEIRA** (ver etiqueta reproduzida - pág. 118):
produzida em (ver etiqueta reproduzida - pág. 118):
- satisfaz as disposições da Diretiva 2006/42/CE e as disposições adotadas em sua aplicação;
- para além disso, cumpre também as disposições das seguintes normas e disposições adotadas em sua aplicação: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

Riferimento norme armonizzate/Reference to harmonized standards/Bezug auf harmonisierte Normen/ Référence des normes harmonisées/ Referencia a las normas armonizadas/ Referência às normas harmonizadas
EN 61029-1
EN 61029-2-3



Castel Guelfo (BO) Italy 10/05/2019

FEMI S.p.A.
Il Presidente del Consiglio
Maurizio Casanova



IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

secondo la Direttiva Europea 2006/42/CE Allegato II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

dichiara che la macchina:

- **PIALLA FILO-SPESSORE** (vedi etichetta riportata - pag. **118**):
- prodotta nel (vedi etichetta riportata - pag. **118**):
- è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE e alle disposizioni di attuazione;
 - inoltre è conforme alle seguenti disposizioni e relative attuazioni: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

NL VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

volgens de Europese richtlijn 2006/42/CE Bijlage II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

verklaart dat de machine:

- **VLAK- EN VANDIKTEBANK** (zie etiket - pag. **118**):

geproduceerd in (zie etiket - pag. **118**):

- voldoet aan de bepalingen van de Richtlijn 2006/42/EG en aan de uitvoeringsbepalingen;
- bovendien voldoet aan de volgende bepalingen en respectievelijke uitvoeringsverordeningen: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU.

FI VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Euroopan direktiivin 2006/42/EY liitteen II A:n mukaan
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

vakuuttaa, että kone:

- **TASO-OIKOHÖYLÄ** (ks. etikettiä - sivu **118**):

joka on valmistettu (ks. etikettiä - sivu **118**):

- vastaa direktiivin 2006/42/EY vaatimuksia ja täytäntöönpanomääräyksiä;
- vastaa lisäksi seuraavia määräyksiä ja vastaavia täytäntöönpanoja; 2014/30/EY, 2014/35/EY, 2011/65/EY, 2012/19/EY.

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Persoon geautoriseerd voor het opstellen van het technisch dossier:
Teknisen asiakirjan laatimista varten valtuutettu henkilö
Person med tilladelse til at udforme det tekniske dossier:
Behörig att upprätta den tekniska dokumentationen:
Person som er autorisert til å utforme teknisk hefte:

MAURIZIO CASANOVA

Presso – Bij - Paikka - C/O - Vid - Hos:
FEMI SpA Via del Lavoro, 4
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.

DA OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

i henhold til Direktiv 2006/42/EF Bilag II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIEN

erklærer at maskinen:

- **AFRETTER-TYKKELSESHØVL** (se den viste etiket - side **118**):

fremstillet i (se etiketten - side **118**):

- stemmer overens med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF og med gennemførelsesbestemmelserne;
- den stemmer herudover overens med følgende bestemmelser og de relevante gennemførelser: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU.

SV FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

enligt EU-direktivet 2006/42/CE Bilaga II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

tillkännager att maskinen:

- **Plan- och rikthyvel** (se återgiven etikett - sid. **118**):

tillverkad i (se återgiven etikett - sid. **118**):

- uppfyller anvisningarna i direktivet 2006/42/CE och tillämpningsbestämmelser;
- dessutom uppfyller följande bestämmelser och deras tillämpning: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

NO SAMSVARERKLÆRING

i samsvar med Europaparlamentets og Rådets direktiv 2006/42/EF Vedlegg II.A erklærer
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

at maskinen:

- **TYKKELSESHØVEL** (se typeskilt på side **118**)

produsert i (se typeskilt på side **118**):

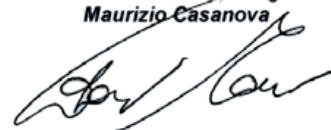
- er i overensstemmelse med vedtakene i Direktiv 2006/42/EF og iverksettende vedtak;
- er også i overensstemmelse med følgende vedtak og tilhørende iverksetninger: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU.

Riferimento norme armonizzate/Referentie aan geharmoniseerde normen/ Viittaus yhdenmukaistettuihin standardeihin/Henvisninger til harmoniserede standarder/Hänvisning till harmoniserade standarder/Harmoniserte referansenormer
EN 61029-1
EN 61029-2-3



Castel Guelfo (BO) Italy 10/05/2019

FEMI S.p.A.
Il Presidente del Consiglio
Maurizio Casanova



IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

secondo la Direttiva Europea 2006/42/CE Allegato II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

dichiara che la macchina:

- **PIALLA FILO-SPESSORE** (vedi etichetta riportata - pag. 118): prodotta nel (vedi etichetta riportata - pag. 118):
- è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE e alle disposizioni di attuazione;
- inoltre è conforme alle seguenti disposizioni e relative attuazioni: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI

zgodna z Dyrektywą Europejską 2006/42/WE Załącznik II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) WŁOCHY

deklaruje, że maszyna:

- **WYRÓWNIARKA - GRUBOŚCIÓWKA** (patrz etykieta - str. 118):

wyprodukowana w (patrz zamieszczona etykieta - str. 118):

- jest zgodna z przepisami Dyrektywy 2006/42/WE oraz z przepisami wykonawczymi;
- ponadto jest zgodna z następującymi przepisami i odpowiednimi przepisami wykonawczymi: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

RU ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

в соответствии с Европейской Директивой 2006/42/EC Приложение II.A

FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

заявляет, что машина:

- **ФУГОВАЛЬНО-РЕЙСМУСОВЫЙ СТАНОК** (см. приведенную заводскую табличку - стр. 118):

изготовленная в (см. приведенную заводскую табличку - стр. 118):

- соответствует положениям Директивы 2006/42/EC и нормам, регулирующим порядок применения;
- кроме того соответствует следующим основным согласованным стандартам и нормам, регулирующим порядок применения: 2014/30/EC, 2014/35/EC, 2011/65/EC, 2012/19/EC.

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej:
Лицо, имеющее разрешение на составление технической брошюры:
Лице, оторизирано да състави техническото досие:
Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije:
Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije:

MAURIZIO CASANOVA

Presso - W - Адрес - При - Adresa - Adresa
FEMI SpA Via del Lavoro, 4
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.

BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

съгласно Европейска директива 2006/42/EO Приложение II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

декларира, че машината:

- **АБРИХТ ФРЕЗА-ЦИРКУЛЯР** (виж представения етикет - стр. 118):

произведена в (вж. поставения етикет - стр.118):

- съответства на разпоредбите на Директива 2006/42/EO и на преходните разпоредби;
- освен това съответства на следните разпоредби и съответните изпълнителни актове: 2014/30/EC, 2014/35/EC, 2011/65/EC, 2012/19/EC.

HR OZNAKA SUKLADNOSTI

sukladno Europskoj direktivi br. 2006/42/EZ Prilogu II A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40 023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

izjavljuje da je stroj:

- **KOMBINIRANI STROJ ZA BLANJANJE** (vidi oznaku na str. 118):

proizveden u (pogledati priloženu naljepnicu - str. 118):

- sukladan odredbama direktive br. 2006/42/EZ i primjenjivim odredbama;
- također sukladan je sljedećim odredbama i pripadajućim primjenama: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU.

SR DEKLARACIJA O USKLAĐENOSTI

na osnovu Evropske direktive 2006/42/EZ Prilog II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

izjavljuje da je mašina:

- **DIHT-ABRIHTER** (vidi navedenu etiketu - str. 118):

proizvedena u (vidi navedenu etiketu - str. 118):

- usklađena s odredbama direktive 2006/42/EZ i odredbama za njenu primenu;
- takođe usklađena je i sa sledećim odredbama i odgovarajućim primenama: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

Riferimento norme armonizzate/ Odniesienie do norm zharmonizowanych/ Гармонизированные стандарты/ Референтни хармонизирани стандарти/ Referentne harmonizirane norme/ Referentni harmonizovani standardi
EN 61029-1
EN 61029-2-3



Castel Guelfo (BO) Italy 10/05/2019

FEMI S.p.A.
Il Presidente del Consiglio
Maurizio Casanova



IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

secondo la Direttiva Europea 2006/42/CE Allegato II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

dichiara che la macchina:

- **PIALLA FILO-SPESSORE** (vedi etichetta riportata - pag. **118**):
- prodotta nel (vedi etichetta riportata - pag. **118**):
- è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE e alle disposizioni di attuazione;
- inoltre è conforme alle seguenti disposizioni e relative attuazioni: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

EL ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2006/42 / ΕΚ παράρτημα II Α
H FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY

δηλώνει ότι το μηχάνημα:

- **ΜΗΧΑΝΗ ΕΠΙΠΕΔΟΠΟΙΗΣΗΣ - ΡΑΜΠΟΤΕΖΑ** (βλέπε ετικέτα - σελ. **118**):
- που κατασκευάστηκαν στις (δείτε την ετικέτα σελ. **118**):
- είναι σύμφωνος με τις διατάξεις της οδηγίας 2006/42/ΕΚ και τις διατάξεις εφαρμογής
- επίσης, είναι σύμφωνος με τις ακόλουθες διατάξεις και τις σχετικές εφαρμογές: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

LV ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

saskaņā ar Eiropas Direktīvas 2006/42/EK II.A pielikumu
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

apliecina, ka iekārta:

- **BIEZUMA-STIEPĻU ĒVELE** (skatīt etiķeti - **118**. lpp.):
- ražota (sk. marķējumu - **118**. lpp.):
- atbilst Direktīvas 2006/42/EK noteikumiem un īstenošanas noteikumiem;
- kā arī atbilst šādiem noteikumiem un saistītajiem ieviešanas noteikumiem: 2014/30/ES, 2014/35/ES, 2011/65/ES, 2012/19/ES.

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Πρόσωπο εξουσιοδοτημένο να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο:
Persona, kas pilnvarota sagatavot tehnisko dokumentāciju:
Asmuo, įgaliotą pateikti techninę bylą:
Persoana autorizată să elaboreze dosarul tehnic:
Osoba oprávněná na vydávání technickej dokumentácie:

MAURIZIO CASANOVA

Presso - Στη διεύθυνση - Kopā ar - Su - În cadrul - Za spoločnosť:
FEMI SpA Via del Lavoro, 4
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.

LT ATITIKTIES DEKLARACIJA

pagal Europos Direktyvą 2006/42/EB priedą II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

pareiškia, kad:

- **OBLIAVIMO IR REISMUSINĖS STAKLĖS** (žr. pateiktą etiketę - psl. **118**):
- pagaminta (žr. pateiktą etiketę - psl. **118**):
- atitinka direktyvos 2006/42/EB nuostatus ir taikymo tvarką;
- taip pat atitinka toliau nurodytas nuostatus ir atitinkamą taikymo tvarką: 2014/30/ES, 2014/35/ES, 2011/65/ES, 2012/19/ES.

RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Potrivit Directivei Europene 2006/42/CE Anexa II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

declară că mașina:

- **MAȘINA DE RINDELUIT LA GROSIME** (a se vedea eticheta prezentată - pag. **118**):
- fabricată la (a se vedea eticheta - pag. **118**):
- este conformă cu dispozițiile Directivei 2006/42/CE și cu dispozițiile de punere în aplicare;
- este, de asemenea, conformă următoarelor dispoziții și aplicări: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

SK VYHLÁSENIE O ZHODE

podľa Európskej Smernice 2006/42/ES Príloha II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

prehlasuje, že stroj:

- **HRŮBKOVACIA FRÉZKA** (pozri štítok uvedený na str. **118**):
- vyrobený v (pozri štítok na str. **118**):
- je v zhode s požiadavkami Smernice 2006/42/ES a vykonávacími predpismi;
- okrem toho vyhovuje nasledovným nariadeniam a príslušným vykonávacím predpisom: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

Riferimento norme armonizzate/ Παραπομπή στα εναρμονισμένα πρότυπα/Saskaņoto standartu norāde/ Nuoroda į darniusius standartus/ Norme armonizate de referință/ Odkaz na harmonizované normy
EN 61029-1
EN 61029-2-3



Castel Guelfo (BO) Italy 10/05/2019

FEMI S.p.A.
Il Presidente del Consiglio
Maurizio Casanova



IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

secondo la Direttiva Europea 2006/42/CE Allegato II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

dichiara che la macchina:

- **PIALLA FILO-SPESSORE** (vedi etichetta riportata - pag. 118): prodotta nel (vedi etichetta riportata - pag. 118):
- è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE e alle disposizioni di attuazione;
- inoltre è conforme alle seguenti disposizioni e relative attuazioni: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

HU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

a 2006/42/EK európai irányelv II.A melléklete szerint
a FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4. - 40023 Castel Guelfo - (BO) OLASZORSZÁG

kijelenti, hogy a

- **EGYENGETŐ ÉS VASTAGOLÓ GYALUGÉP** (ld. a címkét - 118. oldal):

gyártás éve (ld. a címkét -118. old.):

- megfelel a 2006/42/EK irányelvben valamint annak végrehajtási utasításában foglalt előírásoknak;
- megfelel továbbá a következő rendelkezéseknek és azok végrehajtási utasításainak: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU.

ET VASTAVUSDEKLARATSIOON

on vastavuses Euroopa direktiiviga 2006/42/EÜ lisa II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

kinnitab, et seade:

- **RIHT-/PAKSUSHÖÖVELPINK** (vaata silti lk 118):

toodetud (vt silti lk 118):

- vastab direktiivi 2006/42/EÜ ja selle rakendusaktide nõuetele;
- on kooskõlas järgmistele nõuetele ja nende rakendusaktidega: 2014/30/EL, 2014/35/EL, 2011/65/EL, 2012/19/EL.

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
A műszaki dokumentációt készítő meghatalmazott személy:
Tehnilise toimiku koostamiseks volitatud isik:
Osoba pověřená vypracováním technické dokumentace:
Pooblaščená oseba za sestavo tehnične dokumentacije:
Teknik fasilikülü oluşturulmaya yetkili personel:

MAURIZIO CASANOVA

Presso - Cég - Asukoht - Za společnost - Pri podjetju - Adres:
FEMI SpA Via del Lavoro, 4
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.

CS PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

podle Evropské Směrnice 2006/42/ES Příloha II.A
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

prohlašuje, že:

- **SROVNÁVACÍ A TLOUŠŤKOVACÍ FRÉZKA** (viz uvedený štítek - str. 118):

vyrobená v (viz uvedený štítek - str. 118):

- je ve shodě s požadavky směrnice 2006/42/ES a prováděcími předpisy;
- kromě toho vyhovuje následujícím předpisům a příslušným prováděcím předpisům: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

SL IZJAVA O SKLADNOSTI

v skladu s Prilogo II.A k Direktivi 2006/42/ES Evropskega parlamenta in Sveta

FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

izjavlja, da je stroj:

- **SKOBELJNI STROJI ZA IZRAVNAVO IN SKOBLJANJE NA DEBELINO** (glejte etiketo na str. 118):

izdelan v (oglejte si etiketo - str. 118):

- skladen z določbami Direktive 2006/42/ES in z izvedbenimi predpisi;
- skladen tudi z naslednjimi direktivami in ustreznimi izvedbenimi predpisi: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU.

TR UYGUNLUK BİLDİRİMİ

Avrupa Direktifi 2006/42/CE Ek II.A sayılı Avrupa Direktifine göre
FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) İTALYA

üretilen aşağıdaki makinelerin:

- **SİLME-RENDELEME TİPİ PLANYA TEZGAHI** (etikete bakınız - sayfa 118):

Üretim yeri (etikete bakınız - sayfa 118):

- 2006/42/CE Direktifi hükümlerine ve uygulanma hükümlerine uygun olduğunu;
- aşağıdaki hükümlere ve bunların uygulamalarına uygun olduğunu bildirir: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

Riferimento norme armonizzate/Harmonizált szabványokra való hivatkozás/Viide harmoniseeritud standarditele/Odkaz na harmonizované normy/Sklicevanje na harmonizirane standarde/Uyumlaştırılmış standartlara bakınız
EN 61029-1
EN 61029-2-3



Castel Guelfo (BO) Italy 10/05/2019

FEMI S.p.A.

Il Presidente del Consiglio
Maurizio Casanova



Ingombro per etichetta
FAC-SIMILE



Via Del Lavoro, 4
40023 CASTEL GUELFO (BO) - Italy

Tel: +39-0542/487611
Fax: +39-0542/488226

E-mail: infocom@femi.it
www.femi.it